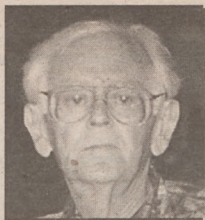
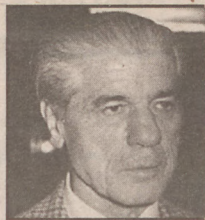


Errugabetasunaren
defentsan
Barrionuevorekin
dago Jauregi / 6



Slovo 'apartheid-aren'
aurkako lider
zuri hegoafrikarra
hil da / 17



Piru Gainza
Athleticeko
jokalari ohia hil da
bihotzekoak jota / 21

Egunkaria

Larunbata, 1995eko urtarrilaren 7a / VI. urtea / 1.265. zenbakia / Salneurria: 110 pta. / 5,5 libera

BERTSOLARITZA

Lazkao Txikiri omenaldia

Txomin Artolak eta Antton Valverdek kantaldia eskainiko dute gaur Lazkaoko Joxe Miel kiroldegian, Lazkao Txiki zena-ren omenez. / 23

Txetxeniar tropak «erabat zanpatzeko» agindu du Ieltsinek

Errusiako tropek gogor eraso zioten atzo Grozniri, Txetxeniar-ko hiriburuari, airez, artilleria astunez eta 'Grad' motako kohe-teen suaz. Boris Ieltsin Errusiako lehendakariak Kremlineko Se- gurtasun Kontseiluarekin izan- dako bileraren ostean txetxeniar armada «erabat zanpatzeko» agindua eman zien bere tropei.

Erasoak hirigunean eta ipa- rraldean kontzentratu ziren, eta proiektil batzuek Lehendakari- tza Jauregiko goiko solairuak jo

zituzten. Hirira iristeko errepideak ere bortizki bonbardatu zi- tuzten. «Errusiar tropek hiribu- ruko hegoaldeko errepideak era- bat moztu nahi dituzte, errefor- tzuak iristeko bide nagusia baita, azken erasoari ekin aurretik», adierazi zuen Udugov Informa- zio ministro txetxeniarrek.

Segurtasun Kontseiluak Txet- xeniako eskuhartzea kritikatu dutenak gogor salatu zituen: «Buruzagi, politiko, diputatu eta komunikabideek Txetxenian or- dena berrezartzeko aginte fede- ralak hartutako erabakien kontra egin dituzten kritikek prozesu demokratiko eta zibilizatuaren muga gaingitu dute».

Bileraren ostean, Ieltsin Ser- gei Kovaliov Errusiako ararte- koarekin bildu zen. Bileraren ondoren Kovaliovek azaldu zuenez, Ieltsinek «Txetxenian su-etena agintzeko goizegi» dela adierazi zion. / 16



JESUS DIGES / EFE

Lau hildako errepidean

Eguraldi txarrak istripu ugari eragin zituen atzo Euskal Herriko errepideetan. Gutxienez lau dira atzo errepideen egoera kaskarraren ondoriozko istripuetan hildakoak. J.M.M. beraiindarra goizeko 7.15etan Arrizabalagan (Nafarroa) izandako istripuan zendu zen; F.A.C eta E.C.G. eibartarrak eguerdian Mendaron, eta arratsaldeko azken orduan beste pertsona bat Beasainen, gidatzen zuen autoa ibaira erori ondoren.

Gaurko elurra iragarri dute meteorologoen 500 metroan. / 10

Karta ez sinatzeak ez ditu harritu euskaltzaleak

Europako Hizkuntza Minoritarioen Ituna ez duela izenpetuko jakina- razi berri du Frantziako Estatuak. Erabaki horrek ez du harridura handirik sortu Iparraldeko euskal- tzaleen artean, baina bai ordea kezka. Frantzia Euro Kartaren aldeko erabakia hartzera behartzeko as- moz, gaiaren inguruko erreferenduma egiteko as- moa dutela adierazi du Erramun Baxok Euskal Kultur Erakundeko lehen- dakariak. / 11

Destraderen presondegiratzeak harridura sortu du Iparraldean

Jean Pierre Destrade kontsei- lari sozialistaren presondegira- tzeak erreazio ezberdinak sor- tarazi ditu Ipar Euskal Herriko politikarien artean. RPRk ez ba- du deus erran nahi ere, sozialis- tek eta UDFko Laberrek «per- tsona zuzena» dela diote. Abe- berriren ustetan «eskandalaga- rria» da eta Nicole Pery Europa- ko Parlamentuko lehendakari- de eta Baionako udal kontseila- riarentzat «pertsona orok izan dezake ustezko errugabetasuna onartua izateko eskubidea». Frantxua Maitia Izpurako auza- peza eta alderdi sozialistaren erregio kontseilariaren hitzetan «Destrade pertsona zintzoa da».

Alain Iriart Hiriburuko abertza- leen hautagaiaren ustez, aldiz, «egiazko arrazoi grabeak» bazi- ren horretarako.

Jean Pierre Destraderen diru zorren berriak aski ezagunak baziren ere, inork gutik espero zezakeen preso sartuko zutena. Egotzitako diru iruzurra, salake- ta faltsua eta dokumentu faltsuen egite eta erabilera sail penale- koak badira ere, arlo pribatuan egindakoak izanki eta gaiak alde batetik bertzera daraman denbo- ra kontuan izanik, behin-behi- neko presondegiratzea «gehie- gizkotzat» jo dute Ipar Euskal Herriko ingurune politikoe- tan. / 5

Kororia eta Urge aise nagusi ziren Uliako Krosean

Pronostiko guztiak be- tez Shem Kororia kenia- rrak gizonezkoetan eta Getenesh Urge etiopiarrek emakumezkoetan irabazi zuten atzo Donostian Uliako Krosa. Euriaren, kazkabarraren eta haizea- ren eraginez korrikalarien ahalegina are gogorragoa izan zen. Diego Garcia azkoitiarra zortzigarren postuan sailkatu zen gizo- nezkoen lasterketan eta Natalia Aspiazu bedera- tzigarren izan zen emaku- meen artean. / 19

BESTERIK

P O L I T I K A

Eak gezurtatu egin du Nafarroan EAJrekin batera aurkeztuko dela / 7

E K O N O M I A

CAFeko langileak enpresako akziodun nagusi bilakatuko dira / 13

E S T A T U A K

FLNC-Historikoak ukatu egin du Filippi eta Muzyren hilketetan zerikusia duenik / 15

N A Z I O A R T E A

Mafiaren eta Forza Italiaren ustezko harremanak ikertzen hasi dira fiskalak / 17

K U L T U R A

Iruñeko Eguzki Irratiak makrokontzertua antolatu du gaur gauerako / 24

Eta gorputza...?

ELENA BELOKI



URTE berriak Ardantzaren legislatura berria ekarri digu. Laugarrena lehendakari gisa alegia, eta denboraldi honetan, urte bere alderdiak hautatu duen lerro eta bideaz zenbait argibide azaldu ere.

Ardantzaren eskutik Ajuria Eneko hitzarmena plazaratzen zen eta segidan makina martxan jartzen zen. Ezkutuan gelditzen ziren euskal nortasunari datxekion baloreak, ezkutuan edota kajoian ondo sarturik inoiz haizeatu beharko zirelakoan edota nortasun horren froga egin beharko zen uneetan erabiltzeko prest.

Emeki-emeki, herriaren arima marrazten duten ezaugarriak pobretzen joan dira. Gero eta ageriago bi kultura, bi proiektu agertuz.

Aurten urte berria akaso, Vaskongadesetako lehendakaria gastatzen hasiak ziren ezaugarriak argitzeko bi langile euskaltzale bilatu ditu, haien eskuetan lan makala utziz.

Hala ere, gobernu berriaren izendatzeak, politika diseinu bati ekiten diolako, hainbat zalantza sortarazi dit: nortasun baloreen berreskuratzeak egiazko borondate politikoari erantzuten dio, edota herri sektore zein erakundeek egundaino egin lana eta kritikak oztopatu nahi al ditu? Langile euskaltzale horien lana interes eta helburuz osaturiko ohizko gorputzari itsasten zaizkion bi atal berri izanik ere, ez al da odol bera gorputzaren zirrikitu guzietatik pasatzen? Nola liteke herriaren arima piztea, arrotza zaion gorputzean kokatzen bada?

Zalantzak zalantza, denborak du hitza, eta herriarrok hitza, memoria eta orainarekin, geroarekiko ardura.

Negu gorriak

LUZIEN ETXEZAHARRETA



BAKE eta zorionezko mezuen garaian urtatsez zuritu negu honek bere kolore gorriak dakartzkigu. Gorri hori zorion seinale agertu zaigu maiz, Errusiako 'Urri Gorria', Ekialdetik zetorren kolore ederrez jantzi baitzen behin, zaharke-riak erreko zituen suaren eta bizitasunaren seinale. Ahatzi dugu geroztik, gogoetatuz gorria odolaren kolorea zela ere eta Euskal Herrian gutik baizik gaur du kantatzen «etorkizuna datorrela kolore gorritz».

Egun hauetan ez da Iraultzaren kolorea, negu hau gorritzen diguna. Txetxeniarrek obratu erresistentziak erakusten du ere oraindik batzuek «hil nahiago dutela sumetitu baino» euskal bertsolariak zioenari jarraituz. Gudari islamiarrek Algeriako ikurrinaren zerra gorria leinuru gaindikorraz betetzen ari dute. Kurdistanen, Turkiako estatuan gerra ezkutu gogorrek mendi mazelak gorritzen ditu eta hurbil, soldadu irakiarren begien bistan, pex-merga kurdia-rrak elkarren arteko gudaldi hilkorretan ari dira, Talabani eta Barzaniren gidaritzapean.

Kolore ferdez datorrela urte berri hau batek ager lezake. Irlanda ferdearen etorkizuna hala daiteke solasak gorrotoa ordaintzearekin. Eta beste gerra ezin bukatuzko bat geldi daiteke Sri Lankan urtaril honen hiruko hitzarmenaz geroztik, tamul eta zingalien artean. Kolorezko urtea hor dugu beraz, historiaren aukera larriekin: azken hitza izan dadila herrientzat, bote-reek gehiegi behatopatu bilakaera jendetasunezko bide eginez.

● Enlata.

Estatu -terrorismoa

Gizartea inarrosia, Gobernua dimisioa aurkeztear, Estatuaren egitura arrailatua, prentsa oldarraldi betean... bi polizi komisarik GALi buruz Baltasar Garzon epaileari egindako aitopenak, berandukoak, Espainiako bazterrek harrotzen ari dira.

Hemen, GALen krimenak egin diren tokian, ezer gutxi. Lau urtetan, Maule-Baiona-Hendaia trianguluan, Frantziako lurralde osoan parekorik izan ez duen Estatu-te-

rrorismoa gauzatu da. Pannecau kaleak oso atzean utzi du Rosiers kalea izu-laborritan. Eta, hala ere, Frantziako gizartea ez da ezertaz kezkatzen, bertako prentsak urritasunez, era abstraktuan —gertaerok Pakistanen edo Perun gertatu balira bezala— hedatzen du gure auzo hurbilak astintzen ari den GAL auzia. Ahaleginik ez ekintza haiei berriro heltzeko, elkarriketarik ez dolutan jarritako familiei... isiltasunaren legearen beste agerpide bat. Frantziako polizia batzuen izenak ageri dira nahastuta erakunde hiltzaile horretan... ezer ez, diotsuet. Batere galderarik ez oraintsu eta azalpenik gabe ETaren aurkako borrokan ar-



Bazatoz jostailuak ikustera? Publizitatearen ondoren

MINGOTE / ABC

dura zuten Frantziako Poliziako hiru goi-funtzionario karguz aldatzeko erabakiare-

kiko konkomitantzia bitxiari buruz.

EDITORIALA

ZUZENDARIARI

Astiro-astiro

Ohituak eta baita ere nazkatuak gara hainbeste lelokeria entzuten eta irakurtzen. Izan ere, Joxe Goikoetxea eta hura bezalako hainbat aberrikide, HBren inguruan daudenak ez dira enteratzen. Baina, non bizi zarete? Nik esango dizuet: EAEn, edo Baskongadetan zuek diozuen moduan mesprezuz. Izan ere, Iparraldeko euskaldunek eta Nafarroakoek ez dute gurekin elkarturik bizi izan gura, hauteskundeetan agertzen denez, zoritxarrez. Beste aldetik, galdetu jendea ea independentzia gura duen eta kontuak atera.

Sozialismoa, hil egin da. Hainbeste gogoko duzuen eredu politikoa pikutara joan da, zoritxarrez baita ere.

Euskara. Oso gutxi dakigun hizkuntza da. Eta jendeak ez du berehalako ikasteko asmorik. Bestela ikusi Bilbo, Barakaldo, Donostia, Gernika bera, eta txarrena, ezin ditugu estutu.

Beraz, gauzak astiro-astiro joan behar dira eta daukagunarekin moldatu behar. Beste aldetik, zuek hain sarritan aipatzen dituzuen Giza Eskubideetan bizitzeko eskubidea lehena da. Hortaz, GALen asuntoak ezin dio ETari arnasa eman. Gehiengoaren bake garraxia entzun behar duzue. Euskal Herriaren onerako.

ALBERTO MARTINEZ
Bilbo

Luis Pedro: igandean Astotxo da!

Eguberri inguruan urteoro gertatu ohi denez zure deiaren zain nago, gure betiko elkarriketa izateko: «Celebraréis Astotxo, no? —Si Claro— La misa será a las 11. Si, como siempre. ¿Vas a venir? No sé. El domingo pertenece a la familia, pero a lo mejor...» Baina eguna joan eta eguna etorri eta zure deirik ez.

Izan ere, joan zen Abuztuan...

Pirineotan ginen, Tena haranean eta igande goiza zen.

Hoz de Jacatik El Pueyora ttipi-tpapa oinez, El Pueyotik Panticosara. Ez zen bidezidorra, 'Kalzada' horietakoa baizik. Bat-batean burutapen bat etorri zitzaidan «Luis Pedro eta Josetxo hemen balira, bagenuke datorren larunbateko artikulua. Haz una foto. Que no, que llegamos tarde. —Haz lo que quieras. Erritan baina elkarrekin». Eta hamar metro baino lehen, El Pueyon gureganatu zen taldekide batek: «Ba al dakizue nor hil den? —Nor? —Luis Pedro». Eta kostata lortu nuen barru-barrutik zetorkidan garraisi hura bertan itotzea, baina mina ez. Panticosara iritsi eta handik Lanuzara bide ederra eta eguraldia hobea, baina burutazio bakarra: ezin sinestua. Nola ordea? Eta geroztik beste burutaziorik ez. Zenbait elkarrikete-

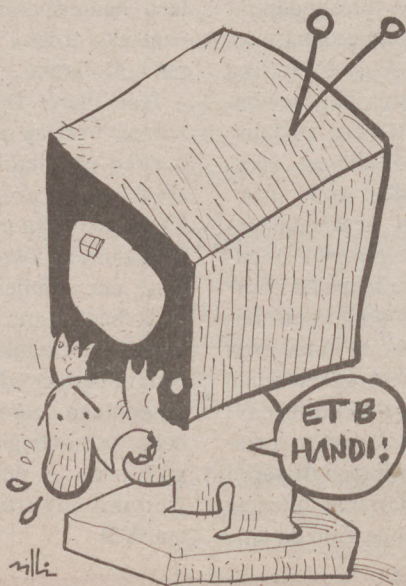
ta, bere liburuak, artikulua, («Conoces alguien que me pueda informar sobre...?»), Perusaroi, Partzoneria, Enara, San Andres eta Astotxo nola ez!. Izan ere, orain lau urteko Eguberrian ere ez nuen bere deirik izan. 'Gorbelaizeako' pareta horidun gela hartan ez baitzen telefonorik, haina hala ere Astotxo bezperan agertu zen betiko erreferentzia, egun gutxi aurretik hil zen bere lagun zahar hark Astotxo berritzen lagundu zuela esanez, baina Luis Pedro bera, lagun zahar haren atzetik zegoen.

Horixe da nere gaurko lantxo honen egitekoa. Berrastearen arduradun nor izan zen esatea. Lazkao eta Goierriko hori ere zor dio berari. Eta zuri Luis Pedro, zera esan nahi dizut: Aurten Astotxo egunez urteroko Meza Nagusian, Oritzapen berezi bat izango duzula, eta... euskaraz nolatan idatzi dizudan? Bada hiru arrazoi hauengatik: 1) Zure lagun zahar hark, bere emaztearekin batean, hizketan euskaraz irakatsi zidalako. 2) Zuk ere hizkuntza honen alde apustua egin zenuelako orain hogeita dexente urte ikastolen alde jokatu, eta 3) jadanik Georgina, Nereva edo Ximonen itzulketa beharrik ez duzulako.

Egin beharrekoa nuen.

ARANTXA ORMAZABAL
Lazkao (Gipuzkoa)

GAIA JARRITA



Lazkao Txiki

Hainbeste aldiz esan izan da «entzuten zaude zerutik», begiratu ere begira ezazu egin ahal bada zelatik. Eztabaidarik ez zaigu falta nahiz gutxi jakin zergatik; bizi zinala zugandik hurbil zein gutxi ginen badakit, baina ederki ugaltu dira izkutatu zinenetik.

MILLAN TELLERIA

Egunkaria

Batzorde Parekidea: 72564 E / Lege Gordailua: SS 800/90



OJDK IKUSKATUTAKO HEDAPENA

Administrazio, Kontseiluko Lehendakaria: MARTIN UGALDE

Kontseilu Editorialeko Zuzendaria: JOAN MARI TORREALDA

Kontseilari Ordezkarria: INAKI URÍA

Zuzendaria: MARTXEL OTAMENDI

Zuzendariordea: LUZIEN ETXEZAHARRETA

Gerentea: FERMIN LAZKANO

Publizitatea: MARI JOSE SARASA

HELBIDEAK

Egoitza nagusia: Gudariaren etorbidea, 2/g / 20140 Andoain
☎ 30 02 22 / Erredakzio faxa: 30 02 55 / Publizitateko faxa: 30 07 07

Araba: San Antonio, 20-1. Leher. / 01005 Gasteiz / ☎ 23 38 72 / Faxa: 23 38 73
Nafarroa: Iratxe Monastegia, 45-13. esk. / (Irrintzi dorrea) / 31011 Iruñea
☎ 17 80 78/79 / Faxa: 17 80 77

Bizkaia: Zabalburu Enparantza, 2-1. Leher. / 48003 Bilbo
☎ 410 40 46 / Faxa: 410 37 15

Lapurdi / Nafarroa Beherea / Zuberoa: Pannecau 14, 1/503 Postakutxatila / 64100 Baiona / ☎ 59 59 35 75 / Faxa: 59 25 75 11

Universidad Baska ala Euskaradunon Unibertsitatea

HAU bezalako abendu batean (36/12/03) Donostiako 'Diario Vasco-k' kaleratzen zuen: «Una de las promesas que arrastró a la gente al estulto nacionalismo vasco fue la de crear una Universidad Baska... la aspiración la compartimos, pero una universidad española». Urte batzuk lehenago (1906an) eta gurea bezalako hizkuntz gutxiutari buruzko balizko unibertsitate erabileraz (flamandieraz, hain zuzen) Belgikako Mercier apezpikuak zabalduko pastoralean holaxe zioen: «Quiconque comprend le rôle de L'université ne peut raisonnablement pas prétendre de mettre le français et le flamand sur pied d'égalité». Garai batean Prahako unibertsitate karolingia prestigiodunean alemaniera zen erabilitako hizkuntza bakarra. Egun, berriz, Baskongadetan zein Nafarroan unibertsitate eredu elebidunak ari dira funtzionatzen. Belgikan, ordea, unibertsitate elebakarrak dira gauzatutako aukerak. Eredu arras esberdinak, beraz. Prahako, aspalditxotik, txekieraz ari dira unibertsitate zereginetan. Brastislaban, eslovakieraz. Duela gutxitik, berriz, Rigan letoniera hutsez ari direla badakigu jakin. Estoiako Tallinnen eestieraz... eta abar. Unibertsitate monoglotak dira. Batean zein besteetan kolokan jarri da aurreko inperioetako hizkuntzen monopolioa. Gauzak asko aldatu dira, bistan dagoenez. Eraldatzen ari direla, esango nuke nik, baina arazoa ez da batere erraza. Ez eta sinplea ere, horrexegatik bada garaia honetaz euskalduntasunatik hausnartzen hasteko. Unibertsital zereginetarako eredu soziolinguistikoko egokiena zein den diseinatzen joateko hain zuzen. Luis M. Bandres honekin batera datorrela ematen du («plan orokor bat egin behar da unibertsitateetik bertatik abiatuta» 94/12/18). Behinik behin, EUSKALDUNON EGUNKARIAN azken honetan behin eta berriro jorratu dugun gaia dugu hau. Goazen, bada, horretarako lagungarri izango delakoan, Euskarari zor zaien Unibertsitate ereduaz gogeta pare bat plazaratzera.

1.- Universitas magistrorum discipulorumque

Hau da, ikasle-irakasleen gremioa dugu unibertsitatea. Erromantikotik gotikora aldatzen ari zen kultur giro europearrean sorturik (XIII/XIV. mendetan). (Rgz. F. 'Zenbait ohar historiko dela medio balizko Euskal Unibertsitatearen eraikuntzarako' in Larrun 10. 1990). Elkarren ulermenerako hastapenetatik latinera erabilia izan bazen ere (orain ingeleseraz egiten dugun bezala, bestalde), horrek ez du esan nahi sortzen ari ziren Estatu berrietako hizkuntzak unibertsital zereginetarako erabiltzen ez zirenik. Are gehiago, ezin da ulertu goi-mailako hezkuntza egitura den uni-

bertsitatearen historia tokian tokiko hizkuntzen historiak kontutan hartu gabe. Frantseseraren garapenak, kasu, argituko digu unibertsital eredu napoleonikoaren sorrera XIX. mendearen haseran (Frantzia, Espainia, Portugal, nahiz Italiakoa...); alemanieraren historiaren arabera alemaniar unibertsitate erromantikoen eredu ulertzerik izango dugu (Holanda, Txekiarra, Austriakoa etab...)... Izan ere, ez du merezi honetaz luzatzeak, sakontzerik nahiko lukeenak badu nora jotzerik eta (Rgz. F. 'Euskal Unibertsitatea dela eta zenbait unibertsitateetako eredu pedagogiko' in Tanttak 10. Bilbo 1993), baina argi gera dadila egun unibertsitatean ingeleseraz ere jakin behar baldin bada tokian tokiko hizkuntzaz gauzatutako irakaskuntza, ikerkuntza zein kultur hedakuntza dira hizkuntza mailan normalizaturik dagoen unibertsitate bati dagozkien zereginak. Beraz,

**- BADA GARAIA HONETAZ
EUSKALDUNTASUNATIK
HAUSNARTZEN HASTEKO.
UNIBERTSITAL ZEREGINETARAKO EREDU SOZIO-
LINGUISTIKO EGOKIENA ZEIN
DEN DISEINATZEN JOATEKO
HAIN ZUZEN.**

«hizkuntza faktore bat da» Bandresen zioen hori baino askoz ere gehiago bada Unibertsitatearen historian zein egungo prolematikan.

2.- Komunikatze eskubideak eta unibertsitate eredu soziolinguistikoa:

Izan ere, zientzi komunitateak komunikatu ahal izateko egitura dugu unibertsitatearena eta, jakina, komunikazio maila ezberdinak badago egon zeren hezkuntzan komunitate zientifikoa deritzaionaz aparte hizkuntz komunitateak ere badaude.

Nik ez dut Luis M. Bandresen euskaltzaletasunaz zalantza izpirik ere. Argi dago EUSKALDUNON EGUNKARIA erabiltzen ari garela biok komunikabidez. Zoritxarrez, euskaradunon artean geratzen zaigun komunika-bide (hitzak berak duen esanahi osoan harturik) bakarrenetarikoa. Baina, aukera pertsonalez aparte, non dago bere Alderdiaren euskal komunitateari lego-

kikeen hizkuntz komunikabideen politika? Zehatzago izanik, zertarako EAJk euskal prentsa independentei buruz duen mesfidantza...

Eta unibertsitateari buruz hitzegiterakoan aipatzen baldin ba dut prentsaren arazoa, hizkuntzaren normalizazioari dagozkion beste hainbat atal aipa nezakeen bezala da. Alegia, hizkuntz corpusa zein estatusaz hitzein gabe unibertsitate normalduari buruz ezin da hitz egin. Bandresen dio «Alderdiaren eta nire jarrera aldekoa izan, mementu hartan, indar politikoen banakuntza zela eta gobernuan ez genuela indar aski honelako proposamen bat aurrera ateratzeko». Orain, berriz, gehiengo abertzalea edukiko duen gobernu baten atarian gaude, non Hezkuntza eta Kultura abertzaleen esku geratuko den. Ardatz hauetan, zer-nolako proposamenak egin daiteke euskal unibertsitateari buruz...?

Egia esanda, eta goian nioen bezala jarrrera pertsonalak alboratu gabe, Alderdiaren euskaltzaletasuna «desafio modernoan aurrean» ez da izan batere ereduagarria. Hizkuntzaren corpusari dagokionez behintzat urtetan euskara batuaren etsaia izanik (Kintana, X. 1992 'Batasunerako pausoak gogoratuz' in Ele 11/12 23/49 or. Rgz. F. 'Euskararen Batasuna eta Euskaldunen batasun politikoa' in Uztaro 9. 161/169), eta estatuari dagokionez, euskal komunitate trinkotzeko emandako ekimenen aurrean (Alfabetatzeaz, UEMA kasu) mesfidantzako jarrerak ere izan dira bertan nagusi.

Euskal irakaskuntzaz «indar politikoen banakuntza zela eta» gobernu berriarekin aurretik emandako urratsak zuzentzeko garaia heldu delakoan nago... eta testu-guru honetan Unibertsitateari buruz... zer?

Funtsean, eta soziolinguistikoki ikerturik, bi dira ahalbidezko aukerak: *eskubide pertsonalengan oinarritutako unibertsitate elebidunak* (oraingo gure kasua, Errumaniako Cluj, Helsinki etab...) ala *hizkuntz eskubideetan oinarritutako unibertsitate monoglotak* eraikitzea (Belgikako Lovaina/Leuven; Suitzako Fribourg/Freiburg; Quebec-eko UQAM/McGill etab...).

Ene aburuz, bigarren aukerarako garaia heldu da (Rgz. F. 'Hizkuntza gutxiagotutako unibertsitatearen eredu soziolinguistikoa' in Bat 13/14. 135/145 or. 1994), eta ez dut uste iritzi honek «Euskal Herria era modernoz eraikitzeari kalte egingo diotik». Aitzitik. Nahiz eta Luis M. Bandres eta EAJren betiko mesfidantzaz horren kontra «benetazko desfioak nondik datozen ba omen dakiten».

FITO RODRIGUEZ
EHU-KO IRAKASLEA

BERRIAKZIRI



RAMON JAUREGI
Eusko Jauriaritzako
lan eta Justizia
saileburua
EL CORREO

«Gure alderdiko

jendeak jatorri eta sentsibilitate desberdinak ditu. Gure historia desberdina izan da, are antagonikoa ere. Egun, elkarrekin gaude eta ondo gainera»



MARIO ONAINDIA
PSE-Eeko
lehendakariordea
EL MUNDO

«Hemen, nik anarko-

falangismoa deritzodan kultura zabaldua dago: politikari guztiak nondik zer aterako daudela eta guztiek ere gezur esaten dutela»



MIGUEL MARIA MUNOZ
Espainiako Trafiko
Zuzendaritza
Nagusiko
zuzendaria
DIARIO DE NAVARRA

«Errepi-deetako he-riotzak ebitatu egin daitezke»



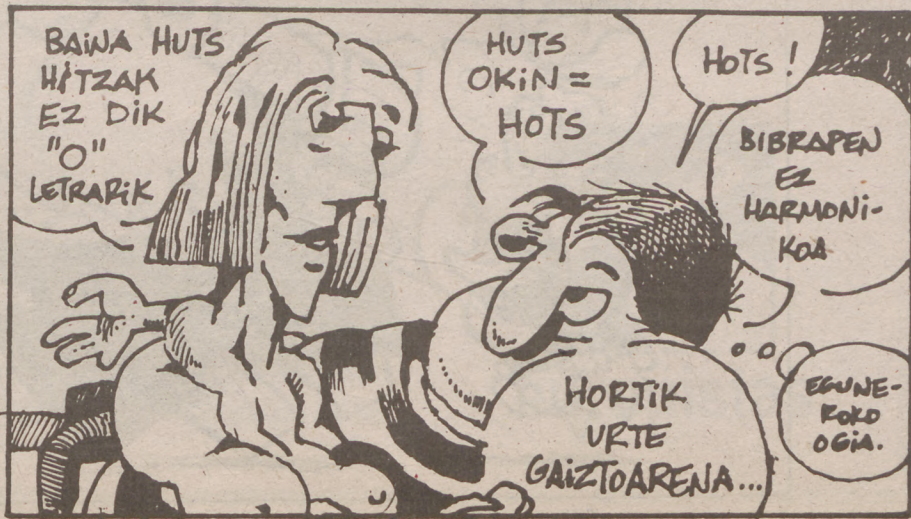
JODIE FOSTER
Zinema aktorea eta
zuzendaria
LA VANGUARDIA

«'Nell' filmean bai

burua bai gorputza biluzik jarri ditut»

ZAKILIXUT

© Olariagak



ASTEJORRAN

Zenbat bizitza ditu Felipe Gonzalezek

Turroia Moncloan janaz bat ekin zion Felipe Gonzalezek Erregeei karta idazteari. Ez du inoiz sentitu gutun dontsu hori idazteko horrelako premiarik. Eskuan eman omen zion bizar zuriri. Mesedez ez beste guztiekin nahasteko eta berak ere eskuz-esku emateko Meltxor, Gaspar eta Baltasarri.

Geroztik Felipe Gonzalez ez dago. Antza denez, «ni se le espera». Bere onenak emanak omen ditu dagoeneko. Ez du barne indarrak orain bapatean hamabi urtetako trapu zaharren kolada jendaurrean egun gutxi batzutan egiteko. «El patio de mi casa es particular» sokasaltoan kantari eman du hamarkada osoan zehar eta, orain, tupustean, autista bilakatu zai-gu. Bere barkadadearekin bakarrik, isolatuta. Etxean, inguruan, politikan, gizartean... Estatuan gertatzen ari denari jaramonik egin gabe.

Irteera guztietan pareta galanta eraikitzen aritu denak zulotxo behar du orain ezinbestean. PSOEren barruan ez du ondorengorik. Izan zitezkeenak denak kiskali ditu. Erabili eta bota, moztu belarra hankapean arraioa. Pilotaleku-ko txapara ere iristen ez ziren gobernu lagunak aukeratu izan ditu askotan inork itzalik egin ez ziezaion. Gobernuburuaren gaitzak omen dira. Gaitz endemikoak. Bunker atomikoak txikikeria izan, bunker sikologikoaren ondoan. Aduladoreak, gorteak, jauregiaren inguruko eratzun hertsia. Defendatzaileak bai baina azkenean itotzailak.

Gazteluaren kanpokaldetik konfesio nagusia egiten jarri dute epaileak, kazetariak, sindikatuak, oposizioako politikoa... Aitor ditzala alegia hamarkada osoan egindako gaitz guztiak joan ala bota aurretik. Felipe Gonzalezek ez die ikusten, antza denez, aitorle laiko

hauei absoluziorik emateko gogo haundirik eta hortxe dirau Moncloako kaperan bakardadean, isiltasunean ahots ozenik entzungo duelakoan.

Ondorioz meditazio sakonean dihardu argitasun bila. Ez du ispilurik behar X horren sudur luzexka ikusteko. Ez du froga kaligrafikorik behar sinadura beti hizki nagusiz egiten duela jakiteko. Ez du audio zintarik behar bere ahotsaren sibilanteen berezitasuna eza-gutzeko. Alferrik dentistarena joatea, ondo baitaki izkutuan 'Cohibas' ugari erretzeagatik hortzak beltz-beltz eginda dituela. Zertan lagunduko lioke pelukeroak, nahiko lan baitu azkenaldian arraia erdi-erdian egin eta ezker zein eskuineko sarrerak estaltzeko.

Estali, estali... Hortxe baitago gakoa. Azak eman dizkio Garzonek odolki eta guzti. Ahoa bete haginekin utzi du, noiz eta bareak jota dagoenean. Flakeziak jota, indarrak eta irtenbiderik gabe. Zer egin orain?

Nahiz eta aste osoan Pepe Barrionuevoren ahots trumoisua besterik entzun ez duen, ezin gainetik kendu Barne ministrari ohiaren jarduna. Txaplata galanta! Hori trebezia diputatuarena: dena kontra jarri eta, gainera, bere karta guztiak erakutsi alajainkoa. Eskerrak oraindik Garzonen Xak bere horretan izkutuan darraien. Lastima ekuazioak inkognita bakarria izatea. Garzon zientzietakoa balitz gutxienez hiru inkognitako ekuazioa emango zukeen eta, dagoeneko, izango luke argibiderik. Zein balio izango luke X horrek, baldin eta Y Barrio-

JOXE JOAN
TXABARRI

Geroztik Felipe Gonzalez ez dago. Antza denez, «ni se le espera». Bere onenak emanak omen ditu dagoeneko. Ez du barne indarrak orain bapatean hamabi urtetako trapu zaharren kolada jendaurrean egun gutxi batzutan egiteko.

nuevo balitz eta Z Sancristo-bal?

Bellochek, intxixua bailitzan, hitz-estalika esan dio lasai egoteko. Berak dakienez, eta asko dakiela, ez duela arazo horietan itzalik utzi. Baina Gonzalez ez da fidu. Belloch zauriaren gainean pikoka ari zaiola uste du. Txapel batez bi buru estali nahian alegia. Errazegi irensten ditu Gonzalezek ustez gezak eta gaziak. Epaile hauek! A zer hirukotea: Belloch, Garzon eta Perez Mariño. 'Putrearen kinta' deitu izan diete hiltzorian dagoenaren jirabiran kupidarik gabe dabilatzalako. Epaileok diputatu egin zituen Felipe Gonzalezek bizitza publikoa garbitzen laguntzeko. Garbiketa lanei ekin dietenean 'auzo berritik' hasteari ez dio zuzen eritzi presidenteari. Akuiuluaren kontra egin dute ostiko. Ba ote da demokrazia baterako auzo nazkagarrigorik?

Erregeei idatzi gutunetik jakin ahal izan denez, duintasunez bukatu nahi omen du Gonzalezek. Santu hostean hil. Hori omen du balintza bakarra. Maiazaren 28an PSOEek estatua osoan izango duen ekaitzaren zenbatekoa eta nolakoa urruneko meteorologoen ere iragarten omen dute Ekialdeko Erregeek aditzera eman diotenez. 1995.eko bigarren sei hilabetekoan Europako buru izateak eskeiniko omen dio arnasbiderik. Baina iritsi egin behar. Zein urrun dagoen... ekaina! Buztana hankapean eta herio suharrean izanik, oraingoan hauteskunde-tara berehala deitzeke irauten badu, izango da mirakuluetan sinisten hasiko denik.

PERIODIKOA LEITUZ
ILUSTRATZEN GARA

Martxelo Otamendi

Periferikoak

Hego Euskal Herriko lurralde ez nafarrean bizi garen euskaldun askorentzat harrigarri —haserrebeide ere bai, daukagun egunaren arabera— izaten da nafar euskaltzale —koalifikatu eransteko tentaldian erortzeaz egon naiz— talde batek bere buruari periferiko deitzen diola jakitea. Informatiboki Nafarroa baztertzea leporatzen digute EAEko ikuspegitik egindako komunikabideoi.

Albistegai diren beste bi kontu txiki jakin ditugu aste honetan, biak 'Diario de Noticias-en' eskutik. Lehena Burlatako PSOEek hautsi egin duela bertako udaletxean HBrekin zuen gobernu-paktua —ez dira asko izango Hegoalde osoan horrelakoak— eta bigarrena Nafarroako EA, EAJ, EUE eta independenteak Foru Parlamentuko hauteskundeetara batera joateko bilerak egiten ari direla EA eta EAJko batzorde eragileak.

Baina asteako benetako izarra, 'Euskadi Irratia-n' Leitzako UPNko zinegotzi batek bataiatu zuen bezala, «bi buru estali nahi dituen txapela» izan da: Juan Cruz Alli. Duela astebate jakin genuen Aizpunek 'Telenavarra-n' esandakoa: «Ez dakit zer pentsatzen duen alderdiak baina nire ustez bukatu da Jaimeren alkate garaia». Hori baino adierazgarriago izan zen handik gutxira esan zuena: «Behar dena da postuak hartu nahi dituen benetan trebatua egotea». Duda-ekin geratu ginen Jaimeren gaitasuna zalantzen jartzen ari ote zen. Allik alderdi berria egiteko moduan zegoela adierazi bezain fite eskaini zizkion ia bi orri, Fernando Mugika zuzendariaren lumaz, 'Diario de Noticias-ek' alderdi berriaren lehen agerpen programatiko-estrategikoa zirudien artikuluan: «Izan ote liteke epe laburrean errealtate bat? Erantzuna ezin liteke errazago izan. Nire ikuspegitik objetiboki beharrezko da, hala maila lokalean nola nazional-lean, belaunaldi aldaketa. Egiteke dagoen aldaketa. Ez dira liderrak falta, ezta konprometitu nahiko duten pertsonak ere». Idatzi al liteke garbiago?

UPNko gazteria Alliren aldekoa izango zela espekulatu genuen astean zehar, baina erantzuna, behartua ala ez beste kontu bat da, Sanchez de Muniain UPNko gazteen presidentek eman zuen osteguneko 'Diario de Navarra-n': «Guk ezer esan aurretik jo gaitu Allik aldekotzat».

Editorializatu duten egunerokoen artean denetarik izan da. 'Egin-ek' ez du oso garbi ikusten alderdi berriaren osaketa: «Baina Nafarroako errealtatea hobeto eza-gutzeko eta bere benetako arazoez jabetzeko, seguraski hobe da sektore nafar horrek —UPN— alderdi bakar batean segitzea, errealismoa eta gaurkotasan handiagorantz eboluzionatuz». 'El Mundo-k', UPNn gertatzen ari dena lehendik beste alderdi batzuetan ere gertatu dela azpimarratu nahi izan zuen editorial berean, garbi ikusi zuen alderdi berriaren kontua bertan behera uztea Alliren maniobra izan litekeela, «aukera emango diona erreserba aktiboan egoteko, Nafarroako gizartearen ukazinezko bilakaerak alarma argiak piztu zain». «Aterki estrategikoa» deitu zion horri Jose Felix Azurmendik asteazkeneko 'Deia-n'.

HARA!

Mattin



Destrade preso sartzeak harriidura sortu du Iparraldeko politikoengan

Batzuek «zintzotzat» jo dute, beste batzuek zuzena deritzote epailearen ekinbideari»

Jean Pierre Destrade kontseilari sozialistaren presondegiratzeak erreazio ezberdinak sortarazi ditu Ipar Euskal Herriko politikarien artean. RPRk ez badu deus erran nahi ere, sozialistek eta UDFko Laberrek «pertsonek zuzena» dela diote. Abeberriren ustetan «eskandalagarria» da, eta Alain Iriart Hiriburuko abertzaleen hautagaiaren ustez, aldiz, «egiazko arrazoi grabeak» baziren horretarako.

HUR GOROSTIAGA / BAIONA

Jean Pierre Destraderekin diru zorren berriak aski ezagunak baziren ere, inork gutik espero zezakeen preso sartuko zutena. Egotzitako diru iruzurra, salaketa faltsua eta dokumentu faltsuen egite eta erabilera sail penalekoak badira ere, arlo pribatuan egindakoak izanki eta gaiak alde batetik bertara daraman denbora kontuan izanik, behin-behineko presondegiratzea «gehiegizkotzat» jo dute Ipar Euskal Herriko ingurune politikoetan.

Nicole Pery Europako Parlamentuko lehendakariorde eta Baionako udal kontseilariak erran duenez, «pertsonek orok izan dezake ustezko errugabetasuna» onartua izateko eskubidea. «Aitzitik, eskubide hori anitzetan ustezko erruduntasun bilakatu ohi da, bere giza-ondorio gogorrekin. Destraderekin behin-behineko presondegiratzeak tristura handia eman dit. Bera bizitza politiko eta publikoaren zale grinatsua da eta bere denboraren zati handia zuzentzen dio. Hautetsi aktibo eta eskuzabala izateagatik ezaguna da. Pertsonek zintzoa da dudarik gabe. Bere zorrak arlo pribatukoak dira».

Ildo beretik Frantxua Maitia Izpurako auzapez eta alderdi sozialistako erregio kontseilariaren hitzetan «Destrade pertsonek guztiz zintzoa da. Konfiantza osoa dut Destraderekin. Zerbait okerkeria izan bada ere, ez da bere poltsikoa aberasteko izan». Hala ere sozialista guztiak ez dira iritzi berekoak, eta Pabeko auzapez Andre Labarrereren ustez «istorio penagarria da baina epaileak bere arrazoinak izanen ditu presondegiratzeko».

Hiriburuko abertzaleek ere alde beretik jotzen dute. Alain Iriart Hiriburuko abertzaleen ordezkariak azaldu duenez Hiriburuko abertzaleen azken 'Gatz-Berri' aldizkarian «egiazko ekimen grabeak» aipatuak ziztuzten dagoeneko. «Ez gara ba-



Destradek bere zintzotasuna aldarrikatu zuen auzitegira eraman zutenean.

MIXEL ESTEBAN

Bere ondasunak sesiturik

H. G. / BAIONA

■ Ostegun arratsetik jakina da Jean Pierre Destradek gutxi gorabehera 10.000.000 liberako zorra duela. Hala ere, bere eskuetatik 100 milioi libera lirateke zilo bat tapatzeko bertze zilo bat eginez erabilgaitakoak. Auzitegiaren aginduz, bere etxeko ondasunak eta bere autoa sesitu edo enbargatu dizkiote.

Ostegun gauean auzitegitik

tere harritu presondegiratzearen albisteak jakitean. Bada zenbait urte afera grabe hori aipu dela, eta azkenean justiziak bere bidea

ateratzean Destradek egindako adierazpen bakarrak «gizon zintzo eta zuzena naiz» hitzak izan ziren. Hala ere gaua Pabeko presondegian iragan zuen eta bart errepikatzeak zegoen. Philippe Moriceau bere abokatuak, aldiz, «presondegiratzea injustua» dela azaldu zuen, «horretarako funtsezko arrazoirik ez» dagoela argudiatzeko. Abokatuak behin-behineko askatasuna eskatu du datozen orduetan.

egin du. Finean berak du bere burua izorratu ETak dirua kentzen ziola asmatzerakoan. Justiziak preso ezarri badu, arrazoi biziki

grabeak daudelako izanen da».

Jakes Abeberri Miarritzeko alkateorde abertzalearen erranetan, aldiz, presondegiratzea «eskandalagarria» da, eta justiziaren ibilmoldea salatu du. «Eskandalagarria da duela urtebete aipatua eta denetan mintzo zen gaiaren ondorioz, epaileak orain behin-behineko presondegian sartzea. Prebentziozko presondegia pertsonek ez ihes egiteko edo dokumentu posibleak ez trukatzeko erabili ohi da. Kasu honetan aldiz, nahi zuen guztia egiteko denbora izan du; beraz presondegiratzeak ez du zentzurik. Horrek ez du kentzen egin dituen hutsak justiziaren aitzinean ordaindu behar izatea».

Miarritzen segiturik, Max Brisson RPRko bozeramaileak azaldu digunez «Destraderekin aferari buruz RPRk ez du inolako adierazpenik egingen».

ESANAK

«Hautetsi aktibo eta eskuzabala izateagatik ezaguna da. Pertsonek zintzoa da dudarik gabe. Bere zorrak arlo pribatukoak dira».

NICOLE PERY (PS)

«Destrade pertsonek guztiz zintzoa da. Konfiantza osoa dut Destraderekin. Zenbait okerkeria izan bada ere, ez da bere poltsikoa aberasteko izan».

FRANTXUA MAITIA (PS)

«Finean berak du bere burua izorratu ETak dirua kentzen ziola asmatzerakoan. Justiziak preso ezarri badu, egiazko arrazoi biziki grabeak daudelako izanen da».

ALAIN IRIART (Hiriburuko abertzaleak)

«Eskandaluzkoa da duela urtebete aipatua eta denetan mintzo zen gaiaren ondorioz, epaileak orain behin-behineko presondegian sartzea».

JAKES ABEERRI (EB)

«Ni ez naiz Destraderekin alderdikoa, baina laketa dut eta pertsonek zintzoa da dudarik gabe. Bere zorrak arlo pribatukoak dira».

MAX BRISSON

OLENTZERO'94 LEHIAKETA SARITUTAKO IKASTEGIAK

Europistas enpresak antolatu duen OLENTZERO'94 Lehiaketa egin delarik, honako erabakia eman du epaimahiak:

1.go SARIA

Santiago Apostolua Ikastetxea ————— Ermua
San Bartolome Ikastola ————— Elgoibar

2.gn SARIA

Santo Domingo de Guzmán Ikastetxea ————— Berango
San Benito Ikastola ————— Lazkao

Europistas enpresak zorionak eman nahi dizkie sari-irabazleei, hala nola eskerrik beroenak OLENTZERO'94 Lehiaketan parte hartu duten ikastegi guztiei.



europistas

GAL auzia



berriaz ikerbidean

Jauregi: «Barrionuevorekin nago bere errugabetasunaren defentsan»

«Gonzalezen Gobernuko ordezkaria izan nintzen, ez Barne Ministeriokoa»

Ramon Jauregi
RPSE-EEko idazkari nagusi eta Ekonomia, Lan eta Justizia kontseilariak Barrionuevorekin bat egin du, ministro ohia errugabea dela defenditzeko orduan, 'El Correo' egunkariari eskainitako elkarrizketan adierazi duenez. GALen auziari buruz Legebiltzarrean mintzatzeko prest azaldu da kontseilaria.

BILBO

Jauregiaren ustez, «gaizkile batek esandakoagatik pertsona bat kondenatzea, perbertsio juridikoa eta morala da». Komunikabideak «Zuzenbide modernoaren printzipio oso garrantzitsu bat hausten» ari direla adierazi zuen PSE-EEko idazkari nagusiak, «errugabetasun ustea hain zuzen».

Era berean, normaltzat jo zuen Jose Barrionuevok bere burua defenditu nahi izatea, horretarako erabiltzen dituen «moduak eztabaidagarriak» direla esan arren. Barrionuevok Garzon epaileari egindako kritikei buruz, Jauregik ez zuen ezer esan nahi izan: «defenditzen ari da eta hori egitea normala da». Ministro ohiak San Cristobali espetxean egindako bisitaz eta Garzonek espetxeratutako gainontzeko inplikatuak azalduko elkartasunaz ere, ez zuen ezer esan kontseilariak. «Ez naiz xehetasunetan sartuko. Lehen ere esan dizut ez naizela beré defenditzeko moduan sartuko», erantzun zuen Jauregik.



Ramon Jauregi, Amedoren akusazioak gezurtatzeko abenduan eman zuen prentsaurrean.

M. RAMIREZ

✓ Barrionuevok Garzoni egindako kritikei buruz, Jauregik ez zuen ezer esan nahi izan: «defenditzen ari da eta hori egitea normala da».

Halaber, Amedok Jauregi GALen auzian nahastu duela eta, PSE-EEko idazkari nagusiak ez zuen adierazpenik egin, nahaste hori «modu kolateralean» egina zela esanez. «Amedok aipatzen dituen afari, bilera eta abarrez ez dut sekula ezer jakin».

Ekonomia, Lan eta Justizia kontseilariak, 1982tik 1987ra Gobernu Ordezkaritzan egindako lanaz hitz egin zuen. «Nire papera Industria eta Lan ordezkariaren tankerakoa zen. Industria birmoldaketan sartuta nengoen, Naval, Euskalduna, Labe Garaiak... Ekonomia eta Industria ministroen ordezkaria nintzen, Mario Fernandezekin elkarrizketatzen nintzen... Horixe nintzen ni. Felipe Gonzalezen Gobernuko ordezkaria izan nintzen, ez Barne Ministerioko ordezkaria».

Azkenik, hartu berri duen karguari buruz ere mintzatu zen Ramon Jauregi. «Nire izendapena, zentzuz beterik dago. Jaime Mayor Orejak akats handia egin du nire izendapena politikoki onartezina dela esatean». Herri Batasunak Legebiltzarrean GALen auziari buruz azalpenak emateko egindako eskaeraz zera adierazi zuen Jauregik: «Prest nago eta HBk eskatuta bada gehiago. Ez dut ezer berririk esango, baina nire ideiak argi azalduko ditut, honekin guztiarekin beti izan dudana jarrera azalduko dut. Behar diren adurak hartuko ditut. Ez dut ezer demostratu behar. 25 urtez bizimodu publikoa eginez eraiki dudana, ez du gaizkile batek suntsituko».

Azkenik, hartu berri duen karguari buruz ere mintzatu zen Ramon Jauregi. «Nire izendapena, zentzuz beterik dago. Jaime Mayor Orejak akats handia egin du nire izendapena politikoki onartezina dela esatean».

Barrionuevok epailearen aurrean agertzeko eskaera egin du berriro

MADRIL

Jose Barrionuevo Barne ministro ohiak Baltasar Garzon Auzitegi Nazionaleko epailearen aurrean deklaratzeko eskaera egin du berriaz ere. GALen auziaz mintzatzeko egin du eskaera, joan den asteartean ukatu egin baitzitzaion.

Barrionuevoren abokatuek atzo jakinarazi zuten, aurkeztutako errekurtsioan, diputatu sozialista ahal bezain azkar deklaratzera deitzeko eskatzen zaio

epaileari. Ministro ohiak, Jose Amedok bere aurka jaurtitako akusazioak zein diren jakin nahi du, polizia ohiak GALen aktibitatearekin erlazionatu baitzuen Barrionuevo ministro izandako garaian. Diputatu sozialistak zertaz akusatzen duten jakin nahi du defentsa prestatu ahal izateko.

Garzon epailea, ordeza, oportet izan da, eta haren ordezkari lanean aritu den Carlos Bueren epaileak ez zuen onartu joan den asteartean Barrionuevok egindako lehen eskaera. Epaileak,

Barrionuevo ez dela ez akusatzailea eta ezta inkulpatua ere argudiatu zuen eskaera ez onartzeko unean.

Barrionuevoren abokatuek diotenez, eskaera ukatzeko arrazoiak Konstituzioaren aurkakoa dira. Konstituzio 24. artikulua eta Judiziamendu Kriminaleko Legearen 18. artikulua erreformak diotenez, beti ere abokatu hauen arabera, epaileek «ustezko inplikatuak berehala jarri beharko dituzte jakinaren gainean» prozesu judiziala.



Jose Barrionuevo.

EFE

lean beren aurka sortutako akusazioak zein diren azalduz. Epaile hauen arabera, «ez da zuzena epaileak erabakitzea zein izango diren inkulpatuak».

Danborenearen NANaren fitxa eskatu du Garzonek letra aztertzeko

MADRIL

Baltasar Garzon Entzutegi Nazionaleko epaileak Gabonetako atsedenaldea hartu aurretik, Ricardo Garcia Danborenearen nortasun agiriaren fitxa eskatu zion Poliziari, froga kaligrafiko bat egiteko asmoz. OTR-Press agentziako iturrien arabera, Garzon epaileak Danborenearen letra eta sinadura sumarioan dauden idazki batzuekin alderatu nahi zituen.

'El Pais' egunkariak argitaratutakoaren arabera, epaileak GALen agiri zahar batekin alderatu nahi du Danborenearen letra. Agiri hori ez da Amedok eta Dominguezek azaldu berri dituzten bi idazkietako bat.

Amedo eta Dominguezek deklarazio judizialen arabera, San Cristobalek behin Danborenea aipatu zuen Mareyren bahiketarekin lotuz.

Honako esaldi hau egotzid dio Amedok San Cristobali: «Danboreneak eta biok, ministroarekin ados jarrita, lurperatzea erabaki dugu». Garcia Danborenea PSE-PSOeko idazkari nagusi ohi eta egun PP alderdiko zaleak kereila bat iragarri zuen Amedoren kontra.

Bestalde, Baltasar Garzon epaileak Francisco Alvarez Operazio Bereziatarako Taldeko buru ohiaren, Julio Hierro poliziburuaren eta Miguel Panchuelo komisiariaren nortasun agiriaren fitxak ere eskatu ditu, 'El Pais' egunkariak atzo argitaratu zuenez.

Panchuelo komisiariak, Guadalajarako kartzelan espetxeratuta, depresio psikologikoa du eta espetxeko medikuak egunero lau pastila ematen dizkio.

FILTRAZIOEN ITURBURUA AZTERGAI

Entzutegi Nazionaleko gobernu aretoak Mareyren bahiketari buruzko sumarioaren filtrazioak aztertuko ditu datorren asteleheneko bileran. Bati-pat, Jose Amedo eta Michel Dominguez polizia ohiak beren nagusi ohiak buruz egin zituzten deklarazioen filtrazioaren iturburu ikertu nahi du Entzutegi Nazionalak. Asteleheneko bilera hori Clemente Auger Entzutegiko lehendakariak eskatu zuen Jose Barrionuevo Barne ministro ohiak Garzonen kontra egindako adierazpenak aztertzeko.

EAK gezurtatu egin du Nafarroan EAJrekin batera aurkeztuko dela

Jeltzaleen «amets» bat besterik ez dela dio Iñaki Cabasesek

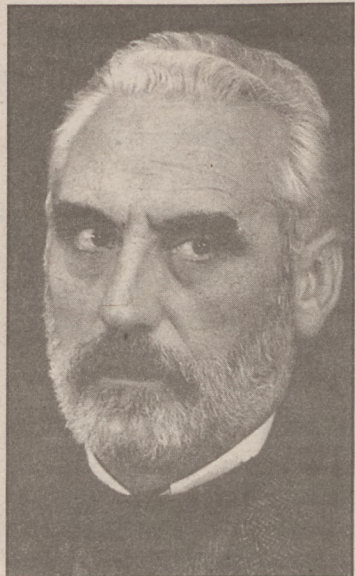
Iñaki Cabases
parlamentariak gezurtatu egin du Jose Manuel Goikoetxea Altsasuko alkate jeltzaleak esandakoa, EA eta EAJ maiatzeko hauteskundeetan zerrenda bateratuak aurkezteko lanean ari direla alegia. EAKo parlamentariaren arabera, ez da harremanik izan bi alderdien artean.

IRUÑEA

«Iruditzen zait Goikoetxeak ez dakiela zer-nolako harremanak dituzten bi alderdiek. Edo agian iritzi publikoa nahastu nahi du. Dena dela, Nafarroako hauteskundeetan batera aurkezteko ideia jeltzaleen amets bat besterik ez da. Ez dauka errealitatearekin zerikusirik eta, gainera, ez dut uste komenigarria ere izango litzatekeenik», adierazi zuen Cabasesek.

Adierazpen hauen bidez EAKo foru parlamentariak erabat gezurtatu nahi izan zuen Altsasuko alkateak 'Diario de Navarra' egunkariari azaldutakoa. Goikoetxeak elkarrizketa batean esan zuenez, EA eta EAJ harremanetan egon dira maiatzeko udal eta foru hauteskundeetan zerrenda bateratuak aurkeztu ahal izateko. Aipatu zerrendak EAK, EAJk, Euskal Ezkerrak eta hainbat hautagai independentek osatuko lituzkete.

Ekimen honen bidez Altsasuko esperientzia udal gehiagotara eta, ahal izanez gero, Nafarroako



Jose Antonio Urbiola. JOXE

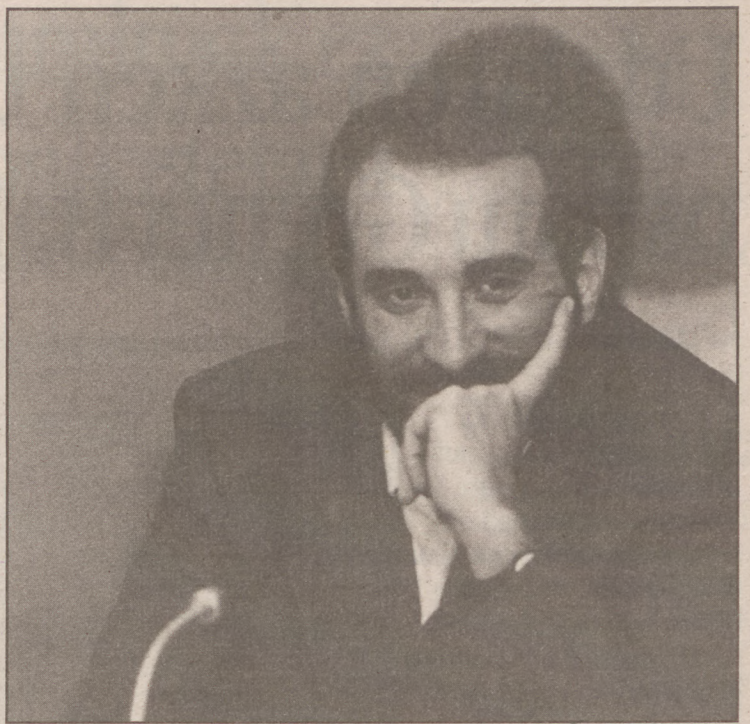
Parlamentura zabalduko lukete jeltzaleek. Gogoratuko denez, 1991ko udal hauteskundeetan zerrenda bakarra osatu zuten Altsasuko EAJk, EAK, EEK eta independenteek. Bategiteari esker aurrea hartu zioten PSN-PSOeri eta Jose Manuel Goikoetxeak bereganatu zuen alkatetza. Cabasesen iritziz, berriz, Altsasuko esperientzia «oso berezia» izan zen eta ez da hain erraz errepikatuko.

Goikoetxeak utzi berria du Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza Saila eta bere ohiko lanetara itzultzeko asmoa azaldu du. Jeltzalea ez da maiatzeko udal hauteskundeetan berriro aurkeztuko, baina ez du erabat baztertu Parlamenturako zerrendan agertzeko aukera.

EAJ zatitu zenetik jeltzaleek ez dute parlamentaririk lortu

Nafarroan, hauteskunde kanpaina indartsuak egin badituzte ere. Horregatik, garai batean izan zituzten eserlekuak berreskuratzeko modu bakarra gainerako alderdi nazionalistekin eta independenteekin elkartzea dela uste du Goikoetxeak.

Hala ere, era honetako akordio bat lortzea «oso zaila» dela aitortu du Altsasuko alkateak, batez ere Eusko Alkartasunak erreparatu handiz begiratu izan dituelako betidanik EAJk egindako eskaintzak.



Iñaki Cabases EAKo parlamentaria.

JOXE

BEGI ZORROZTASUNAREN PROBA



**BIKOTE
HAUETATIK
ZEINEK
EROSI DU
LOGELA
INCHAUSTI
MOBILIARION?**



Bikote askok aurkitu dute INCHAUSTI MOBILIARIOn hain zuzen ere bilatzen ari ziren logela.

Izan ere, hilabete honetan INCHAUSTI MOBILIARIOn logelen aukera zabalena eta eguneratuena eskaintzen dizugu. Estilo, tamaina eta prezio guztietakoak.

Eta gure dekoradore taldea ahaztu gabe, zure gustuak eta beharrak proiektu pertsonal, errepikaezina eta guztiz doanekoa bihurtuko baititu.



SENAR-EMAZTEEN LOGELAREN HILABETEA



INCHAUSTI

Gipuzkoako Altzari aukera zabalena eta eguneratuena.

EN-1, Errekalde Auzoa - 20160 LASARTE-ORIA (Gipuzkoa)
K.: 10 - Tf.: 36 42 40* - Faxa: 36 59 05

Geltoki Kalea, 13 - 20160 LASARTE-ORIA (Gipuzkoa)
P.K.: 10 - Tf.: 37 00 48

IREKITA LARUNBAT ARRATSALDEETAN

Elkarri: «Premiazkoa da tortura desagertzea Euskal Herritik»

DONOSTIA

Elkarri elkarrizketa eta akordioaren aldeko gizarte mugimenduak gogor salatu ditu «egun polizien egoitzetan gertatzen diren tortura kasuak». Elkarri mugimenduaren ustez Euskal Herrian maiz gertatzen da oraindik indarkeria mota hau, ETA erakundeko kide edo laguntzaile izateaz akusatuta atxilotzen dituztenekin.

Mugimendu honek atzo kale-ratutako oharrean adierazi zuenez, «tortura desagertzea exigentzia demokratikoa da eta giza eskubideen errespeturako bidearen abiapuntua».

Elkarri-k azaldu duenez, Nafarroa eta Gipuzkoan izandako azken atxiloteten berri jaso dute. Atxilotuekin eta beraien senideekin ere hitz egin du Elkarri-k eta «hauen testigantzek argi uzten dute Goardia Zibilak neurritz kanpoko indarkeria erabili»

duela atxiloketa uneetan eta galdetetan.

«Elkarri, euskal gatazkan parte hartzen duten indarkeria mota desberdinekin kritikoa da. Horregatik legearen babesean aurrera eramaten den indarkeriaren larritasuna azpimarratu nahi dugu».

«Legedi antiterrorista eta honen apartekotasuna, atxilotuen inkomunikazioa, inkomunikazioaren luzapen sistematikoa eta torturaren aurrean defentsa juridiko egokia izateko berme falta, ohikoak izan dira Euskal Herrian gatazka urte hauetan. Hau argi ikusten da Amnesty International eta beste erakunde batzuek egiten dituzten txostenetan. Bertan agertzen diren salaketa eta kondeenak oso ugariak dira».

Elkarri-k elkartasuna adierazi die indarkeriaren biktimei eta kasu honetan bereziki torturatutak izan direnei defenditzeko aukerarik gabe.

Udalaren azken urte berria zuen ospatu Grenet Baionako auzapezak

Omenaldi beroa eskaini zioten atzoko ekitaldian bildutako 200 lagunek

Urte berria ospatzea Baionako auzapezari aspaldiko ohitura dute bertako hiriko langileek. Udalen kontseilari guztiak biltzeaz gain, Baionak dituen agintari ekonomiko, sozial, judizial edo politiko gehienak elkartu ziren hiriak finkatutako lehen hitzorduan parte hartzeko. Hala ere, aurtengo ekitaldia ez ohizkoa zen, Henri Grenet auzapezaren azkena baita. Balantzea egiteaz gain, ez dio testamentu berezirik igorri tokia hartuko duenari.

LUTXI FOURCADE / BAIONA

Urte berria ospatu zioten Henri Grenet Baionako auzapezari hiriko langileek, urtarrian egiten ohi den ekitaldian. Lauga gelan. Gomita luzatu zieten langileek Udaleko kontseilari guztiei nahiz hiriko bizi ekonomiko, sozial edo judizialean partehartzaile diren guztiei. Horrela, Merkataritza Ganbarako lehen-dakaria, komisaldegiko funtzionarioak, jandarmeriakoak, auzitegiko epaileak besteak beste agertu ziren Grenet auzapezaren ondoan. Atzoko ekitaldia berezia zen, Greneten azken partehartzea zela eta. 80 urte dituen alkatetik ez du bere burua berriro aurkeztuko 1995ean egingo diren udal hauteskundeetan.

Omenaldi berezia eskaini zion Rigabert kontseilariak Greneti, lehen aldikotz zortzi urteko balantzea eginez. «Jadanik Kontseilu Orokorreko lehendakari ohiari omenaldia eskaini zioten hautetsiek, laster beste bat egingen diote Merezimenduaren Domina emanez; niri dagokit eskertzea Baionarentzat azken 8 urteetan egin duen lana», adie-



Jean Grenet Baionako auzapezak utzi egingen du aurtengo politikagintza.

BOB EDME

✓ **Henri Grenet:** «Baditugu arrazoi onak egingo lanaz pozik izateko, eta Baionak Akitaniako bigarren hiriaren neurriko anbizioak ditu».

razi zuen. Mintzaldi luzea egin zuen kontseilariak, ekintzen zerrenda nahiko zehatza eginez, merkatu berritik bosgarren zubiraino, hirien asegurutik ordendoreen ekipamenduraino. «Boteria, jakinduriaren eta borondatearen ondorioa bada» Greneten definizioaren arabera, «aplikazio praktikoa ikusteko parada ukan dut», aldarrikatu zuen Ri-

gabertek. «Arrazoi onak ditugu egindako lanaz pozik izateko eta Baionak Akitaniako bigarren hiriaren anbizioaren neurriak ditu» gehitu zuen. Bere ustez auzoko hiriek jels izateko arrazoiak zituztela eta, «benetako gune garrantzitsua bilakatzeko iniziatibaren beharra» aipatu zuen, datozen urteetako apustu bezala.

Antolatutako ekitaldia kari,

auzapezari dagokio urteko bilana egitea. Nahiz eta Grenet zutik egoteko nekez zebilela nabari zen, puntuz puntu aurtengo betekizunak zerrendatu zituen ordu erdi batez. Bideak, eraikuntzak, lakotokiak, kirol zelaiak, hiritzintza edo hiriko kontratuak, puntu guztiak ongi menperatzen zituela erakutsi zuen Grenet auzapezak. Herriko etxearen 36 urteko esperientziaren ondoren, bere lana bukatu zuela baina lan asko geratzen zela adierazi zuen. «Nire tokia hartuko duenari konfiantza osoa zor diot eta ziur naiz behar den zintzotasuna eta esperiantza ukanen duela», gehitu zuen.

ETAk dirua eskatu die berriz enpresariei

BILBO

ETAk beste estortsio karta sorta bat bidali die Euskal Autonomi Elkarteko eta Nafarroako zenbait enpresariri, polizi itur-

riek adierazi dutenez. Eskutitz hauetan hamar milioi pezeta ordaintzeko eskatzen da eta ordaintzeta Ipar Euskal Herrian egiteko. Circulo de Empresarios Vascos erakundea haserre agertu

zen atzo ETak berriro egin duen karta bidalketa honengatik.

Eskutitz gehienek Irun eta Donostiako posta zerbitzuetan dute jatorria eta hauetako batzuek joan den abenduaren 28ko data dute, Vasco Press agentziak zabaldukoaren arabera. Txantajea jasan dutenak enpresari txikiak eta ertainak dira, eta inori ez dizkiote eskatu hamar milioi pezeta baino gehiago.

Gutunaren edukia sei parrafo laburrekoa da. ETak enpresariei «iparraldeko ohiko medio aber- tzaileekin harremanetan jartzea»

gomendatzen die, eta segurtasun arrazoiengatik beraiekin harreman zuzenik ez duela izango adierazten die. Nahi izanez gero, ordaintzeta pixkanaka egiteko aukera ere ematen die talde armatuak. Inola ere poliziarengana ez jotzeko oharra gaineratzen du ETak gutunean.

Karta hauek iragan azaroan ETak bidali zuen sortakoen antzekoak dira. Iturri polizialen ustetan, eskutitz hauek «ETaren diru, ahultasuna isladatzen dute, eta berehala dirua lortu beharra».

Goardia Zibilak atzeratu egin du Alcalako entzuketa sistema kentzea

MADRIL

Goardia Zibilak erabakita zena baino beranduago kenduko du Alcalá Meco espetxeko entzuketa sistema. Hain zuzen ere, hilaren 13an kenduko dute Justizia Ministerioak kartzelako mintzatokieta jarritako sistema.

Madridgo Espetxe Zainketarako 3 zenbakiko epaitegiak aste honetan kalderatutako bi eginbideen arabera, grabaketa sistema deuseztatzea urtarrilaren 9tik 13ra atzeratzen da. Efe agentziak atzo zabalduko informazioaren arabera, atzerapenaren arrazoia da Gabon jai hauetan Goardia Zibilak ez duela lan horretarako langile egokirik.

Epaitegi honetako epaileak den Francisco Racionero, joan den abenduan erabaki zuen ez tramitatzea Gobernuaren Ordezkaritzak eragindako jurisdikzio auzia epaitegi berak maiatzaren 10ean kalderatutako autoaren kontra. Bertan, martxan dagoen entzuketa sistema deuseztatzea agintzen zen.

Epaileak erabaki hori hartu zuen Abokatuen Elkarteak entzuketa eta grabaketa sistema horren kontrako salaketa bultzatu ondoren. Elkartearen arabera, entzuketa sistema iraunkorrak oinarritzko defentsa eskubidea eta komunikazioak sekretuan mantentzeko eskubidea urratzen zituen.

EGIk ohiko batzar nazionala egingen du gaur Arteagan

BILBO

Euzko Gaztediko (EGI) partaideak, Arteagako udalerrian (Bizkaia) bilduko dira gaur beren ohizko batzar nazionala egiteko. Eusko Alderdi Jeltzaleko (EAJ) gazteen elkarteak goizeko hamarretan hasiko du bilera eta bertan Xabier Arzalluz izanen da. Izan ere, EAJko Euzkadi Buru Batzarreko lehendakariak eguerdiko hamabi terdian hitz egingo die gazteei.

Bileran, alde batetik, amaitu berri den urtearen balantzea egingo dute. Eta bestetik, aurtengo EGIk garatu beharreko ekimenen irizpideak zein oinarriak erabakiko dituzte kideek.

Isastegi
SAGARDOTEGIA

ALDABA-TXIKI-TOLOSA-65 29 64 tel.

Sagardozale guztiei jakitera ematen diegu, larunbat honetan, txotxeko sagardoaren denboraldiari hasiera emango zaiola.

Jauregiberri eta Lazkarai intsumituak ez dira agertu euren kontrako epaiketetara

Leporatu dizkieten delituak ez dituztela onartzen azaldu zuten atzo Baionan

Filipe Jauregiberri eta Kittu Lazkarai MAIAk antolatutako prentsurrekoan parte hartu zuten atzo arratsaldean, nahiz eta ordu berean euren kontrako epaiketa egiten ari zen Bordeleko auzitegian. Bi gazteek desertzio eta obediencia ukatzearen inculpazioak salatu zituzten «intsumituak garelako». Lazkaraien kasu berezia salatu zuen MAIAk, Itsasuko intsumitua jada preso egon baita sei hilabetez.

LUTXI FOURCADE / BAIONA

Ezohizko mugimendua zegoen atzo arratsaldean Baionako auzitegian, gune hau hautatu baitzuen MAIA Militarismoaren Aurka Intsumisioaren Alde taldeak bere prentsurrekoa emateko. Bordeleko auzitegian ere aurkeztu behar ziren Filipe Jauregiberri eta Kittu Lazkarai intsumituak bertan agertu ziren. Gutun bat bidali zioten fiskalari adierazteko ez zirela epaitegian agertuko leporatutako delituak ez baitituzte onartzen. «Frantziako soldadutzari intsumitu gara baina desertzioagatik epaitu nahi gaituzte» azpimarratu zuten. Poliziak aski zuela beraien-gana etortzea atxilotzeko eta preso sartzeko gehitu zuten.

«Hemen gauden bitartean Bordeleko auzitegia gure kasua aztertzen ari da 'desertoreak' garelako baina inculpazio hau fermuki ukatu nahi dugu» deklaratu zuen Jauregiberrik. Bere ustez, «eszenario juridikoa muntatu du Justizia frantsesak intsumisioa ez onartzeko». Intsumituaren ustez, aterabide pertsonalak nahi ditu bultzatu Justiziak eta horretarako «ez gara joanen gu beraien ikustera» adierazi zuen. «Goitatzen ditugu txakurrak eta aski dute gure bila etortzea» gehitu zuen.



Baionako Auzitegia aukeratu zuten intsumituek prentsurrekoa emateko.

L.F.

Zigor fermuak

L.F. / BAIONA

Bordeleko auzitegiak 12 hilabetezko presondegi zigorra jarri die Filipe Jauregiberri eta Kittu Lazkarai intsumituei. Nahiz eta bi gazteak ez ziren agertu auzitegian, gutuna bidali zioten fiskalari adieraziz ezin zutela onartu leporatzen zizkieten inculpazioak. Bi gazteak epaitu zituen auzitegiak desertzio eta obediencia ukatzeagatik, «nahiz eta Frantses armada egiteari uko egin diogun» salatu zuten gutunean. Ukandako mezua ez zela bere gustukoa argiki erakutsi zuen fiskalak eta 18 hilabetezko

Filipe Jauregiberriekin batera epaitegian agertu behar zen Kittu Lazkaraien berri eman zuen MAIAk, Itsasuko gaztea berriro deitu baitu armadak. 1992. urtean intsumitu zen gaztea azaroaren 4an atxilotu zuten eta 13

kondena jartzea eskatu zion epaitegiari. Auzitegiak urte bateko kondena jartzea erabaki zuen. Azpimarratu behar da intsumituen abokatuak ere ez direla aurkeztu auzitegian. Frantses legeak dioenez, inculpazio batek urte bateko kondena iriskatzeko duenez, abokatuak ez du esku-biderik bere burua defenditzeko ez bada auzitegian agertzen.

Auzitegian agertu ez diren bi intsumituen egoera zalantzan dago, auzitegiak ez baitio argiki eskatu Poliziari atxilo ditzala. Hala ere, pentsa daiteke kondenen deia eginen zutela, presondegitara atzeratuz.

hilabetezko kondena jarri zion auzitegiak. Kondenen erdia bete ondoren, askatasun baldintzatua lortu zuen 1994ko ekainera arte eta 1993ko ekainean presondegitik atera zen. Alabaina, bitartean armadak berriro

deitu zuen 1994ko otsailean. Poliziak atxilotu zuen 1994ko ekainean eta berriro askatu Aucheko kasernatik pasatu ondoren. «Nire burua ez baitut aurkeztu kasernan, desertore bilakatu naizela jakinarazi dit Justiziak» azpimarratu zuen Lazkarai.

«Lazkaraien egoera onartezina» salatu zuen MAIA taldeak eta sostengu kanpaina abiatuko du, batez ere kasu berezi hau salatzeko.

Dirua biltzeko kanpaina bihar itxiko dute Mugaz Gaingiko Pailazoek

DONOSTIA

Nazioarteko Errefuxiatu Eremuetan dauden haurren egoera alaitzeko kanpainak egiten ditu Mugaz Gaingiko Pailazoak erakundeak. Baina ekintza horiek jarraipena izan dezaten dirua ezinbestekoa du elkarteak. Horretarako kanpaina antolatu du Gabonetan Bilbon. Pailazoak biltzen dituen erakunde honek salgai jarri ditu 'dama txinatarrak' izeneko jokoan aritzeko taulak. Taula bakoitzak 550 pezeta balio du eta Bilboko Cafe Boulevard-en erosi ahal dira (Arenal 3).

Lortutako dirulaguntzei esker Mugaz Gaingiko Pailazoak elkarteak aurtan hamazazpi espedizio antolatu ditu. Jugoslavia ohiko haurrek bizi izan dituzte une alaitsuak, 17 aldiz joan baitira pailazoak Balkanetara. Brasiler, Palestinara eta Algeriara espedizioak antolatu dira. Magrebeko herrialdean bitan izan dira pailazoak.

Errefuxiatu Eremuetan bizi diren haurrek tentsio psikologiko handia jasaten zutela atzeman zuen Tortell Poltrona pailazo kataluniarrak. Ondorioz, 1993an Clown Sense Fronteres erakundea martxan jarri zuen.

KONTUZ KARTERA LAPURREKIN!

Jende asko dabilen lekuetan gertatu ohi dira maizenik kartera lapurretak.

Merkealdiak direla eta jende-pilaketarik izango denez hurrengo egunotan han-hemenka, hona Udal Ertzaingoen gomendioak halako lapurretarik egin ez diezazuten:

Jende-pilaketetan, erne ibili bultzada eta antzekoekin; ondo eutsi eskuaz poltzari, eta, batez ere, hori zabaltzeko sistema zaindu (kremailera edo beste).

Ez utzi inolaz ere poltsa eskuetatik kanpo edo ikusten ez duzun lekuan, ez eta erakusmahai, aulki edo mahaien gainean ere.

Kontutan izan aski izaten dutela lapurrek edozeinen deskuidurik txikiena berea egiteko, arinak baitituzte eskuak.

Egin asmo dituzun erosketetarako behar duzun baino diru gehiago ez eraman aldean.

Ez gorde dirua esku-poltsan, erraz jartzen baitituzte begiak halakoetan lapurrek; hobe da, gainera, diru guztia leku bakarrean ez eramatea.

Dirua karteran badaramazu, ez ezazu galtzen atzeko patrikan gorde. Hobe duzu alkandora, kazadora edo jakaren barruko patrikaren batean gordetzea.



Udal Ertzaingoa  Protección Ciudadana

Maila ertaineko 'Mintzapraktikarako jokoak' liburua kaleratu du Elhuyarrek

DONOSTIA

'Mintzapraktikarako jokoak. Hasierako mailakoak' liburuari segida emanez, 'Mintzapraktikarako jokoak. Maila ertainekoak' plazaratu berri du Elhuyar Kultur Elkarteak. Liburu hau ikasgelan jokoen bidez euskara mintzamen aldetik maila ertainean lantzeko egina dago. Egilea

Jill Hadfield da eta itzultzaile-moldatzaileak, berriz, Blanca Jimenez eta Iñaki Mozos.

Liburuko zati nagusia berrogei jokok osaten dute. Bakoitza ikasgelan taldeka lantzekoa da, elkarri galderak egin eta erantzunez. Horrezaz gain, egilearen eta itzultzaileen hitzaurreak datoz, jokoetarako materiala, lexiko-aurkibidea eta itzultzaile-

moldatzaileen eranskin interesgarria.

Liburua Jill Hadfielden 'Intermediate Communication Games' izenekoaren itzulpen-moldapena denez, azkenengo eranskin horretan euskara lantzeko iradokizun baliagarriak biltzen dira. 178 orrialde ditu liburuak eta 1.250 pezeta (25en bat libre-ra) dago salgai.



Metereologi adituen arabera, errepideetako okerragoa izan daiteke gaur.

JOXE LACALLE

Eguraldi txarrak hainbat mendate itxi ditu

Euriak eta haizeak istripu ugari sortu zituzten errepideetan

Metereologoek iragarri dute elurra egingo duela 500 metroko garaieran eta ondorioz trafiko arazoak ugaritu egingo dira gaurkoan. Atzo sei mendate Nafarroan eta hiru Araban kamioientzako itxita zeuden. Gipuzkoan bi pertsona eta Nafarroan beste bat hil ziren trafiku istripuetan.

JON OLASKOAGA / DONOSTIA

Elurra itzuli da Euskal Herriko mendateetara eta horrek hainbat arazo sortu du errepideetan. Nafarroan Erro, Ibañeta, Lizarraga, Urbasa, Meskiritz eta Abaurrea mendateak kamioientzako itxita zeuden atzo eta autoek ezinbestekoa zuten kateak erabiltzea. Gainera Isabatik Frantziara doan bidea 12. kilometrorra arte katekin egin behar zuten autoek eta hortik aurrera itxita zegoen. Araban Herrera, Bernedo eta Opakua mendateek antzeko egoeran zeuden.

Euskal Herriko beste puntu askotan elurra ari zuen. Arratsaldeko lehen orduetan ez zen beharrezkoa kateak erabiltzea, baina elurra ari zuenez gau partean eta

hotzaren eraginez baldintzak asko okertuko zirela iragarri zitekeen.

Arratsaldean elurra ari zuen Arabako Kruzeta, Altube, Azazeta eta Subijana gainetan. Baita ere elurra nagusi zen Arlaban, Iturrieta, Etxegarate, Lizarrusti eta Salinasen (Gipuzkoa). Bizkaian Urkiolan bakarrik elurra ari zuen Eusko Jaurlaritzako Barne Sailaren iturrien arabera. Gainera Sollubeko mendatean lainoak bisibilitate arazo handiak sortu zituen.

HIRU PERTSONA HILIK

Eguraldiaren ondorioz errepideen egoera oso kaskarra zen. Horrek eraginda istripu dezente izan zen, baina bi dira batez ere nabarmentzekoak. 29 urteko Jose Manuel Murillo berriandarra hilik suertatu zen berak gidatzen zuen autoa bere bidetik atera eta kamioi baten kontra jo zuenean. Istripua Arrizabalagan (Nafarroa) goizeko 7.15etan gertatu zen. Auto berean zihoan 50 urteko Jose Gonzalezek ere zauriak izan zituen. Kaimoiko gidariak, aldiz, ez zuen zauririk izan.

Mendaron (Gipuzkoa) bi pertsona hil eta beste bi zaurituta gertatu ziren beste trafiku istripu

batean. Hildakoak eibartarrak dira: 30 urteko Felix A.C. eta 69 urteko Eladia C.G. Lau auto kaltetuta izan ziren istripuan eta hildako biak harrapatuta gelditu ziren auto baten barruan. Suhiltzaileek eta Ertzaintzak lortu zuten zaurituak autotik ateratzea, baina bietako bat bertan hil zen. Bigarrena Mendaroko ospitalean ingresatu ondoren hil zen.

Arabaren txingor eraso batek bi istripu larri sortu zituen A-68 autobidean. Arratsaldeko hiruak aldera gertatu zen eraso eta istripuetan bost pertsona zaurituta gertatu ziren. Gipuzkoan gaueko lehen orduetan bi istripu izan ziren N-1 errepidean. 20 urteko Alain G.V.k hanka bat galdu zuen Tolosan izandako istripuaren ondoren. Erreterian ziklomotore bateko gidaria zauritua suertatu izan zen.

Beasain eta Lazkao artean, berriz, Senpere izeneko parajeen auto bat errepidetik atera eta Agauntza erreka erori zen. Bi lagun zihoazen ibilgailuen urtebete inguruko neskato bat eta 35en bat urteko gizonezkoa. Ertzaintzak eta sorospen taldeek haurra ateratzea lortu zuten, baina informazio hau idazterako garaian gizonezkoa oraindik falta zen.

Neguko merkealdietako karteltxoak jarri dute jada euskal dendariak

BILBO

Erosi edo besterik gabe begiradaxo bat emateko dagoeneko hemen dira neguko merkealdiak. Errege Egunaren biharamunean euskal dendariak merkealdia iragartzen duen karteltxoak eskegi dute beren erakusleihoetan. Batzuek % 10 merkatu dituzte hasierako salneurriak, beste batzuek berriz % 20 edo 30.

Atzo euskal hiriburuetako kaleak hutsik bazeuden, gaur aurrepegi berria eskainiko dute. Izan ere, eguraldia lagun izan ez arren, jende ugari hurbilduko baita hiriburuetako merkataritza gunetara beharrezkoak dituen produktu horiek prezio hobean eskuratzeko.

Iazko uztailaren hiruan indarrean jarri zen Merkataritzako Lege berriaren arabera, dendariak bi hilabetez egin ahal izango dute merkealdia. Lege berriak jasotzen duenez, merkealdia urtean bi denboralditan egin daiteke eta bi hilabetezko iraupena izango dute denboraldiko.

Sasoi hauetan ohi den bezala, Euskadiko Kontsumitzaileen Elkartek aholku batzuk eman ditu merkealdian ere erosketak arriskurik gabe egiteko. Batetik, argi zehazten du merkealdia zer den: denboraldi edo sasoi aldatagatik dendariak egiten duten prezio beherapena. Ondorioz, sasoi honetan erabat debekatua

dago hondaturik dauden produktuen salmenta. Baita ere, bereziki merkealdietarako eskuratutako produktuak edota merkealdiak hasi baino hilabete bat lehenago dendariaren esku ez zeudenak saltzea.

Kreditu txartelen erabilerrari dagokionez, Kontsumitzaileen Elkarteko araudiak zehatzak dira: kreditu txartelen erabilera iragartzen duten dendetan txartela onartu egin behar dute inolako eragozpenik jarri edo komisiarik kobratu gabe.

Merkealdi honetan erositako arroparen konponketa kobratzea erabakitzen duen dendariak, aldez aurretik iragarri beharko du, prezioen zerrenda bat erakutsiz.

Itzulketak, bakarrik onartuko dira erositako produktua narriatua dagoenean edo akatsen bat duenean. Holakoetan, dendariak dirua itzuli beharko dio erosleari, ezaugarri berbereko beste produktu batez ezin alda daitekeenean. Bestalde, kontsumitzaileak produktua aldatu nahi badu, dendariak erabakiko du aldaketa onartzen duen edo ez, bai beste gauza batez bai txartel agiri batez.

Dendariaren batek aipaturiko baldintzaren bat betetzen ez badu, Kontsumitzaileen Elkartek kexen agiria eskatzea gomendatzen du. Izan ere, prezioa merkatzeak ez du ekarri behar kalitatea murriztea.



Merkealdiak bi hilabete iraungo du Hegoaldean.

XOUSE SIMAL

HILDAKOAK

BIZKAIA

- BILBO Maria Josefa Sarria Cotano, Antonio Borjabaz Fernandez, 49 urte. Elvira Pocino Beltran, 91 urte. Segundo Lopez Viota, 63 urte. Leuvino Garcia Merino, 82 urte. Alfonso Lastagarai Aspiaz, 87 urte.
- AREETA Maria Luisa Usobiaga Ibarluzea, 53 urte.
- GALDAMES Fidel Pastor Villasante, 89 urte.
- GALLARTA Amparo Tejon Sopelana, 80 urte.
- IGORRE Pilar Bilbao Uriarte, 47 urte.
- IURRETA Juana Ereñaga Mendiolaigarai, 88 urte.
- LEKEITIO Miguel Amutxategi Atxurra, 78 urte.
- PORTUGALETE Justa Vizcaino Ezkerra, 97 urte.
- TRAPAGA Liciano Villa Garcia, 52 urte.
- ZALLA Angela Gallarreta Lacalle, 81 urte.

GIPUZKOA

- DONOSTIA Maria Jesus Arregi Barandiaran, 69 urte. Domitila Sanz Rodriguez, 83 urte. Pedro Rico Ballesteros, 94

urte. Rosario Salinas Alberdi.

- ANDOAIN Santiago Caballero Carrillo, 71 urte.
- IRUN Mari Pilar Torron Mancisidor, 71 urte.
- LAZKAO Manuel Perez Martinez, 57 urte.
- LEGORRETA Francisca Zunzunegi Iraeta, 90 urte.
- ORIO Angel Arruti Agote, 43 urte.
- SORALUZE Teofilo Rodriguez Lopez, 50 urte.
- ZOLOSA Teresa Galarza Carrera, 58 urte.
- ZARAUZ Ignacio Gonzalez-Txabarri Isasti, 69 urte.
- ZESTOA Estanislao Lopetegui Zabaleta, 73 urte.

LAPURDI

- BAIONA Leonie Vicente, 88 urte.
- ANGELU Maurice Desnos, 66 urte. Fernand Castan, 74ko
- DONIBANE LOHIZUNE Rene Gaion, 85 urte.
- UZTARITZE Anna Van Tol, 83 urte.

NAFARROA

- IRUÑEA Margarita Primo Suazo, 79 urte. Vidal Perez Elizalde, 60 urte. Modesto Yetano Soret, 79 urte. Celestina Elizalde Martikorena, 93 urte. Julio Larraia Lastiri, 80 urte.
- Angel Turrillas Munuze, 83 urte. Jose Luis Perez Esandi, 61 urte. Angel Junguitu Irisarri, 26 urte. Jose Luis Landa Martinez, 61 urte. Joaquin Eginola Larrea.
- ANTSOAIN Felipa Vela Labrador, 91 urte.
- BURLATA Dionisio Torrecilla Lafuente, 58 urte.
- LEKAROS Marcela Elizalde Sanzberro, 76 urte.
- OIBAR Maria Angeles Esparza Iriarte, 68 urte.
- OLLOBARREN Paulina Etxabarri Aramendia, 92 urte.
- PITILLAS Faustino Ongai Oñeka, 88 urte.
- ZUBIELKI Sara Iturralde Abrego, 79 urte.

NAFARROA BEHEREA

- DONAZAHARRE Marie Louise Iralour, 82 urte.
- EZTERENZUBI Joseph Ampo.

ESKELAK

ESKELAK
ARRATSEKO 7AK
ARTE HARTZEN DIRA:
(943) 300 222

Frantziak Euro Karta ez sinatzeak ez ditu «harritu» euskaltzaleak

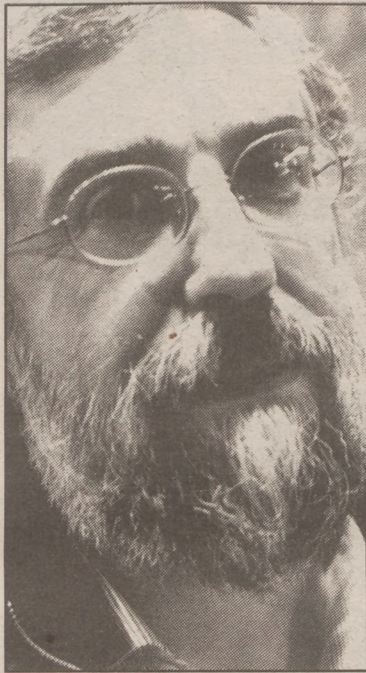
Erramun Baxok EKEko lehendakariak gaiari buruzko erreferenduma bultzatu nahi du

Europako Hizkuntza Minoritarioen Ituna ez duela izenpetuko jakinarazi berri du Frantziako Estatuak. Erabaki horrek ez du harritura handirik sortu Iparraldeko euskaltzaleen artean, baina bai ordea kezka. Frantzia Euro Kartaren aldeko erabakia hartzera behartzeko asmoz, gaiaren inguruko erreferenduma egiteko asmoa agertu du adierazi du Erramun Baxok Euskal Kultur Erakunde lehendakariak.

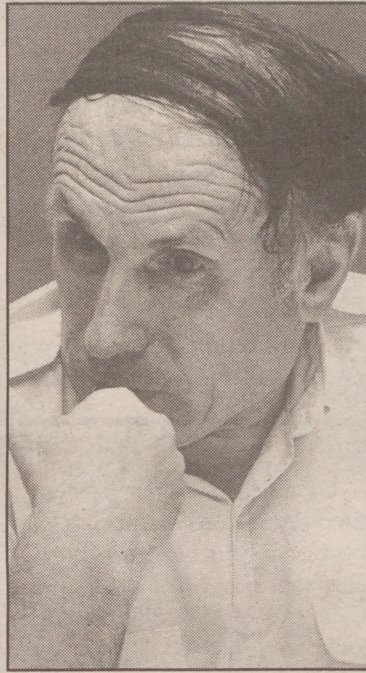
LUTXI FOURCADE / BAIONA

Frantziako estatuak bere Kultura ministroaren ahotik jakinarazi berri dio Europako Bulego-ko Frantziar Batzordeko lehendakariordeari ezinezkoa dela Hizkuntza Minoritarioen Ituna izenpetzea. Nahiz eta Frantziak bere ikusmoldea jadanik erakutsi duen, hala ere, zabaldutako iritzia «garrantzitsutzat» jo du Erramun Baxok Euskal Kultur Erakundearen lehendakariak, «ministerioen arteko eztabaidaren ondorioa baita eta lehen ministroaren autoritatea baduelako». «Eztabaida bultzatu zutenean ministroen artean, batzuk alde agertu ziren, hala nola Lamassoure edo Bayrou, beste batzuk, aldiz, argiki aurka agertu ziren arren». Baxoken ustez, erabaki hori hartuta «jakobinismoaren alde trinko egin dute».

Haatik, badela gauza ona Euskal Herrian gehitu zuen Baxok, Herrien Arteko Sindikatak, Ipar Euskal Herriko herri guztiak biltzen dituenak, bozkatu baitu mozio bat Euro legearen alde eta gobernuari helarazi. «Urrunago joaten ahal da; adibidez, EKEren inguruan herri ekimenezko erreferenduma egin daiteke puntu horren inguruan» proposatu zuen



Lopez Adan, Xarriton eta Baxok ez dira harritu erabakiarekin.



✓ Lopez Adanen arabera, «Frantziaren lekuan lekuko hizkuntzak normalizatze bide handia dagoela egiteke erakutsi da berriro ere».

Baxok. Bere ustez, erreferendumak erranahi politikoa ukan lezake «berezik hauteskunde urte honetan». Eztabaida irekia zela Deiadarren edo EKE adierazi zuen, lehen egindako inkestek ez baitute balio politikarik.

Bestalde, herri mugimendua ez bada antolatzen auzi hori ez dela aitzinatuko uste du Baxok. «Mugimendua antolatu behar da eta altxatzekotan eskualde guztietan egin beharko da denbora berean, hain zuzen hauteskunde urtea dugulako» adierazi zuenez, nahiz eta argiki badakien zailagoa dela jendeen mobilizatzea euskararen legalizazioaren inguruan. Mobilizazioari ekitea beharrezkoa da ba-

tez ere «puntu horrek alderdiak zatikatzen dituelako eta ez baitute nahi puntu hori eztabaidatu beren artean zatikatuak baitira».

«IRUÑEA ETA FRANTZIA BERDIN»

Gobernuaren erabaki fermua ez dela sorpresa handia izan Euskal Herrian Euskaraz taldeko kideentzat deklaratu zuen Emilio Lopez Adanek. «Frantziak izenpetu balu, Gobernuaren aldetik borondate ona erakutsiko zukeela» adierazi zuen, baina azpimarratu zuen itunaren izenpetzea ez zela inolaz ere elkarteak finkatutako helburua. Bere ustez, izenpetzeak izan daiteke urrats bat ezagupen ofizialerako baina ituna ez da «arrunt betegarria eta egokia, batez ere konparatzen baldin badugu leku batzuetan lekuko hizkuntzek duten estatutu izarekin». «Gobernuaren borondate frogatzea gisa kontsideratzen genuen eta ez badute izenpetu nahi, berriz ere erakusten du Frantziaren badela oraindik bide handia egiteko lekuan lekuko hizkuntzen normalizatze».

Euskaltzaindiko kidea den

✓ EKEko lehendakari den Baxok dioenez, «auzi hau ez da aintzinatuko herri mugimendua antolatzen ez bada».

Piarres Xarriton ere ez zela batera harritu gutuna irakurritik deklaratu zuen «Toubon eta antzeko ministroak errabiatuak baitira euskararen kontra». Bere ustez «zaku berean behar dira sartu Iruñeko jupeak eta Frantziako ministroak». Geroari buruz, Lamassoure eta Bayrouren ikusmoldea beha zegoela deklaratu zuen, bi ministroak izenpetzearen alde agertu baitira. Bere ustez ituna izenpetuko da «Frantzia deseginen delarik eta federalismoaren ideia aitzinatuko delarik». Hizkuntza minoritarioen defentsa ez dela frantses mentalitatean gehitu zuen eta bere ustez «Toubonek ez du boz bat ere galduko, irabaziko baizik».

S.O.S. Arrazakeria
kezkatuta errusiar
untziko polizioen
segurtasunaz

DONOSTIA

«Novolvosk» untziak ostegunean Pasaia portua utzi ondoren, Gipuzkoako S.O.S. Arrazakeria erakundeak bere kezka agertu du polizoiak untzi errusiarrean izango duten tratamenduaz. Erakunde honek untzian bertan jasotako informazioaren arabera «polizioen oinarritzko eskubide pertsonalak ez daude bermatuta; hala nola, elikadura, jantzi egokiak, garbiketa, etab».

Halaber, S.O.S. Arrazakeriak ez du uste zortzi afrikarren segurtasunaren inguruko neurriak hartu direnik. Guzti honengatik Atzeritarren Legea aplikatzea eskatzen du. Lege honen 12. artikulua dio: «Barne Ministerioak onartu dezake espainiar lurraldean sartzea dokumentazio gabe dauden atzeritarrak». Hortaz in-migrante afrikarrak Euskal Herrian geratzea zela aukerarik onena nabarmendu nahi izan du.

«Novolvosk» untzi errusiarra urtarrilaren lehen heldu zen Pasaia portura. Untzian hamairu polizoi aurkitu zituzten, baina hauetako lauk ihes egitea lortu zuten eta orain arte Ertzaintzak ez ditu aurkitu. Polizoi gazteena, Mike Libely liberiarra, Gipuzkoako Diputazioaren aterpe-txe batean geratu da eta gainontzeko zortzi polizoiak —zazpi Ganakoak eta liberiar bat— untzian jarraitu dute Errusiarako bidaia. Untziak Rostock-en (Alemania) atrakatu ondoren errusiar portu batean utziko du bere kargamentua. Hortik aurrera, ez dago batere argi zer gertatuko den polizoiekin, eta baliteke berriz ere Afrika-ra bueltatzea.

Urretxu-Zumarragako Euskaltzaleen Eguna hilaren 14an Zintzo-Mintzok antolatuta

DONOSTIA

Urretxu eta Zumarragako (Gipuzkoa) Euskaltzaleen Eguna egingo da datorren larunbatean, hilak 14, inguru horretan euskaraz bultzatu asmoz sortutako Zintzo-Mintzo elkarteak antolatuta. Ospakizun garrantzitsuenak larunbatean egingo badira ere, ostiralean izango da ekitaldirik: iluntzeko 19.00etan mahainguru bat izango da Kultur Etxean eta

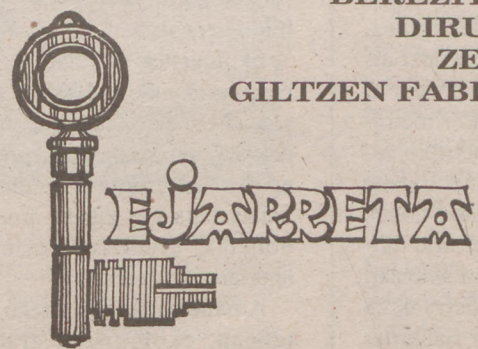
ondoren, gaueko 10.00etan Balerdi Balerdi rock taldearen kontzertuaz gozatzeko parada izango da Pagota antzokian.

Larunbata, Euskaltzaleen Eguna, goizeko 11.00etan Pagota Antzokian egingo den Zintzo-Mintzoren urteko batzar nagusiarekin hasiko dute. Arratsaldean, 16.00etan, umeentzako jolasak egingo dira Artizar taldeak prestatuta. 19.00etatik 21.00etara, berriz, informazio-

mahiak jarriko dituzte Euskadi Enparantzan eta Areizaga kalean Lurra dantza-taldekoek lagunduta.

Azkenik, gaueko 21.30etan egunari amaiera emango dion herri-afaria hasiko da Zumarragako kiroldegian. Bertan Iturbe ahizpak izango dira afalostea trikiti doinuekin alaituz, Juanito Mendizabalek txistek kontatuko ditu eta bertsolariak ere izango dira.

BEREZITASUNAK:
DIRU KUTXAK
ZERRAILAK
GILTZEN FABRIKAZIOA



USANDIZAGA, 16 GROS (Donostia) MIGUEL IMAZ, 6
Tel.: 27.18.14 / 29.16.81

Altzari eta tresna elektrikoen birziklatzeari utzi egin dio Rezikletak

BILBO

Rezikleta izeneko birziklatze elkarteak ez ditu altzari, tresna elektriko, arropa, jostailu edo paper gehiagorik bildu edo birziklatuko. Izan ere, Durangaldeko Mankomunitateak bertan behera utzi du lan hori garatzeko elkar-tearekin zuen hitzarmena.

Bilketa hautakorra eta birziklatze lana egiten duen Rezikleta taldeko ordezkarien arabera, «urtero biltzen eta berreskuratzen genituen 70.000 kilo altzari, tresna elektriko, jostailu eta abar berriro ere Igorreko zabortegira botako dituzte. Ondorioz, objektu eskuragarriak eta lehen gai ugari alferrikaldutuko dituzte, eta aldi berean, eskualdeko kutsadura maila areagotuko dute».

Honetaz gain, iturri berberen arabera, «hiru lanpostu galduko dira eta Durangon daukagun arropa, altzari eta tresna elektrikoen merkaturak berehala itxi egin beharko dugu».

Bilbotik Ingalaterrarako ferrya berritu egingo dute

BILBO

P&O European Ferries enpresak 300 milioi pezeta (15 milioi libera inguru) inbertituko ditu Pride of Bilbao izeneko ferrya hobetu eta berritzeko. Santurtzi eta Portsmouth lotzen dituen ferrya hilaren 31n jarriko dute berriz zerbitzuan.

Pride of Bilbao ferria Falmaouth (Ingalaterra) izeneko dikerako bidean dago egun eta bertan berritu eta urteroko azterketa egingo diote. Berrikuntza nagusiak itsasuntziko ostalaritza guzietan —jate-txeetan— egingo dituzte.

Berrikuntza guztiak egin ostean, ferrya hilaren 31n jarriko dute berriro martxan, Portsmouth-Santurtzi ibilbidea eginez.

Orain dela bederatzi urte eraiki zuten Pride of Bilbao ferryak 177 metroko luzera, 29 metroko zabalera eta 37.583 tonako pisua du. Itsasuntzi honek 2.500 bidaiari eta 600 ibilgailu edo 62 kamioientzako kapazitatea du. Ferryak 28 ordu behar ditu Santurtzi eta Portsmouth arteko ibilbidea betetzeko.

Galeseradunak eta ingeles-hiztunak parekatzen dituen legea onartu dute

Europako Batasunean «inoiz izan den araudirik erradikalena» ei da

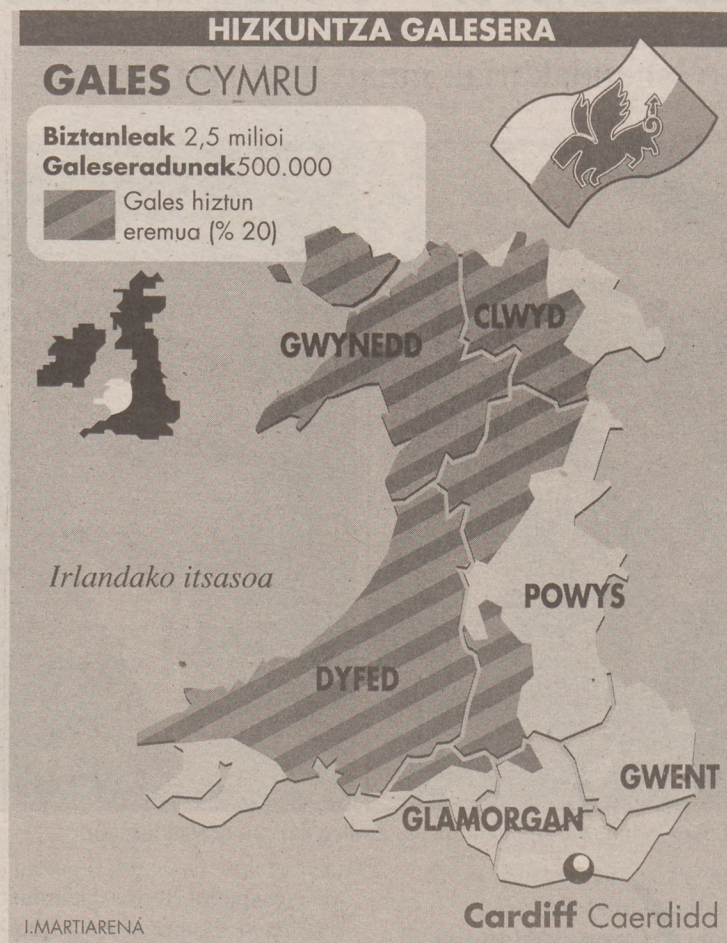
Erresuma Batuko Gobernuak Sailak eta oro har erakunde publikoak, galeseradunen beharrak Galesen ingelesdunen parean asebetetzera behartuko dituen legedia indarrean jarri berri da. Galesera Hizkuntzaren Batzordearen arabera, «Europako Batasunean inoiz izan den eremu urriko hizkuntz legerik erradikalena» dira onartutako orientabideok.

DONOSTIA

Galesera hiztunen hizkuntz premiak eta ingelesdunenak era bertsuan bete beharko dituzte aurrerantzean Erresuma Batuko Gobernuak erakunde guztiek Galesen. Hala agintzen du behintzat, joan den hilean onartu eta jada indarrean den araudi edota orientabide berriak.

Legediak emaitza oparoak emango dituela uste du gainera 93an Erresuma Batuko Gobernuak sortutako Galesera Hizkuntzaren Batzordeak, eta Europako Batasunean eremu urriko hizkuntzen inguruan inoiz egin den legerik «erradikalentzat» jo du argitara berri dena. «Gure orientabideen argitalpenak gales hizkuntzaren historiaren atalburu berri eta esanahitsu bati ematen dio hasiera; eta Europan zehar eta harantzago dauden beste hizkuntza minoritarioentzat erdugarri gertatuko da agian», iritzi du Elis Thomas Hizkuntzaren Batzordearen lehendakariak.

Indarrean jarritako araudiak betetzeko, eta galeseradunen beharrak ingeles-hiztunenak



adina asetzeko, erakunde publikoek derrigorrez zenbait neurri hartu beharko dituzte Hizkuntzaren Batzordearen arabera; besteak beste, honako hauek: politika eta iniziatiba berriak formulatzen direnean hizkuntz on-dorioak kontuan hartzen direla ziurtatu beharko dute erakunde publikoek, ahal den guztian galeseraren erabilera sustatu eta erraztuz. Halaber, euren ardura-pean dauden zerbitzu espezifikoak (hezkuntza, osasun-zerbitzuak edo zerbitzu sozialak) galeseraren bidez eskaini beharko lituzkete erakunde publikoek.

Ildo beretik, herritarren eta erakundearen arteko harreman

mota guztiak galeseraz egitea ahalbideratu eta bermatzeko bideak jarri behar dira. Zehatz-mehatz, herritarrekin zuzeneko harremanetan lanpostu guztietan trebetasun maila egokiko behar adina galeseradun jarri beharko direla dio Hizkuntzaren Batzordeak.

Zerbitzu berriak kontratu bidez beste norbaiten esku uzten direnean, erakundeek honako hau ziurtatu beharko lukete: izendatzen den agentziak edo kontratistak herritarrekin harremanetan jartzean erakunde horren hizkuntz arautegiaren kasuan kasuko arauak betetzen dituela.

Navajas fiskal nagusiarekin mintzatu dira Gipuzkoako talde ekologistak

DONOSTIA

Hego Euskal Herriko gainerako herrialdeetan egiten ari diren bezala, Gipuzkoako talde ekologistek ordezkariek Luis Manuel Navajas Donostiako Entzutegiko fiskal nagusiarekin bildu berri dira.

Ekologistek jakinarazi duteenez, «erakunde publikoek nahiz gizarte osoak ondo baino hobeto dakite Gipuzkoako ingurunearen egoera oso kezagarria dela. Fiskaltza bera ere jabetu omén da honetaz, urteroko txostenean agerian utzi duenez».

Amaitu berria den urteko txostenean, ekologisten arabera, Fiskaltzak zenbait arazo jaso ditu: inguruneari buruzko lege asko dagoela eta batzuetan kon-

trajarriak direla; Europako Batasunaren araudietara egokitu beharra, eta 347-bis artikulua betetzeko zailtasunak. Aldi berean, ingurunea kaltetzen duten jarduerak jakin batzuk, egun zigortzen ez direnak, zigortu egin behar direla ere aurrikutsen du aipaturiko agiriak.

Talde ekologistek partaideek ingurunearen kontrako delituak gogor zigortzea eskatu zioten Navajas fiskalari. Hori ziurtatzeko, ekologistek egokitzat jotzen dute gai honetaz arduratuko litzatekeen fiskal berezi bat izendatzea eta polizia judizialeko kide batzuk esparru honetan trebatzea. Ildo beretik, Fiskaltzak eta talde ekologistek informazioa eta aholkuak trukatzeko komenigarria deritzote.

«Navajas fiskal nagusiak», gehitu zuten ekologistek, «gure eskaerak aztertuko dituela agindu zuen. Era berean, ingurunearekin zerikusirik duten prozesuen segimendua egiteko noizean behin ekologistekin bilduko zela ere bai».

Fiskala eta ekologisten arteko bileran jorratu zuten beste gai bat ehizako kontrapasa delakoa izan zen. Izan ere, EAEko Auzitegi Nagusiak kontrapasa debekatzeko behin-behineko agindua eman zuen arren, ekologistek kritikatu zutenez, Gipuzkoako Foru Aldundiak uko egin dio agindu hau betetzeari. Azkenik, iturri berek nabarmendu zutenez, «hitz eman diogu fiskalari ingurunearen aurkako erasoen berri emanen diogula».

Europistas-eko Olentzero 94 lehiaketak baditu irabazleak

BILBO

Ermuko Santiago Apostol ikastetxeak eta Elgoibarko San Bartolome ikastolak irabazi dituzte Europistas enpresak urtero antolatzen duen Olentzero lehiaketako lehenbiziko bi sariak.

Olentzero 94 lehiaketara Bizkai-Gipuzkoetako ikasle gaztetxoek 135 lan aurkeztu dituzte orotara. Lanen kalitate maila altua dela eta, lehiaketaren antolatzaileek bigarren sari berezi bi ematea erabaki dute. Sari bi hauek Berangoko Santo Domingo de Guzman ikastetxearentzat eta Lazkaoko San Benito ikastolarentzat izan dira.

Lau sari hauek bihar eguerdiko hamabietan banatuko dituzte Bilboko Haurrentzako Gabon Parkean. Hain zuzen ere, milaka lagunek bisitatu duten Bilboko Gabon Parkeak bihar itxiko ditu ateak.

Elgoibarko Gazte Asanbladak Garateren dimisioa eskatu du

ELGOIBAR

Elgoibarko Gazte Asanbladako ordezkariak Guillermo Garate Udaleko Kultura Batzordeko lehendakariaren dimisioa exigitu dute bere jarrerak «toleragaitza, diskriminazioa eta lotsagabeagatik».

Iturri berberak gogor salatu zituzten azkenaldi honetan Garatek hartutako zenbait neurri. Besteak beste, «herriko kultur zentro eraginkorrena itxi izana, kartelak zelos jartzeagatik jarri dizkigun isun ugariak, Kultur Etxearen erabilera sarritan ukatu izana, eszenatokiaren erabilera debekatzeko, aurtengo jaietako egitarautik kanpo edozein ekitaldiren antolaketa ukatzea edota bere gustokoak ez diren taldeak baztertzea».

«Hau», gehitu zuten Asanbladako kideek, «PNVk, gizabanako honen eskutik, garatzen duen 'kultur lanaren' parte bat besterik ez da. Eta ez gaitu batere harritzen, batez ere kontuan hartzen badugu bere gaztaroan Garate 'Guerrilleros de Cristo Rey' talde ultraeskuindarreko partaide izan zela».

CAFeko langileak enpresa honetako akziodun nagusi bilakatuko dira

% 18,4 akzioren jabe egingo dira Cartera Social sozietateran bidez

Goierriko Construcciones y Auxiliar del Ferrocarril (CAF) konpainiak egitasmo berri bati ekin berri dio: langileak enpresaren akziodun nagusi bilakatuko dira, kapitalaren % 18,4 eskuratuz. Langileen partaidetza hau Cartera Social sozietateak bideratuko du.

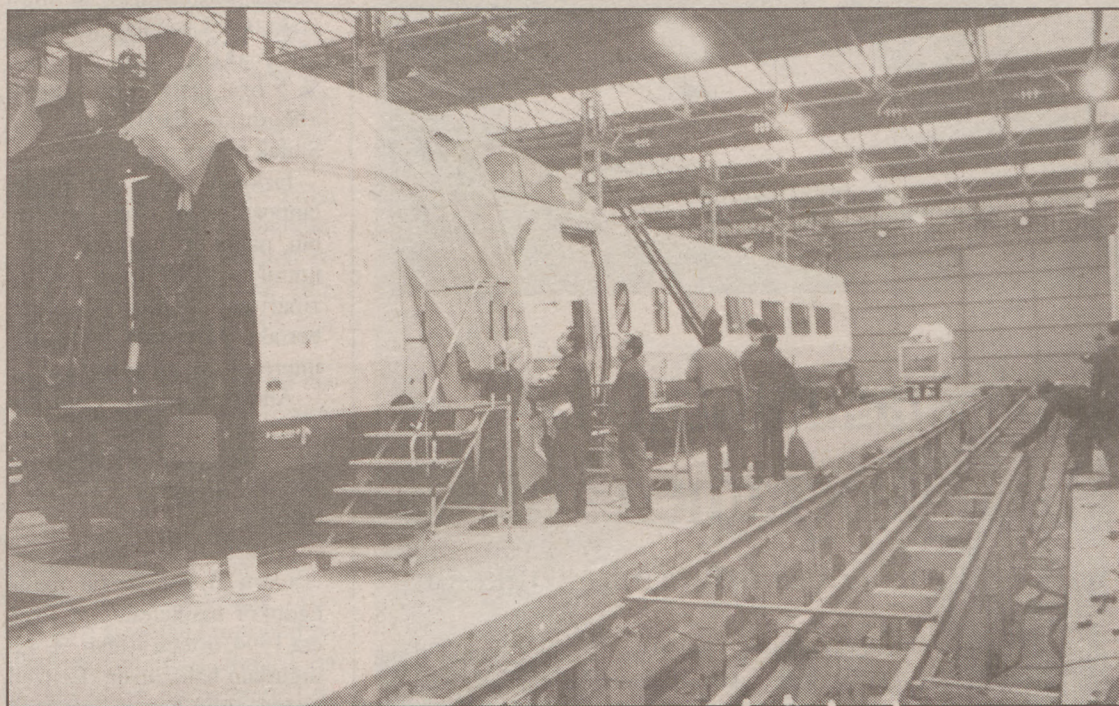
JOSÉBA AIARZA / DONOSTIA

Goierriko enpresako langileek harriduraz hartu omen zuten enpresaren proposamena: CAFen kapitalaren zati baten jabe izan, a'zioak burtsako balioaren heren batean eskuratuz eta, horretarako, enpresaren laguntzak nahiz laguntza publikoak jasoz. CAFek 1.600 milioi pezeta inguru zuzenduko ditu programa honetara.

«Langileei normalean horrelako eskaintzak enpresa gaizki dagoenean egiten zaizkie, krisi egoeretan eta langileen konpromezua behar denean. Baina alderantziz, enpresa sendo eta ondo doanean, horrelako planteamenduek harridura sortarazten dute», azaldu digu enpresa batzordeko kide batek.

CAFeko 2.200 langile finkoetatik gehienek, % 80 batek, baietz erantzun diote dagoeneko proposamenari eta hilabete honetatik aurrera enpresaren kapitalaren % 18,4ren jabe izateko dokumentazioa formalizatuko dute.

Ezetz esan dutenek, berriz, ez dute sinesten enpresak eskaintako aukera horretan, nonbait 'enpresari' izateari beldur diotelako, nahiz eta «honek ez digun



CAFeko langile gehientsuenek baiezkua eman diote enpresaren eskainizari.

CARLOS VILLAGRAN

ezer aldatuko eta ez gaituen nagusi bilakatuko», zehaztu du enpresa batzordekideak. CAFeko sindikatu nagusiek, ELAk, LABek, UGTk eta CCOOek, ontzat eman dute ekimena, eta ESK-CUIS izan da horren aurka agertu den bakarra.

CAFeko langileak akziodun bilakatzearen helburua enpresa etorkizunerako sendotzea eta kapitala orekatzea da, bi ikuspegitik begiratuta: alde batetik, enpresaren norabidean eta funtzionamenduan langilearen inplikazioa lortuko da; beste aldetik, atzerriko beste konpainia handiren bat (Alstom, Siemens, AEG...) Beasaingo enpresaz jabetzea eragozteko lortuko da.

Ez da ahaztu behar enpresaren kapitalean EAEko hiru aurrezki kuxak ere badaudela, hiruren artean kapitalaren % 29arekin (BBK-k % 13,25; Kutxak

% 10,85 eta Vitalek % 4,9). Kutxek eta langileek kapitalaren ia erdia osatuko dute beraz, nahikoa sektoreko ezein multinazionalen enpresa bereganatzea galarazteko.

LANGILEEN IZENEAN KUDEATU

CAFeko programa onartzen duten langileak zazpi urtetan beren soldatetatik ordainduz jabetuko dira akzioez, eta bakoitzak 205etik 232ra bitarte eskuratu ahal izango ditu. Akzio bakoitza 1.800 pezeta kostako zaie (burtsan 7.000 pezeta inguru kotizatzen dute), eta zortzigarren urtetik aurrera dibidenduak jaso ahal izango dituzte.

Akzio hauek guztiak sozietate sortu berri batek bilduko ditu, Cartera Social izenekoak. Honek akziook gestionatu eta administratu egingo ditu langileen ize-
nean.

Beharginek enpresatik baja hartzen dutenean, berriz, bi aukera izango dituzte. Lehenengoa, euren partaidetza Cartera Sociali saldu eta dirua eramatea, une horretan burtsan daukaten kotizazioarekin. Bigarrena, akzionista izaten jarraitu eta errentagarritasunaz jabetzea.

Langilea akziodun bihurtzea ez da ohitura hedatua enpresa handien artean. Air Franceko 12.000 langilek (plantilaren % 36k) ere ontzat eman dute berriki aire garraio konpainia honetako akzioak erostea, euren soldatak murrizteko alternatibaren aurrean.

Beasaingo konpainiak 1994ko ekitaldian 1.800 milioi pezetaren etekinak lortzea espero du. Eskari zorroa 89.000 milioi pezeta ingurukoa da, horietatik % 50 atzerriko proiektuei dagozkielarik.

Langileek eros-ahalmenaren % 1 galduko dutela dio ELAk

BILBO

Euskal langileek eros-ahalmenearen % 1 galduko dute 1995ean, ELA sindikatuaren arabera, aurtengo ekitaldian Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergak (PFEZ) izandako aldaketaren eta Balio Erantsiaren gaineko Zergaren (BEZ) igoeraren ondorioz.

Mikel Noval ELAko Kabinete Teknikoko arduradunaren ustez, diru sarri txikiak dituztenek gehiago galduko dute eros-ahalmenean. Giza talde hauetan galera % 2ra ere irits litekeela uste du Novalek.

ELAko ordezkariak Vasco Press agentziari jakinarazi dionez, aurtengo indarrean jarri diren neurri fiskalek lan errentaren gaineko presioa handitu egingo dute, batez ere errenta apalaren gainean. Bestalde, neurri hauen artean «ez dago bat bera ere enpresari eta profesionalen artean hain zabaldua dagoen iruzur fiskalaren aurka».

«Iruzur honi aurre egin beharrean, zergak ordaintzen ditugunok, hau da, langileok gehiago estutzea erabaki dute», azpimarratu du Mikel Novalek.

ELAko Kabinete Teknikoko arduradunaren ustez, PFEZ eta BEZ zergatan eginiko berrikuntzek zera ekarriko dute, «langileok ordainduko ditugun zergak gehituko diren bitartean, kapital errentek gero eta zerga gutxiago ordainduko dituztela».

Gai honetan, Novalek fiskalatasunari buruz egindako zenbait txostenen emaitzak gogoratu ditu. Emaitza horiek erakutsi dute PFEZren bidez ordaindutakoaren % 80 inguru lan errentei dagokielako, hau da, langileek askoz ere errenta gehiago aitorzen dituztela enpresarietara eta profesionalen baimo, azken kolektibo hauen iruzuraren ondorioz.

Nahiz eta zergaren tarifa eta atxikipean % 3,5 jaitsi diren, hain zuzen ere Gobernuak aurrikusitako inflazioaren hein berean, praktikan presio fiskala handitu egingo dela ziur dago ELAkoak, «urtearen buketan, ohi bezala, inflazioak gaitu egingo duelako Gobernuaren prebisioa, beraz presio fiskala gutxitu beharrean handitu egingo da».

BILBOKO

BURTSA

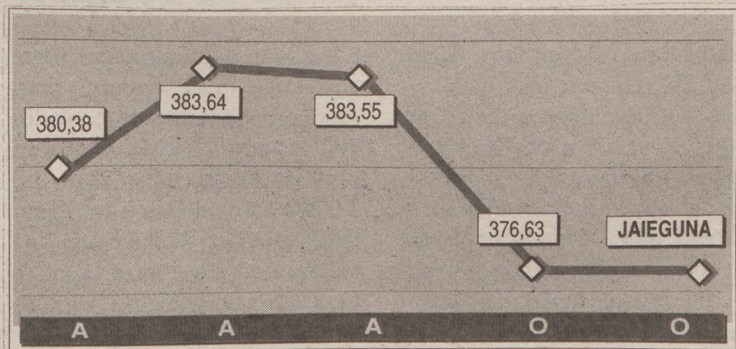
Interes igoeraren ondorioak

I.A. / BILBO

Aurtengo lehen ekitaldia tramitekoa izan zen. Atzerriko finantza merkatu gehienetan jaieguna izan zen Frankfurtoko burtsan izan ezik eta horregatik kontratazio maila murriztu eduki zuen etengabeko merkatuak. Bilboko Burtsaren lehen urteko ekitaldian indizeak gora egin zuen eta 380,38an finkatu zen. Azpimarratu beharra dago urteko lehen egunetan enpresek korbona edo dibidendoa banatzen dutela eta honek kotizazioetan murrizketak ekartzen dituela.

Langabeziari helduz, esan liteke abenduko datuen arabera 10.000 langabetu gutxiago izan zirela eta 1994 urte osoan 115.000 gutxiago. Dena den, ezegonkortasun politikoak bere horretan dirau, nahiz eta pezeta eta zor merkatuak berreskurapen apal bat izan.

Susmoa egon bazegoen asteazkenean Espainiako Bankuak egin behar zuen gordailu agiriaren enkantean diruaren prezioa handituko zuela, % 7,35etik (abuztutik aldatu gabe, alegia) % 7,50era. Baina diru agintarien erabakia interes tasa % 8ra han-



ditzea izan zen. Neurri honi burtsak emandako erantzuna ez zen hain gogorra izan, batez ere Wall Streeten portaera onari esker.

Baina erantzuna ostegunean etorri zen: galerak ia alor guztietara iritsi ziren, batez ere elektrikoaren eta kimikoaren alorrera. Eu-

ropako burtsak ere galerak izan zituzten eta azpimarratu beharra dago Pariskoak jasandakoa. Pezetak, aldiz, markoarekiko minimo historiko berri bat egin zuen egun berean. Bilboko Burtsaren indize orokorrak 6,92 puntu galdu ondoren 376,63an ezarri zen.



FDSEA eta CDJA taldeek beren programa aurkeztu zuten atzo.

BOB

Laborari gazteen instalakuntza da FDSEA eta CDJAren programen ardatza

Laborantza Ganbararen buru diren bi taldeak batera aurkeztuko dira

Heldu den urtarrilaren 31n egitekoak diren Pirinio Atlantikoetako Laborantza Ganbarako hauteskundeak direla eta, egun ganbararen zuzendaritza duten FDSEA eta CDJA taldeek berriz ere batera aurkeztuko direla azaldu zuten atzo. Beren programaren lehentasuna laborari gazteen instalakuntzari emanen diotela azaldu zuten Baionan.

HUR GOROSTIAGA / BAIONA

Aste hastapenean Euskal Herriko Laborien Batasunak (ELB) bere hautagaien zerrenda eta programa aurkeztu ondoren, atzo arratsaldean egun Laborantza Ganbarako gidaritza duten FDSEA (Laborarien Sindikatuen Departamendu Federakuntza) eta CDJA (Laborari Gazteen

Departamendu Konfederazioa) taldeek elkarrekin aurkeztuko duten zerrenda eta sei urteko plangintza azaldu zuten; goizean Paben eta arratsaldean Baionan.

Bi taldeen programaren ardatza «egun laborantzan ari nahi duten gazteen instalakuntza eta garapenari» zuzenduko diotela azaldu zuen Marcel Cazale zerrendaburu eta Pirinio Atlantikoetako Laborantza Ganbarako presidentek.

«Etorrizuna gazteengan dago. Beraz beraien instalakuntza eta lehen urteetako moldaketa lagundu beharra dugu. Iragandako sei urteak ez dira errazak izan, GATT eta PAC (Laborantza Politika Bateratua) onartu baitituzte Parisen eta Bruselan, nahiz eta gure kalterako izan. Ditu gure ahalmenekin, gure bertze hainbat departamendutan baino hobekiago egin dugu, jatorriz genituen behi-esne kuota hein handian mantendurik, eta esplotazio bakoitzeko diru sarrera hein egokian atxikirik».

Segidan, Cazalek, mendialdeko laborantza guneak eskaintako lana azaldu zuen, horretarako «plangintza bereziak landu» dituztela errateko.

Orain dela sei urteko hauteskundeetako lehentasunak «gazteak eta arazoak dituzten laborariak» direla azaldu zuen gisa berean presidentek.

IPARRALDE GANBARA MINTZAGAI Pierre Goiti

FDSEAKo ordezkariak ELBrekiko duten iritzia azaldu zuen. «Bi gure kultural ezberdin ditugu gure departamenduan. Guk interes orokorrari begiratu nahi diogu. Gure interesak defenditzeko egitura departamenduan dagoenez, horri ekinen diogu, kadira hutsaren politika egin ordez».

Segidan Cazalek «erabakiak departamendutik kanpo» hartzen direla azaldu zuen, eta egungo Laborantza Ganbararekin ados ez dagoenak «departamenduaren izaera edo Laborantza Legea alda dezala» argudiatu zuen.

Ossau-Irati elkarteak gazta sormarka hori indartzeko pausoak emanen ditu

H.G. / BAIONA

Ossau-Irati Ipar Euskal Herri eta Biarnoko mendialdeko ardi-gazna bereziaren sormarka «indartzeko pausoak» egingen dituela iragarri zuen atzo, sormarka defenditzen duen elkarteak. Defentsarako sindikatu gisa eraturik dagoen elkartearen lehendakari karguan, Francis Poineau hautatu dute bigarren aldiz.

Biarnoko mendietatik Ipar Euskal Herrira, etxaldez etxaldez doan Gaznaren Bidea antolatu eta arrakastarekin aritu ondoren, Ossau-Irati sormarka indartu eta babesteko asmoa azaldu zuten

sindikatu kideek atzo Baionan. Horretarako, gaur egun duten AOC (Kontrolaturiko Jatorri Apelazioa) sormarka izendapena, Europako AOPn (Babesturiko Jatorri Apelazioa) bilakatzea espero dute. Izendapen berriak ez die ekoizpenean edo salmentarako orduan inolako aldaketarik sortuko, baizik eta Frantziako eremuaz gain, Europan ere sormarka berezi gisa ezaguna izanen dela.

Ildo beretik, Ossau-Irati sormarka erabiltzen duten ekoizleen babeserako, sormarka finkatzen duen dekretuaren berrikuspena egingen dute, hiru helburuekin.

Izena ongi definitu, gazna berezia egiten duen ingurune geografikoa ongi zehaztu, ez daitezke mendialdekoak ez diren produktoreak beste ekai batzuekin sar, eta Ossau-Irati gaznaren produktioarako erabil daitezkeen ardiak arraza zehazki mugatzea, ile gorri eta beltzeko euskal eta biarnes Manex deituriko ardiak bidez.

Horrez gain, iragandako bost urtean bilan «positiboa» egin dute arduradunek, eta produktoreen kopurua eta salmentak etengabe igo direla azaldu zuten ere, nahiz eta hastapenean zenbait zailtasun izan.

EEBBetako langabezia azken lau urteetako mailarik apalenean

WASHINGTON

Estatu Batuek azken lau urteetako langabezia tasarik apalenean egin zioten agur 1994. urteari, bertako hazkunde ekonomiko sendoa erakutsiz. Langabezia biztanleria aktiboaren gaineko % 5,6ra jaitsi zen iragan abenduan, EEBBetako lan Sailak adierazi zuenez.

Iazkoan zehar 3,5 milioi lanpostu sortu ziren EEBBetan, nahiz eta hazkunde ekonomikoa 'hozteko' eta inflazioari aurre egiteko helburuz bertako Erreserba Federalak interes tasak sei aldiz igo.

Aurreko urteko tasarekin alderatuta, 1994ean ia puntu bat jaitsi zen EEBBetan, 1993ko abenduan % 6,4koa baitzen.

Arraza zuriko biztanleria-aren artean langabezia maila egonkor mantendu zen 1993 eta 1994. urteen artean, % 4,8 inguruan hain zuzen. Beltzen artean, aldiz, behera egin zuen % 10,5etik % 9,8ra epealdi berean, datu ofizialen arabera.

Hispanoena izan zen langabeziak gehien kaltetu zuen giza taldea, hauen artean 1993an langabezia % 8,8koa

bazen iaz % 9,2ra igo zen eta. Emakumezkoen artean, bila-kaera positiboa izan zen, langabeziak % 5etik % 4,7ra behera egin zuelako.

CLINTONENTZAKO BULTZADA HANDIA Langa-bezia-

ren beherakada iazko uztailean hasi zen, tasa % 6,1ekoa zenean.

Iazko enplegu gorakadaren ostean, EEBB lekuri onenean dago zazpi lurralde industrialean artean, enplegu tasa hobeak Japoniak soilik dituelarik.

Era berean, atzo jakinarazitako datuak bultzada handia emango dio Bill Clinton lehendakariari, honek aste honetan borrokaldi latza hasi baitu errepublikarren kontra, azken hauek Legebiltzarrean nagusi izatera iritsi eta gero.

EEBBetako Lan sailaren arabera, 1994. urtean 290.000 lanpostu sortu ziren hilabetero, hau da, 1988. urtetik hona kopururik altuena. Urte hartan 3,8 milioi lanpostu sortu ziren, iaz baino 0,3 milioi gehiago.

Lanpostu gehien sorrarazi zituzten sektoreak manufaktura eta eraikuntza izan ziren.

ELA: «Langileen formakuntza ezinbestekoa segurtasunerako»

J.A. / DONOSTIA

Europako Batasunean guxtienez 8.000 pertsona hiltzen dira urtero lan istripuen ondorioz, eta 10 bat milioi lagunek jasaten dituzte zauriak euren lantegietan. Lanari egotz dakizkiokeen gaixotasunak, berriz, ezin konta ahala dira, ELA sindikatuak gogoratu duenez. Kopuru hauek direla eta, sindikatu honek garrantzi berezia eman die langileen informazio nahiz formazioari, enpresen segurtasun programen barruan.

Espainiako Estatua istripu gehien duten estatuen artean dago Europakoan artean, 1990-93 urteetan batez beste 1.100.000 lan istripu gertatu baitziren, hauek 1.300 langileren heriotza ekarri zutelarik.

Lan istripuek eta gaixotasunek, pairatzen dituztenentzako kalteaz gainera, finantza zama garrantzitsua ere ekarri ohi dute Europako estatuentzat. Beraz, lanpostuetako osasun baldintzek, langilearen bizi mailari eragiteaz gain, lehiakortasun handiagoa ere ekarriko du industriara eta merkataritzara, ELAren ustez.

Europako Batzordeak bul-

tzatutako Lan Segurtasun eta Osasunari buruzko Hirugarren Ekintza Programa burutu berriak zenbait legeren sorrera ekarri du alor hauei buruz, eta arau hauek estatuek indarrean jarri beharra daukatela azpimarratu du.

Lan osasunari buruzko arau hauek etengabe ari dira aldatzen eta gaur egungo produkzio bideetara egokitzten.

Arau hauek garrantzi handia ematen diete langileei eskaini beharreko informazioari eta formazioari, hain zuzen ere langileak teknologia berriak eskuratzeko batera segurtasun eta osasunaren gaineko ezagupenez ere jabetu ahal izateko.

Ildo horretatik, Bilbon kokatzekoa den Europako Lan Osasun eta Segurtasun Agentziaren betebeharrak nagusietako bat alor hauen gaineko informazioa biltzea izango da, baita ikerketa hauen emaitzak Europako Batasuneko estuen artean banatzea ere, ELAk gogoratu zuenez.

Sindikatu honetako Kabinete Teknikoak parte hartuko du Bruselan eta Luxemburgen lan segurtasun eta osasun alorrean lanean ari diren zenbait lan taldetan.

FLNC-Historikoak ukatu egin du Filippi eta Muzyren hilketetan zerikusia zuenik

Akusazio larriak egin ditu, ordea, Alain Orsoni MPako buruaren aurka

Joan den urtearen Jamaieran Kortsikan gertatutako bi hilketekin ezer ikusteko ez zuela adierazita, FLNC erakunde armatuaren 'adar historikoak', akusazio larriak egin ditu, aurretik buruzagitzan izandako baten aurka. Bere agiri batean lehendabizi azalduak dira 1990. urtean FLNCren baitan izandako bereizketaren datu batzuk.

ALLANDE SOKARROS / BAIONA

«Gure erakundeak ez da ezertan eskuhartzerik azken egunotako gertakari latzekin, hala nola Jean-François Filippi eta Franck Muzyren erahilketekin» zehazten zuen FLNC-Historikoak, berriki plazaratutako bere agiriaren lehen lerrotik. Izan ere, joan zen abenduaren 26an bere etxetik ateratzean tirokatua izan zen Jean-François Filippi, Bastiako futbol taldeko buruzagi ohiaren eta bi egun beranduago tiroz baita ere hil egin zuten Franck Muzy militante nazionalistaren aurkako atentatuaren ostean, FLNCren baitan eta inguruan izandako gatazka biziak aipagai egon ziren.

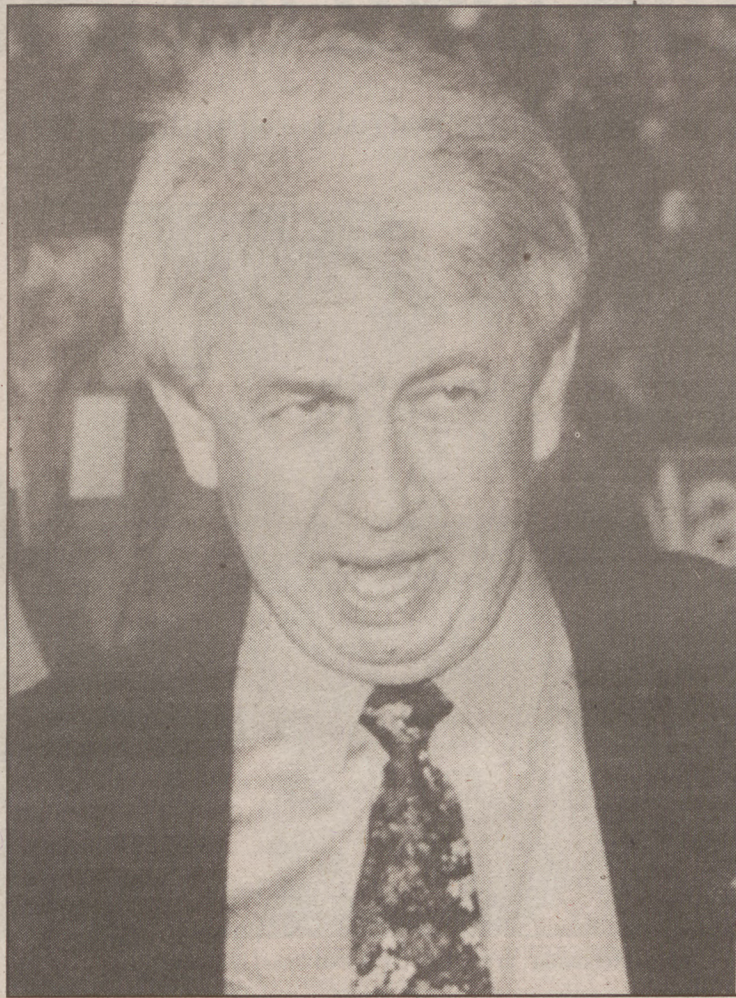
Hain zuzen ere, Kortsikako Askapen Freteak, orain dela lau urte bere baitan gertatu zen zati-ketaz hitz egiten zuen bere agiri-arian eta nazionalisten artean gaur egun nabari den egoera suminduaren azalpen ezjakin batzuk lehendabizi plazaratzen zituen.

Garai hartan, FLNC bi adarretan zatitu egin zen, hots 'bide ohi-koa' deitutako eta 'adar historiko-koa' izena hartu zuena. Geroztik berak bakarrik borroka armatuari eusten dion, FLNC-Historikoak gaur iritzi dionez, «1990ko urriako zatiketa, etikari eutsi gogo ziotenen eta dagoeneko gaizkile arrunt gisa jokatzeko zirenen artean nabaritutako funtsezko ikuskera ezberdinekin eragin zuten».

Adierazpen orokor honen ondorengotik, erakunde armatuak akusazio larriak egiten zituen, gaur egun Muvimentu Per l'Autodeterminazione (MPA) alderdiko buruzagi den baten aurka. Ezen, agiriak dionez, «Alain Orsoni eta bere inguruko batzuk salaketan jarri ginituen Propriako alkatea bahitzen saiatu zirelarik eta 200.000 libera desbideratu baitzituzten FLNCko kutxetatik; garai hartan jadanik Aiacciuko kasinoaren kontrola hartzeko espekulazio eraketa bat zera-man». MPako burukide honen, «jokeara kriminalen zerrenda egitea luzeegia» litzatekeela adierazi ondoren, FLNCk azken gertakariei buruz zera gehitzen zuen: «ez al da argi, J-F Filippi-aren erahiltzaileak eta Franck Muzy ezbairik gabe iraitzi dutenak ber-berak direla, azken hau arrisku ekarle bihurtzen ahalko baitzen?».

«GATAZKAREN BIDEARI UKO DIOGU»

Lehendabizi-koz plazaratuak diren argibide hauek, Kortsikako aber-tzale mugimenduan azken ur-



Filippi, Luccianako (Kortsika) alkatea abenduaren 26an hil zuten.

teotan egondako zatiketa apur bat argi lezake baina egoeraren bilabide horretan bere erantzun-kizuna ukatu nahi du FLNC-Historikoak. Izan ere, azken agiri honetan zehaztuta zenez, «gure aldetik, gatazkaren bideari uko egin eta egingo diogu beti eta jenden artean eztabaidatua, hots popularen iritzipean izango den proiektu nazional bat gauza-

tzearen alde lan egiten jarraituko dugu».

Aterabide politiko hori, A Cuncolta Naziunala alderdiak moldatutako «itsas-haraindika-ko lurralde estatutoa» lortzea litzateke, urrats honen bitartez, «egoeraren desblokeatzeko politiko-koa eta bortizkeriarekin amaitzea» jazo litekeelako, erakunde armatuaren ustez.

EBk 61.469 milioi pezeta emango dizkio Madrili lana bultzatzeko

BRUSSELA

Europako Batzordeak (EB) 61.469 milioi pezeta (386,6 milioi ecu edota 2.458 milioi libera) inguru emango dizkio Espainiari, lanpostuak bultzatzearen aldera. Dirulaguntza hori 'Giza Baliabideen Erabilera eta Garapena' izeneko egitarauaren barnean onartu da. Halaxe adierazi zuten atzo Europako Batzordeko iturriek.

Europako Gizarte Fondotik (FSE) eta Eskualdeen Garapenerako Fondo Europarretik (FEDER) lortutako dirulaguntza da. 1995etik 1999ra bitartean, batak bat, lanerako 129.900 lagun inguru hezitzeko laguntza da, hain zuzen.

Diru guzti horretatik 14.565 milioi pezeta inguru emakumeei zuzendutako 'Empleo-Now' egitaraurako izango da. 52.600

emakume ingururi dago zuzendua eta lanpostua lortzeko garaian berdintasuna lortzearen aldeko egitaraua da.

'Horizon' egitaraua, bestalde, fisikoki eta psikikoki behar bereziak dituzten lagunei dago zuzendua. Egitarau horren barnean, 43 bat mila lagun hezitzea da helburua. Horretarako, 30.592 milioi pezeta inguruko laguntasuna izango du egitarau horrek.

Batez ere koalifikatu gabeko gazteak lan merkatuan sartzearen aldera, oster, 'Youthstart' izeneko egitaraua izango da indarrean. Egitarau horrek 15.598 milioi pezetako dirulaguntza izango du eta 33.900 gazte ingururi zuzenduko zaie.

Era horretan, lanpostuen igoera bultzatu nahi du EBk eta modu berean, lehiakortasuna ere bai.

Seateko langileek egin dute hil honetako lehen greba

BARTZELONA

Seat auto enpresak enpleguaren erregulazioaren beste espediente bat aurkeztearen aurka hilabete honetan 11 greba egiteko iragarri zuten Seateko sindikatuek. Greba horietarik lehena atzo hasi zuten.

Seateko sindikatuen arabera, Zona Franca eta Martorellen dauden bi lantegietako langile taldeak lantegiaren sarreran jarri ziren atzo, sindikatuek deituta egingo diren greben berri emateko asmoz. Asteburuetan eta jaiegunetan (egunotan esaterako) batik bat garbitzaileek egiten dute lan Seateko lantegietan, eta ez auto fabrikatzaileek.

Generalitateko bitartekari lanarekin, Seateko zuzendaritza eta sindikatuek bilera egin zuten herenegun. Baina, bileran ez zuten akordiorik lortu. Horri jarraiki, hasi dituzte langileek beren protesta mugimenduak.

Iberiari laguntza estatala ematearen aurka dago Van Miert komisarioa

BRUSSELA

Espainiako Iberia konpainiari ez dio beste laguntza estatalik eman nahi Karel van Miert Europako Konpetentziarako komisarioak. Erabaki horren alde «tinko» dagoela azpimarratu zuen gainera.

«Ez dut etsi nahi», azaldu zuen Van Miertek. Hori esan ostean, «Iberiari 1996ra arte beste languntzarik ez diola emango esan zuen Espainiak 1992an», gogorarazi zuen Konpetentziarako komisarioak.

Andaluziako Juntak eta Suzukik 5 urterako akordioa lortu dute

SEVILLA

Andaluziako Juntak eta Japoniako Suzuki multinazionalak akordio bat lortu zuten atzo. Akordioaren arabera, Linaresko (Jaen) Santana Motor lantegiak 'Vitara' eta 'Samurai' izeneko nora-nahiko autoak egin ahal izango ditu datozen bost urte hauetan. Halaxe adierazi zuen atzo Mariano Rodriguez Santana Motor lantegiko enpresa botzordeko lehendakaria.

Pedro Perez, Santana Motorren UGT sindikatuko ordezkariaren ustez, «akordio horren zehaztasunak oraindik ezagutzen ez baiditut ere, argi dago Suzuki Japoniako multinazionalaren presentzia hemen

izango dugula, eta hori, noski, Linaresko lantegiaren garapenerako ezinbestekoa da».

Artean akordioaren gaineko zehaztasunak ezagutzen ez baditu ere, datorren astean aztertuko dituelakoan da Perez. Izan ere, Andaluziako Juntako Industria, Merkataritza eta Turismo saileko ordezkariarekin bilera izango dute Santana Motor lantegiko kideek hurrengo astean.

Bestalde, Mariano Rodriguezek azaldu zuenez, Suzukik onartu egin du Koreako SeangYong enpresak Santana Motor lantegirako eskaini zuen laguntza teknologikoa. Hala ere, enpresa horrekin ez dutela akordioa sinatu azpimarratu zuen jarraian Rodriguezek.



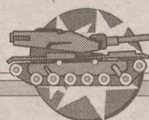
ASTIGARRAGAKO UDALA

KOBRANTZA IRAGARKIA

1995eko urtarrilaren 1etik otsailaren 1era, biak barne, hasiko da kobrantzarako borondatezko epea, 1994ko ibiaren prezio publikoa. ORDAINKETA, edozein Banku, Entitate edo Aurrezkitan burutuko da, bidaltzen den ordain agiri osoa aurkeztu beharko delarik.

Astigarraga, 1995eko urtarrilak 5. ALKATEA

Errusiaren eskuhartzea



Txetxenian

Errusiako Armadak bortizki eraso dio Grozniri airez eta artilleriaz

Ieltsinek txetxeniar tropak «erabat zanpatzeko» agindua eman die agintari militarrei

Errusiako tropek gogorki eraso zioten atzo Grozniri, Txetxeniako hiriburuari airez, artilleria astun eta 'Grad' motako misilen suekin, bertatik Interfax agentziako korrespontsalak informatu zuenez. Boris Ieltsin Errusiako lehendakariak Kremlino Segurtasun Kontseiluarekin izandako bileraren ostean txetxeniar armada «erabat zanpatzeko» agindua eman zien bere tropei.

GROZNI-MOSKU

Erasoak hirierdian eta iparraldean konzentratu ziren, eta proiektil batzuek Lehendakari-tza Jauregiko goiko solairuak jo zituzten. Jauregiko solairu horiek sua hartu zuten. Indar errusiarren koheteek ez zuten hiriarren hegoaldea apuntatu, bertan, tren geltoki nagusia hain zuzen, zenbait soldadu errusiar tanke eta guzti urtarilaren 1az geroztik indar txetxeniarrez inguratuta baitaude. Hirira iristeko errepideak, ordea, bortizki bonbardatu zituzten. Ke lodi batek estaltzen zuen hirierdia, non eraikuntza gehienak birrinduta dauden eta gainontzekoak suak erreta.

«Errusiar tropek hiriburuko hegoaldeko errepideak moztu nahi dituzte, errefortzuak iristeko bide nagusia baita, azken erasoari ekin aurretik» adierazi zuen Udugov Informazio ministro txetxeniarrak. «Azken eraso infanteriaren buruz-buruko borroka izango da». Udugov gaineratu zuen goiz osoan zehar infanteria errusiarrek Groznin sartzen saiatu zirela, baina ez zutela aurrera egiterik lortu, txetxeniarren defentsa gogorragatik.

Informazio ministroak esan zuenez, Djokhar Dudaiev Txetxeniako lehendakaria Lehendakari-tza Jauregiko gotorlekuan dago, baina beste iturri batzuek Dudaiev hiriaren inguruko babeslekuren batean dagoela diote.

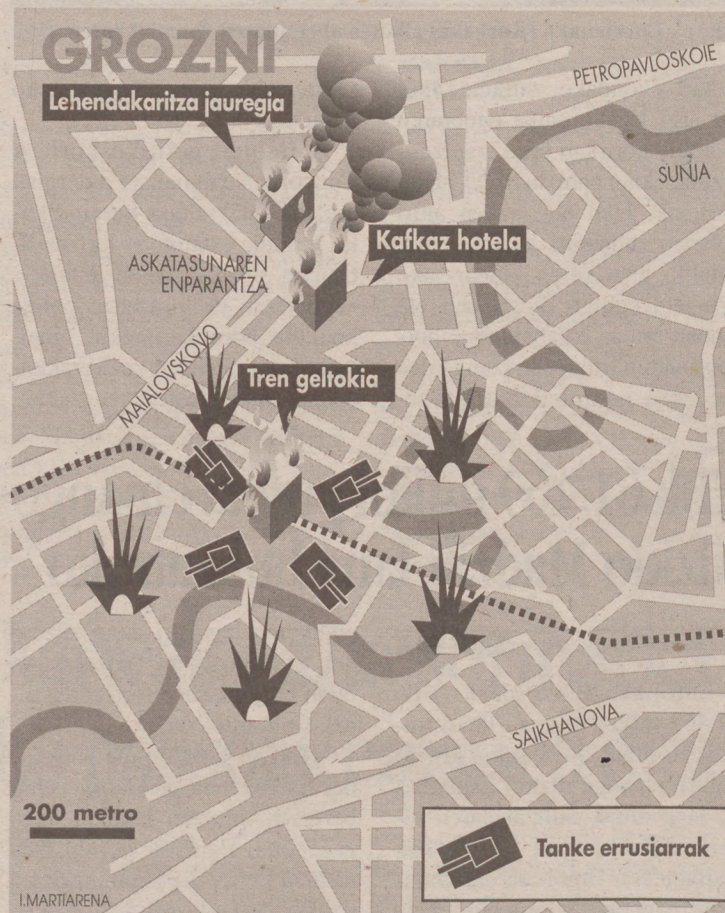
SEGURTASUN KONTSEILUAREN BILERAK

Bonbardaketak dirauten bitartean, gerrilari txetxeniarrak leku seguruetan babesten dira eta ez dute beldurraren izpirik adierazten. Aitzitik defenditzaile txetxeniarren morala oso goian dago, eta gorago doa errefuxiatuei janari freskoa iristen zaienero. Ieltsinek zuzentzen duen Erru-



Bi soldadu txetxeniar, errusiarrek eginiko tiroei erantzuten.

IANNIS BEHRAKIS / REUTER



siako Segurtasun Kontseiluak erresistentzia txetxeniarra «berrehalakoan zanpatu, eta errepublika horretako lege kanpoko talde armatuak desarmatu eta anikilatzeko» agindu zuen atzo. Ieltsinek herenegundik hasita aire erasoei amaiera emateko agindu zuen, baina atzo airez gogor bonbardatu zuten Grozni. Segurtasun Kontseiluak Txetxeniako eskuhartzea kritikatu du tenak gogor salatu zituen: «Buzuragi, politiko, diputatu eta komunikabideek Txetxeniaren orde-

na berrezartzeko aginte federalak hartutako erabakien kontra egin dituzten kritikek prozesu demokratiko eta zibilizatuaren muga gainditu dute» zioen komunikatuak.

Bileraren ostean, Ieltsin Sergei Kovaliov Errusiako arartekoarekin bildu zen Txetxeniako giza eskubideen egoeraz hitz egiteko. Kovaliov izan da Txetxeniako eskuhartzea salatu zuen lehenbiziko agintari errusiarra eta geroztik Kremlinak bertan burututako genozidioaren boze-

ramaile izan da. Bileraren ondoren Kovaliovek azaldu zuenez Ieltsinek «Txetxeniaren su-etena agintzeko goizegi» dela adierazi zion. Kovaliov haserre irten zen elkarrizketatik, berak «bakarriketatzat» definitu zuena. «Ez dakit zer ondorio aterako zituen Ieltsinek, baina, aldiaren behin lehendakariaren erantzun labur batzuek eten duten bakarrikzeta emotiboa izan da» esan zuen.

WASHINGTON «OSO ARDURATUTA»

Abenduaren 11an hasi zen Txetxeniako gerrak hartu duen bideaz «oso arduratuta», Bill Clinton EEB-Betako lehendakariak gutun bat igorri zion Ieltsini herenegun, atzo Washingtongo iturriek adierazi zuten. Clintonek gerrari amaiera emateko Europaren artekaritza onar zezan eskatu zion Ieltsini. Zehazki Europako Batasunak egin dion Europako Segurtasun eta Elkarlanerako Erakundearen artekaritzaren eskaintza onartzeko eskatu zion Clintonek. Etxe Zuriko iturri ofizialen arabera, Clintonek zorrotz kritikatu zion Ieltsini Errusiako Armadak Txetxeniaren erabili dituen taktikengatik, «biktima zibil ugari» eragin dituztelako eta taktika aldatzeko eskatu zion.

«Errusiako lurralde osotasuna defenditzen dugu, baina oso arduratuta gaude errugabeen bizitzaren galerarengatik eta gure bide diplomatikoak erabiltzen ari gara Errusiako Gobernuak gure ardurak kontutan har ditzan» adierazi zuen Michael McCurry Etxe Zuriko eledun berriak.

«Errusiak ez du Armadarik, jostailuzko tropak baizik»

MOSKU

Aleksandr Lebed Errusiako Armadako 14. dibisioko teniente jeneralaren arabera «Errusiak ez du Armadarik, jostailuzko tropak baizik», eta egoera horren erantzule Gratzov jenerala da —Errusiako Defentsa ministroa— Moskuko astekari bateko iritzia artikuluan zioenez. Lebedek adierazi zuen Txetxeniako gerrak «Armada errusiarren sekreturik handiena» agerian utzi duela: «Gure indar armatuen erreforma, historiako eta herri guztietako Defentsa ministrorik onenak burutu duena, bere birrintze osoarekin amaitu da».

«Izugarria eta mingotsa da Errusiak jada Armadarik ez duela ikustea, ia ezer egin ezin duten jostailuzko tropak bakarrik dituela», zioen teniente jeneralak. Errusiako Armadako jeneralik ospeetsuenak eta itzalik handiena duenak gogor salatu zuen joan zen urtarilaren 1ean tropa errusiarrek Grozni hartzeko egin zuten asalto: «prestatu gabeko eraso, dena Gratzov Uteberri egurherako oparia egin nahi ziolako Boris Ieltsini. Baina garaipen handia lortu beharrean porrot galanta jasan zuten tropek», esan zuen Lebedek, Afganistango gerran Gratzoven gainetik egon zenak.

BONBARDAKETEN ERAGIN SIKOLOGIKOA

«Zaila egiten zaizkigu ulertzea zer eta nola irabazi nahi zuen Defentsa ministroak, baina asko galdu dugu», esan zuen Lebedek. Txetxeniako ekintza militarrik «agintariak euren herriaren aurka egindako krimentzat» jo zituen. Tropa errusiarrek Txetxeniaren sobietarrek Afganistanen egin zituzten hutsak errepikatu dituela ere esan zuen, «Uragan», «Grad» eta «Smertx» motako koheteek zibilei egiten baitiete kalterik handiena eta «ez baitira batere eraginkorrak» etengabe mugitzen ari diren tropei erasotzeko.

Lebeden arabera, taktika horrek eragin psikologiko handia du zibilengan: «Afganistanen gertatu zenagatik dakit: nekazaria soldadurik ausartena izan ohi da. Atzo gerrak ez zuela ukitu zirudien, baina gaur, baratzean lanean ari zen bitartean, bonba batek bere baserria birrindu du eta bere ama, emaztea eta haurrak hil ditu».

Mafiaren eta Forza Italiaren ustezko harremanak ikertzen hasi dira fiskalak

Riina mafiosoaren kolaboratzaile batek Berlusconiaren alderdia auzitan jarri du

Mafiak Silvio Berlusconi Italiako lehen ministro dimititu berriaren Forza Italia alderdiari joan zen martxoan azken hauteskundeetan ustez emandako laguntza ikertzen ari dira fiskalak, atzo Erromako prentsak argitaratu zuen.

ERROMA

Pino Mandalari kontularia —Salvatore 'Toto' Riina Siziliako mafiako buruzagi nagusiaren laguntzaile nagusietakoa— Forza Italiako parlamentari batzuen hauteskunde kanpainaz arduratu zen, prentsak dituen datuen arabera. Mandalari mafiak kontrolatzen dituen botoak ziurtatu zizkien parlamentari hauei.

Berlusconi Errêge Magoen egunean ezusteko oparia jaso zuen atzo kazetarien eskutik, prentsak Poliziaren Zerbitzu Zentral Operatiboak egin duen 215 orriko informarean zati bat argitaratu baitzuen. Informea Mandalari eginiko zenbait telefono entzuketatan oinarritua da. Riinaren zuzeneko kolaboratzaile hau abenduaren 13an atxilotu zuen Poliziak, entzuketaren horietaz baliaturik.

Telefonozko elkarrizketan Mandalari telefonoz bestaldeko Berlusconiaren alderdiari botoa emateko exigitzen zien, Forza Italiako eta Aliantza Na-



Berlusconiaren alderdiari lagundu zion mafiak Sizilian, telefono entzuketaren arabera.

REUTER

zional faxistako zenbait buruzagirekin adiskidetasuna izateaz harro zegoela zioen eta bi alderdi hauek hauteskundeetan lortutako emaitzagatik pozik zegoela.

«Garaipen itzela izan da, oso polita, aukeratutako hautagai guztiak nire lagunak», zioen Mandalari martxoaren 29ko telefono elkarrizketaren batean, hauteskunde biamuraren hain zuzen ere.

Telefono deien transkripzioa

Mondadori taldeko —Silvio Berlusconi— 'Panorama' aldizkarian argitaratu zen atzo eta egunkari guztien lehenengo orrialdeetan oihartzuna izan zuen. Siziliako magistratuak atxilotu eta agiriaren diotenez, Riinaren kontularia «mafiak gizarte zibilean dituen infiltrazioen berri jakiteko elementu nagusietakoa» da, «diru beltzaren birziklaketan erreferentzi puntu nagusia eta mafiak mundu judizial, politiko

eta sozialean dituen harremanetan ere bai».

Parlamentuak berehala erreakzionatu du berri horren aurrean eta oposizio taldeek seguitan eskatu dute Mafiaren Aurkako Batzordearen larrialdiko bilera auzia aztertzeko. Seguruenik batzorde horren aurrean deklaratu beharko dute Mandalari telefono elkarrizketetan aipatutako diputatu guztiek.

Joe Slovo 'apartheidaren' aurkako lider zuri hegoafrikarra hil da minbiziak jota

JOHANNESBURG

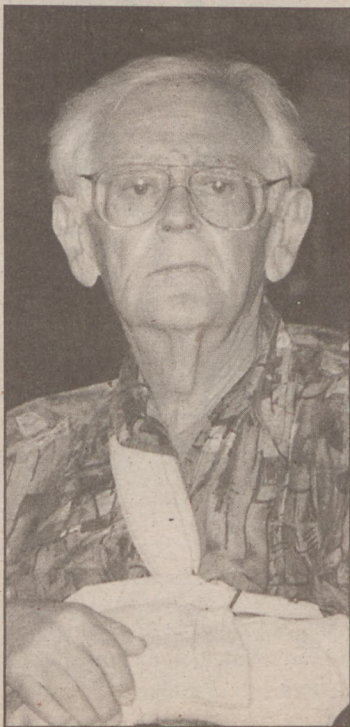
Joe Slovo Hego Afrikako Alderdi Komunistako lehendakari, Etxebizitza ministro eta *apartheid* edo arraza bereizketaren erregimenaren aurkako buruzagi garrantzitsuenetakoa atzo hil zen hezurretako minbiziak. 68 urteko buruzagia Nelson Mandelaren Afrikar Kongresu Nazionalako Batzorde Eragilean sartu zen lehen zuria izan zen (1985). Umkhonto we Sizwe (Nazioaren Lantza) ANCren beso armatuko estatu gorenko buruzagi gisa, erakunde horren ekintzak zuzendu eta koordinatu zituen.

Slovoren heriotza iragartzera-koan, Nelson Mandela Hego Afrikako lehendakari eta ANCko liderrak esan zuen nazioak «abertzale handia» galdu duela, eta Hego Afrikar justizia, demokrazia eta askatasuna izan

zedin egin zuen borroka gogoraziz. Hego Afrikako iragapenaldi demokratiakoaren prozesua errazteko Batasun Nazionalako Gobernuaren osatzeko ideia berea izan zen denek diotenez.

«GIZARTEAREN ETSARIK NAGUSIENA» Iraganeko erregimenak «gizartearen etsarik nagusi» eta «terrorearen arkitektoa» izendatu zuen lehen zuria izan zen. Poliziak garai horietan zioenez, Slovo KGB Sobiet Batasuneko espionatza zerbitzuetako agentea zen, eta Hego Afrikako egunkari bat KGBko jeneral bat zela esatera iritsi zen. Bere bizitzako zati handi bat *apartheid*-aren aurkako borroka armatuan aritu baldin bazen ere, bere hurbileko adiskideen arabera Slovo nazka zion biolentziari.

1926an jaio zen Lituania.



Joe Slovo.

Gurasoak juduak izanik bederrazti urte zituela familia osoarekin Hego Afrikara joan zen. 1942an Alderdi Komunistan afiliatu zen, «arrazaren bereizketarik egiten ez zuen alderdi bakarra zelako». 17 urterekin Egipton eta Italian borroka egin zuen Hego Afrikaren Armadarekin II. Mundu Gerran. Gerratik itzulita Zuzenbide ikasketak egin zituen. 1961ean Umkhonto we Sizwe osatzen parte hartu zuen Mandelarekin eta hasieratik izendatu zuten taldeko buruzagi. Bi urte geroago atzerrira ihes egin behar izan zuen. Erbestean 1982an bere emaztea hil zen berari zuzendutako karta bomba eskutetan lehortu zitzaionean. Hego Afrikako zerbitzu sekretuak zeuden atentatuaren atzean. 1990eko martxoan itzuli zen Hego Afrikara, Gobernuak ANC eta Alderdi Komunistak legeztatu zituen.

LABURREAN

SU-ETENA indarrean jarriko da Sri Lankan

Bihar jarriko da indarrean su-etena Sri Lankako iparraldean estatu horretako Gobernuak eta Tamil Eelango Tigreak talde gerrilariak aurrera eramanez dituzten negoziazioen ondoren lortutako hitzarmenaren arabera. Chandrika Kumaratunga lehendakariak eta Villupillai Prabhakaran tamilen liderrak sinatu zituzten su-etenerako akordioak. Joan zen asteartean lortu zuten akordioa bi aldeek ●

ARMADAKO sei buruzagi nagusi hil dira Iranen

Mansur Buri Irango aire indarretako buruzagi nagusia eta kargu handiko beste bost militar hil ziren atzo herri horretako erdialdean eurak zihozten hegazkinak istripua izan ondoren, IRNA agentzia ofizialak informatu zuenez. Iturri honen arabera, Isfahan, hiritik gertu izan zen istripua «arazo teknikoak medio», Teherandik 300 kilometroa ●

Txinara itzuli ezin daitezkeen 'zerrenda beltza'

Txinako agintariek herri horretara itzuli ezin daitezkeen erbesteratutako disidente 'zerrenda beltza' egin dute, giza eskubideen aldeko erakundeetako iturriek informatu zuten. Zerrenda horretan 49 pertsona ageri dira, Txinako Gobernuarentzat «oso arriskutsuak» direnak. «Erakunde erreakzionarioen kide, kontrolik zorrotzenaz zaindu beharrezkotzat» hartzen ditu ●



ASTIGARRAGAKO UDALA

KOBRANTZA IRAGARKIA

1995eko urtarrilaren 1etik otsailaren 10era, biak barne, hasiko da kobrantzarako borondatezko epea, 1994ko zaborraren bigarren sei hilabeteko, eta ondakin industrialaren laugarren hiru hilabeteko. ORDAINKETA, edozein Banku, Entitate edo Aurrezkitan burutuko da, bidaltzen den ordain agiri osoa aurkeztu beharko delarik. Astigarraga, 1995eko urtarrilak 5. ALKATEA

FUTBOLA

«Ez zait biktimaren papera gustatzen»

Salva Iriartek garaipena lortzeko asmoarekin ekingo dio Athleticen aurkako euskal derbiari

Reala Athleticen aurkako Reuskal derbia prestatzen ari da buru-belarri, asteazkenean Kopan Meridari irabazi eta gero. Salva Iriarte entrenatzaileak atzo adierazi zuenez, «taldea ondo dago eta partidua jokatzeko irrikitan». Beasaindarrak aldaketa bakarra egingo du hamaikako titularrean.

PELLO Aiestaran / DONOSTIA

Gustura dabilta Realeko partaideak aspaldi honetan. Ez da gutxiagorako, Salva Iriartek taldearen ardura hartu zuenetik Realak ez baitu partidurik galdu. Salva Iriartek bolada honekin segitu nahi du, bihar San Mamesen Athletic irabazita. «Ni garaipenean pentsatzen ari naiz momentu honetan, gero zelaian zer gertatuko den beste gauza bat da». Denbora gutxi izan du Iriartek entrenatzaile gisa izango duen bere lehen euskal derbian pentsatzeko. «Kalean jendeak gauzak esaten dizkizu, ikusten duzu beste era batera hartzen dutela partidu hau, baina denbora askorik ez dut izan horretan pentsatzeko Kopako partidua zela eta. Orain bai, orain zentraturik gaude denak».

Athletici aurre egiteko ez du ezer berezirik prestatuko tekniko beasaindarrak. «Betiko planteamendua erabiliko dugu. Sasoi onean gaude eta aldatzea kaltegarria ere gerta daiteke. Hori bai,



Iriartek bolada onarekin segitu nahi du bihar San Mamesen. GILLENEA

beti bezala gure sistemaren barruan gauza batzuk aldatuko ditugu Athleticen ezaugarriak kontuan hartuta».

Jabo Iruretairen eta Jupp Heynckesen Athleticen artean alde handirik ez dagoela uste du Salva Iriartek. «Ez dut horrenbesteko alde ikusten. Athleticen partidu bikainak jokatu izan ditu aurrean, gertatzen dena zera da, agian aurrean gutxiago asmatzen ari direla». Talde lana da, Iriarteren iritziz, Athleticen

duen gauzarik onena. «Blokea gustatzen zait. Gol gutxi egiten dizkiote Athletic, eta gol gutxi jasotzen dituen taldea goian dabil beti».

Realarentzat, denboraldiko momenturik onenean ailegatu da Athleticen aurkako derbia. «Orain arteko momenturik onenean behintzat, bai. Dena den, sailkapeneko postuak eta talde bakoitzaren momentuak ezer gutxirako balio dute derbi batean». Ez du biktima bezala

agertu nahi 'katedralean'. «Biktimaren papera ez zait gustatzen, ez dit balio ezer galtzekorik ez dugula eta horrelakoak esateak».

Zelaiaren egoerak zerikusia izango du, batez ere ikuskizunean. «Euskadiren partidua ikusi nuen, eta zelaia nahiko egoera larrian zegoela iruditu zitzaidan. Azkenaldian egin duen eguraldia kontuan hartuta, ez dut uste hobeto izango denik. Jokoa zerikusia izango du zelaiaren egoerak, baina ez dut uste inori mesede edo kalterik egingo dionik».

ALDAKETA BAKARRA HAMAIAKAKOAN

Jokalari guztiak prest izango ditu bihar Salva Iriartek, Alaba lesionatua eta Imanol zigortua izan ezik. «Karpin ez da entrenatu, baina badaezpada ere. Biher—gaur—bestekin batera izango da berriro. Kodrori dagokionez, garrantzirik gabeko arazotxo bat du». Momentu honetan, Imanol zigortuaren postua betetzea da Iriarteren buruhauste nagusia. «Oraindik ez dut erabaki. Lumbreras? Partidutxoan postu horretan aritu da, baina nik ez diot hor jokatzeko agindu. Badiuri beraie artean erabaki dutela. Baina azken entrenamendua egin arte ez dut jakingo zer egin».

Realak azken saioa egingo du gaur Anoetan, eta ondoren emango du teknikoak deialdian sartuko direnen zerrenda. Aurreko derbietan ez bezala, Real gaur bertan joango da Bilbora, bertako hotel batean kontzentratuta geratzeko.

Real Madrid-Barcelona interes handiko neurketa gaur

MADRID

Real Madrid eta Barcelona naren arteko partiduak beti izaten dira interesgarriak. Gaurkoa ere bai, beraz. Bata taldeok Santiago Bernabeu futbol zelaiaren neurtuko dituzte indarrak, bederatzietik aurrera (ETB1).

Azken egunetan, jendetzatuta ibili da sarrerak lortzeko, batzuek txarteldegietan aurrean hogeita hamazazpi ordu ere pasatu baitituzte. Horietako batzuk, gainera, sarrerarik gabe geratu dira azkenean. Jakinararen gainean zeuden. Itxaropena izan, ordea, azkenetako.

Faboritrik ez da gaurko partidurako, nahiz eta Real Madrid itxura hobea eskaintzen ari den denboraldi honetan. Sailkapenean ere aurreretik da, lehen postuan dagoen goelarik hogeita hiru puntuta eta zazpi positiborekin. Barcelona, aldiz, laugarrena dago hogeita hiru eta lau positiborekin.

Romariok jokatu duen zantza dago. Brasilgo darrak sorterrira joateko asmoa omen du.

Hauek izan daitezke butel hamaikakoak: Real Madrid: Buyo; Quique, Hierro, Santalicia, Lasa; Luis Enrique, Milla, Laudrup, Amavisca; Raul eta Zamorano.

Barcelona: Busquets; Ferrer, Abelardo, Koeman, Sergi; Guardiola; Amor, Ballester, Hagi; Stoitskov, Jordani, Epaola, Santamaria, Uzquiza da izango da.

Ernesto Valverde deialdira itzultzeko aukera du biharko

R.B. / BILBO

Ernesto Valverde bihar San Mamesen Athleticen eta Realak jokatu duten partidurako deialdian sartuko du beharbada Jabo Iruretak. Gontzal Suances orkatila minduta dago eta deialditik at geratuko da. Gauzak horrela, Jabi Luke eta Ernesto Valverderen artean aukeratu beharko du zuri-gorrien entrenatzaileak deialdia osatzeko.

Aurrelari gasteiztarra osatuta dago, baina Portugaleteren aurka berrogeita bost minutu jokatu zuten arren lehiaketa erritmoa falta zaio oraindik. Nolanahi ere, Valverde minutu batzuk jokatzeko aukera izan lezake San Mamesen Realaren aurka. Athleticen arazo handiak ditu golak sartzeko eta Iruretak ondo baino hobeto daki gasteiztarra gizon trebea dela aukerak gauzatzeko orduan. Valencia atezaina entre-

namendu batean hankaren gainean erori ostean, Ernesto Valverde ezin izan zuen UEFA txapelketako partiduak jokatu eta berriro zelairatzeko irrikaz dago. Nolanahi ere, denbora luzez lesionaturik izan arren Valverde hasieran espero baino denbora gutxiago behar izan du sendatzeko.

Athleticeko jokalariek atsedeen eguna izan zuten atzo eta gaur ekingo diote asteko azken entrenamenduari. Jabo Iruretak plantilako gizon guztiak ditu prest, lehen aipatutako Gontzal Suances izan ezik. Beste alde batetik, zertan esanik ez dago San Mameseko zelaiaren egoera ez dela entrenatzaile eta jokalariek nahiko luketena. Azken egunetan euria izan da nagusi Bilbon eta bihar partidua hasi eta minutu gutxira jokalariek arazoak izango dituzte baloia ondo kontrolatzeko. Horretaz gain, ez da ahaz-



Ernesto Valverde.

R.B.

tu behar iaz Anoetan eta San Mamesen jokatu duen derbietan izan ziren zaletuek ez zutela gol bat bera ere ikusteko aukerarik izan.

Girondins taldeak aldaketekin ekinen dio gaur urte berriari

H. GOROSTIAGA / BAIONA

Frantziako futbol Txapelketak bi asteko Gaonetakoporraldia ukan ondoren, Bixente Lizazuren Girondins taldeak aldaketekin eta morala kolpaturik ekinen dio urte berriari. Izan ere, Europako txapelketatik at geratu ondoren, Frantziako Txapelketan taula erdialdean egoteagatik eta joan den asteartean beheko mailako Chateauroux taldearekin galduta Frantziako Kopatik kanpo geratzeko, aldaketak sortu ditu akitanien lerroetan. Atzo bilkura garantzitsua zuten egitekoa zuzendaritzan, eta bertzeak bertze, babeslearen joatea, entrenatzailearen aldaketa eta zenbait jokalariren kanporatzea zeuden zurrumurruen artean. Gauzak horrela, jokalariek ez dute lan erraza izanen zelaitik kanpokoak ahanzi eta baloiari behar bezala eragiteko.

Bizkitartean Txapelketako bilmunstroentzako dena ezin hobeki doa. Nantesek Lillen jokatu du gaur, lidergoari eutsi nahirik Paris Saint Germainek, berriro Sochaux talde zailaren aurka izanen du desafioa. Hiriburuko taldeak gogor ekin beharko dio urte berriari Nantesen sei puntuko abantailaren mozteko. Iazko txapelketan lirainki ari dira jokatzeko Europako txapelketan, baina Frantziako azken zehaztasunak airean utziak dituzte oraino. Dena dela, britainiar eta paristarren arteko norgehiagokak emanen digu emoziorik, Cannes edo Lyonek izan ditzaketen aukerak oraino baztertu gabe.

22. jardunaldiko partiduak hauek: Girondins-Rennes, Le Havre-Martignes, Lens-Monpellier, Sochaux-PSG, Strasbourg-St Etienne, Nantes-Lille, Monaco-Caen, Metz-Lyon, Cannes-Nice, Bastia-Auxerre.

KROSA

Kororia eta Urge
nagusitasun osoz

Ez zen ezustekorik izan Uliako Krosean

Uste guztiak betez Shem Kororia keniarrak gizonezkoetan eta Getenesh Urge etiopiarrek emakumezkoetan irabazi zuten atzo Uliako Krosa. Urriaren, kazkabarraren eta haizearen eraginez korrikalarien ahalegina are gogorragoa izan zen. Lehen euskaldunak: Diego Garcia ortzigarren eta Natalia Aspiazu bederatzigarren.

R. OLASAGASTI / DONOSTIA

Ez zen ezustekorik izan atzo urte eguneko Uliako Krosean: Shem Kororia keniarrak eta Getenesh Urge etiopiarrek nagusitasun osoz irabazi zuten 65. edizioako lasterketa. Eguraldiak ere zuen ezustekorik eman eta urriak, kazkabarrak, haize aldaiak eta hotzak arras gogortu zituzten proba. Ondorioz, izena emandako 34 emakumeetatik eta gizonezkoetatik erdiek baino gutxiagok erabaki zuten korrikatu.

Aurrez iragarri bezala hutsa izan zen, baina Shem Kororia keniarrak eta Getenesh Urge etiopiarrek nagusitasun osoz irabazi zuten 65. edizioako lasterketa. Eguraldiak ere zuen ezustekorik eman eta urriak, kazkabarrak, haize aldaiak eta hotzak arras gogortu zituzten proba. Ondorioz, izena emandako 34 emakumeetatik eta gizonezkoetatik erdiek baino gutxiagok erabaki zuten korrikatu.

Getenesh Urge aurtengo kros denboraldian ez zuen atzo arte irabazi. Urteko lehen irabazlea, Getenesh Urge aurtengo kros denboraldian ez zuen atzo arte irabazi. Urteko lehen irabazlea, Getenesh Urge aurtengo kros denboraldian ez zuen atzo arte irabazi.

gauza zen etiopiarrek. Bigarren itzulian jo zuen Urgek eraso eta Flavia Gaviglio italiarrak eta Carmen Fuentesek metro batzuk galdu zituzten, bukaeran nahikoa izan zirenak. Gavigliok amaian estutu zuen etiopiarra, baina 5.518 metro ez ziren nahikoa izan irabazlea harrapatzeko.

Carmen Fuentes izan zen hirugarren, Pacifica Monda keniarrak laugarren eta Ana Isabel Jimeno bosgarren. Maria Luisa Jimenez eta Ana Isabel Alonsok ere lehia polita izan zuten atzeko postuetan; azkenean lehenak hartu zion aurrea. Natalia Aspiazu izan zen lehen euskalduna, bederatzigarren, eta Maite Zuriaga 14. helmugaratu zen.

Gizonezkoetan argi ziren gauzak hasi aurretik: Shem Kororia aurtengo denboraldian parte hartu duen bost krosetan (Bolbec, Alcobendas, Pariseko Le Figaro, Maspalomas eta Bolzano) garaile izan eta gero atzo ere eman zuen bere sasoiaren berri. Skah (1992an), Keino (93) eta Mosimak (94) erdietsi garaipean ondoren laugarrenez jarraian Afrika aldera joan zen Uliako krosa.

Nugiren eran korrituz, bigarren itzulia amaitzerako aldatu zuen erritmoa Kororia. Kenneth Kipnetich keniarrak eta Ayele Mezgebu etiopiarrek urrutetik jarraitu behar izan zioten garaileari eta Andrew Samson Panga tanzaniarra erabat indar hustu zen, bukaeran laugarren lekuari eutsi bazion ere.

Diego Garciak ere, nahiz eta asteen gogor entrenatu Tokyoko maratoirako, ezin izan zion eutsi Kororiaren erritmo aldaketari eta zortzigarren izan zen bukaeran, iazko postua hobetuz hala ere.



Shem Kororia denboraldiko seigarren krosa irabazi zuen atzo Uliako.

ANDER GILLENEA

SAILKAPENA

Gizonezkoak

1. Kororia (Ken) 30.17
2. Kipnetich (Ken) 30.35
3. Mezgebu (Eti) 30.40
4. Panga (Tan) 30.58
5. Steines (EB) 31.02
6. De la Torre (Esp) 31.06
7. Serrano (Esp) 31.12
8. Garcia (Eusk) 31.20
9. Pintado (Esp) 31.38
10. Barnabas (Ken) 31.39

Emakumezkoak

1. Urge (Eti) 16.08
2. Gaviglio (Ita) 16.15
3. Fuentes (Esp) 16.21
4. Monda (Ken) 16.37
5. Jimeno (Esp) 16.38
6. Pastor (Esp) 16.39
7. Muñoz (Esp) 16.44
8. Alonso (Esp) 16.46
9. Aspiazu (Eusk) 16.58
10. Santiago (Esp) 17.09

Kororia: «Esperientzia da gakoa»

DONOSTIA

Nekatu itxurarik gabe eta haizea kilometro pasatxo ordu eskasean osatu ondoren, korrikalariak hasiera «oso gogor» hartu zuen. Shem Kororia irabazleak. Nabarmen geratu zuen hori bigarren itzulian, 14. izan ondoren erakutsi zuen erakutsi, ordea, zertarako

irabazi eta 94-95 denboraldian seitan izan da aurrea. Kororia «esperientzia» kontua dela aipatu zuen. «Iaz, gazteagoa nintzen; aurtun, ordea, esperientzia gehiago daukat eta gogorrago entrenatu naiz, hori da gakoa».

Zornotzako krosean izango dela ziurtatu zuen keniarrak. Donostia eta Elgoibarren korrikatzeko, oster, managerrarekin hitz egin beharko duela jakinarazi zuen. «Orain, Munduko txapelketan egon ahal izateko Keniako sailkapen proba gogorrean

hartu beharko dut parte eta haraxe noa».

Diego Garciak gogor eta konfiantzarekin hasi zela esan zuen, «baina Kororiaren erritmo aldaketari ezin izan diot eutsi, maratoirako prestaketan erritmo jarraia mantentzen ohitua bainago». Haizeak, kazkabarrak eta euriak ere lasterketa asko gogortu zutela nabarmendu zuen azkoitiarrak. «Tokyoko maratoirako (otsailaren 12an) prestatzen jarraituko dut orain; gaur arte bide onetik doaz gauzak».

SUPERBATen eskutik

KATUEN TESTAMENTUA

oskorri & KUKUBILTZO DONOSTIA

Anoeta Polideportiboan
Urtarrilaren 8an
Igandearekin
Arratsaldeko 6etan

Egunkaria

EUSKADI

EUSKADI

Donostiako Udala
Gazteria Saila

SARRERAK SALGAI:
Anoetako Polikiroldegian
Kontzertu egunean
12.00 orduetatik aurrera

HERRI KIROLAK

Urte «mundiala» iritsi da

Euskal Herriko goma gaineko sokatira txapelketa gaur hasiko da Laudion

Mundu guztiko sokatiralarien arreta Euskal Herrian izango da 1995 urtean. Otsailean Gasteizen goma gaineko Munduko Txapelketa egingo da eta irailean Faduran lur gaineko Europako Txapelketa. Baina jardunaldi nagusi horien aurretik euskal taldeak Euskal Herriko Txapelketan buru belarri murgilduko dira.

JON OLASKOAGA / DONOSTIA

Araban egingo dira Euskal Herriko goma gaineko Txapelketaren jardunaldi gehienak. Munduko txapelketa Gasteizen izateak erabaki hau hartzera bultzatu ditu euskal federazioaren agintariak. Baina aurtengo txapelketak badauka aldaketa eta nobedaderik. Tiraldiak Bizkaian, Araban, Gipuzkoan, Nafarroan eta Lapurdin izango dira. Edizio honetan Iparralderantz hedatu da txapelketa eta honakoan esan dezakegu Euskal Herri guztiko txapelketa dena.

71 taldek parte hartuko dute 1995eko txapelketan, 64 gizon-gezkoetan eta 7 emakumezkoetan. Azken urteetan bezala bizkaitarrak dira ugarien. Bestalde, Nafarroa aldetik geroz eta talde gehiagok parte hartzen du. Iaz 600 kilotan Amaiurrek lortu zuen tituluari jarraipena emateko asmoz dira nafarrak. Txalotzekoa da, halaber, Iparraldeko Nafurrak taldearen presentzia.

GAZTEDI BERRIZ ERE TXAPELKETAN

1994an Laukizko Gaztedi uko egin zion goma gaineko txapelketan parte hartzeari. Denboraldia oso



Goiherri taldea iazko istiluak alde batera utzi eta podiumera igotzen ahaleginduko da.

luzea da eta lur gaineko Munduko Txapelketari begira antolatuta zuten urtea. Ondo prestatu gainera, Suediatik urrezko domina parearekin itzuli bait ziren. Aurtent, aldiz, Munduko goma gaineko Txapelketa jokatzek —bi urtean behin egiten da—, eta gainera txapelketa Gasteizen izateak parte hartzera animatu ditu laukizarrak. Haitzitik Gaztediko neskek ez zuten iaz kale egin eta bi tituluak eskuratu zituzten. Aurtent ere ez dute arazo handirik izango emaitza berdina lortzeko.

Gizonezkoetan Gaztedi izan da jaun eta jabe azken urteetan, Nuarberen falta aprobetxatuz. Hala ere gainontzeko taldeek piskanaka gora egin dute eta baliatzen zen bait pisutan Gaztediren nagusigoa kolokan izatea.

1994ko txapelketa oso polita izan zen, indarrak oso parekatuta zeudelako. Aurtent ikusi behar Gaztedi beste taldeak baino indartsuagoa ote den.

Badaezpada ere hor izango dira hainbat talde, laukizarren ahuleziak aprobetxatzeko. 560 kilotan Torrekolanda, Goiherri eta Beti Gazte dira talde indartsuenak. 600 kilotan Amaiur, Torrekolanda eta Urrestilla. 640 kilotan Auzolan, Torrekolanda eta Iparralde. Azkenik, 680 kilotan, Lagunak, Mutriku eta Auzolan.

EMAKUMEETAN PARTAIDETZA ESKASA

Emakumezkoetan bi pisu izango dira jokoan: 480 eta 520 kilo. Zazpi taldek bakarrik izena eman dute edizio honetan. Argi dago nes-

ken sokatirak egoera kaskarra bizi duela. Hala ere hor dira euskaldunak nazioarteko txapelketetan hainbat domina eskuratuz. Aurtent Erandioko Goiherri ez du parte hartuko. Goma gainean izango dira Torrekolanda, Haitzazpe eta Gaztedi talde bizkaitarrak bi kategorietan eta Nafarroako Berriozar 480 kilotan.

Txapelketa gaur hasi eta otsailaren 19ra arte jokatu da aste-bururo. 560, 600 eta 640 kilotan hiru multzo egin dira. Multzo bakoitzeko bi lehenak finalerako tartela eskuratuko dute. 680 kilotan eta emakumezkoetan hiru jardunalditako puntuak zenbatu egingo dira txapelduna izendatzeko. Larunbatean egingo diren saioak arratsaldeko bostetan hasiko dira eta igandeak goizeko hamaiketan.

XAKEA

Morozevitxentzat Iruñeko txapelketa

IRUÑEA

Alexander Morozevitx errusiar jokalaria gazteak irabazi du Iruñeko Nazioareko Xake Txapelketa, eta atzo eguerdian jaso zuen zegokion saria. Errusiar jokalaria gazteak zazpi puntu lortu ditu Iruñean jokaturako bederatzi jardunaldietan, Zvaginsev bigarren sailkatuak baino puntu erdi gehiago, eta Topalov hirugarrenak baino puntu t'erdi gehiago.

Magem izan da laugarren sailkatua Iruñeko Nazioarteko Xake Txapelketan, eta haren atzetik geratu dira ordenu honetan Leo-

nid Yudašin, De la Villa, Comas, Kortxnoi, Franco eta Rivas.

Joan den ostegunean jokaturako azken jardunaldian Morozevitxek, jakina, garaipena lortu zuen Comasen aurka. Garaipena, txapelketan jarrian lortu zuen bosgarrena izan zen. Zvaginsevek, bere aldetik, ez zen espero erraztasunaz garaitu zuen Korchnoi jokalaria suitzarra. Errusiarrek azkar eta zailtasun handiegirik gabe burutu zuen norgehiagoka. Jordi Magem, bestalde, fitxa beltzekin jokatu bazuen ere garaipena lortu zuen Rivasen aurka. Yudasinek berriro ere parra egin zuen, kasu ho-

netan De la Villaren aurka. Yudasinek jokatu dituen bederatzi partiduetan parra egin du. Veselin Topalov bulgariarrak txuriekin jokatu zuen Zenon Francoren kontra. Arriskatu bazuen ere, azkenean berak ere berdinketa besterik ez zuen lortu.

Txapelketa irekian, Javier Otxoa Nazioarteko Maisu euskaldunak lortu zuen garaipena, azken jardunaldian Oms juveniletako txapeldun ohia garaitu eta gero. Orotara 7,5 puntu lortu zituen Otxoak. Puntu erdi bat gutxiago lortu zuten Vera, Danailov, Komljenovic, Del Rio eta Unai Garbisu nafarra.



Leonid Yudasin.

LABURREA

TOMBA irabazle
Esloveniako
erraldoian

Alberto Tomba eskiatzaile italiarra izan da Esloveniako Kranjska Gorako erraldoi irabazlea, eski alpinoko Munduko Kopako baliagatzen proban hain zuzen. Tombak jadanik bost garaipen lortu ditu denboraldi honetan. Atzoiko garaipenean, 94 ehuneko aldea atera zion bigarren postuan bukatu zuen Mitja Kunc esloveniarrari. Azken honek denbora berbera egin zuen Strand Nilssen norvegiarrak.

BELGIKAKO
hautatzailea
kritikatua

Belgikako futbol selekzio kapitaina den Franky Van der Elst-ek gogor kritikatu du Paul van Himst hautatzaile «Entrenatzaileak ez du garrantzi onik sortu. Van Himst ez du inoiz ere atsegina izan prentsarekin eta horrek bere informetzaileen aldetik erreakzio andana sortzen du. Selekzio giroa nahikoa zakartua zegoen, eta Mundialean Saudi Arabiaren kontrako porrotak min ematen jarraitzen du».

ROMARIOK dio
asteazkenean
itzuliko dela Rio
de Janeirora

Barcelona futbol taldeko Romario de Souza brasildarrak esan du datorren asteazkenean itzuliko dela Brasilera, Rio de Janeiroko Flamengo jokatzera ailegatu. «Guztia ongi ateratzen bada, datorren asteazkenean Rio Janeirora joango naiz. Flamengo elastikoa jantziko dut», zioen atzo Jornal do Basil egunkarian.

ATHLETIC B
Herculesen
zelaian gaur

Hercules eta Athletic B aurtengo aurre izango dira gaur arratsaldeko seietatik aurrerant Bigarren Mailako bi talde hauek hamabosna puntu dituzte, aurrena hamaikagarren postuan delarik, eta bilbotarra hamabigarrengoa. Hamaseigarren jardunaldiko partidua honetan, Amorrortu Athletic Bko entrenatzaileak gizon garrantzitsuenak prestatu izango ditu.

RUGBYA

Bera Berak el
Monteren aurka
jokatuko du gaur

K.A. / DONOSTIA

Espainiako txapelketan, itzuliko faseari ekingo diote asteburu honetan talde guztiek. Orain arte 11 jardunaldi jokatu dira Ohorezko Mailan eta bi Xerox (Arquitectura eta Getxo) dira sailkapen buru, 18 punturekin. Atzetik, lau puntura, Valladolideko Dulciora eta Quesos Entrepinares taldeak. Hamahiru punturekin, lau talde ageri dira: El Monte Rugby, Santboiana eta Cisneros. Donostiako Bera Bera berriz, azkenurreko postuan aurkitzen da, behera jaisteko arrisku bizi.

Gaur, Sevillako La Cartujan El Monte eta Bera Bera ariko dira aurrez-aurre, 12. jardunaldian. Sevillarrek, galduz amaitu zuten joaneko itzulia Getxoren aurka (27-10) eta egia esan, 12. denboraldian lortu zuten mailara iristeko dextente falta zaie oraindik. Ez dugu ahaztu behar, Espainiako Liga eta Kopako txapelkunak direla andaluziarrak. Donostiarrak ere alde handiz galdu zuten Bartzelonan, Cornellaren aurka (33-10).

Ez dugu ahaztu behar hala ere, denboraldiko aurreneko partiduan 13nako berdinketaz amaitu zela neurketa Anoetan. Gero ordea, zeharo desberdina izan da bidea bientzat. Andaluziakoek sei partidu irabazi eta lau galdu dituzten bitartean, euskaldunek bi irabazi eta zortzi galdu. 'Chufi' Buenok entrenatzen dituen jokalariek, gainbeherakoa hartu zuten eta hor dabilta behereko zulotik irten ezinik.

Badakigu dena den, txapelketarik gabeko egun hauetan gogor ekin diotela prestakuntzari, adiskidantza zoko neurketa bat edo beste ere jokatu dutelarik. Gezurra dirudi nola alda daitekeen talde hau aste batetik bestera. Getxoren aurka jokatutako neurketa dugu gogoan oraindik. Motibazio osoz jokatu zuten orduan, hortzak erakutsiz liderrari.

Gaurkoari begira, Bera Berakoek Sevillakoentzako erimoa haustera zelairatu behar dute. Ahalik eta baloi gutxien eduki dezaten El Monteko atzelariek, izango da donostiarraren helburu nagusia.

FUTBOLA

Piru Gainza hil da

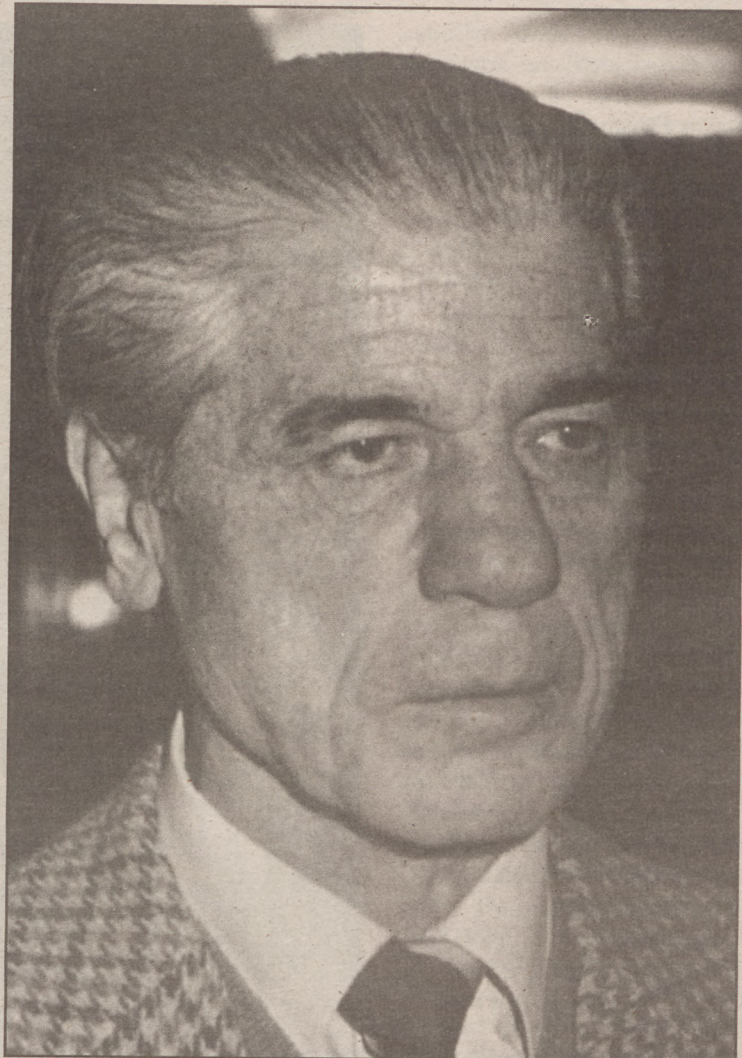
‘Dublingo adarzabalak’ zortziehun partidu inguru jokatu zituen Athleticekin

Piru Gainza hil zen atzo Bilbon 72 urte zituela, bihotzekoak jota. Basaurin jaiotako gizon hau Athleticen historian izan duen jokalaria ospetsuenetakoa izan da. Zuri-gorri zaleek ez dute sekula ahaztuko Iriondo, Venancio, Zarra, Panizo eta Piru Gainzak osatu zuten aurrealdea. Orain dela gutxi hil zen Venancio eta ‘Dublineko adarzabalak’ galdu zuen bizia atzo. Athleticen historiaren zati bat joan dan eurekin.

RAMON BASALDUA / BILBO

Venancioren hileta elizkizunetan izan zen Piru Gainza orain dela denbora gutxi. Atzo ordea, bera izan zen 72 urte zituela bizia galdu zuena. Bere familiako kide batek adierazi zuenez, Piru Gainza ohi bezala jaiki zen goizean, gosaldun eta ohean sartu zen berriro. «Bazkari familiarra egin behar genuen. Prest zegoenean, Piru ez zela jaikitzen eta esnatzeraz joan ginen. Orduan ohartu ginen hilik zegoela». Bertara joandako medikuak bihotzeak jota hil zela baieztatu zuen.

1922. urteko maiatzaren 28an jaio zen Basaurin eta hamasei urte zituela fitxatu zuen Athleticen, 1938-39 denboraldian hain



Piru Gainzak 20 urtetik gora eman zituen Athleticen jokalaria bezala.

zuzen. Hasiera batean Gainzak arazoak izan zituen hamaikako titularrean sartzeko, Gorostiza baitzegoen bere aurretik. Nola-

nahi ere, Valencia futbol taldeak ‘Bala gorria’ fitxatu zuenean Piru Gainzak titulartasuna eskuratu zuen, 1940-41 denboraldian.

Gainzak hogeitak gora eman zituen Athleticen 1958-59 denboraldian 37 urte zituela erretiratu zen arte. Kide ugari izan zuen Basauriko jokalariek eta Athleticen historiaren aurrealde ezagunenaren partaide izan zen Iriondo, Venancio, Zarra eta Panizorekin batera. Gainzak zortziehun partidu inguru jokatu zituen elastiko zurigorriarekin. Horrez gain, egun ari diren jokari askok nahiko lituzketen garaipenak eskuratu zituen. Zazpi aldiz irabazi zuen Kopa 1943, 44, 45, 50, 55, 56 eta 1958 urteetan. Liga irabaztea zer den ere bazekien Gainzak, txapelkun geratu baitzen 42-43 eta 55-56 denboraldietan.

1945. urteko martxoaren 11an jokatu zuen bere aurreko partidua Espainiako selekzioarekin. Hurrengo hamar urteetan hogeitamar partidu jokatu zituen Espainiako selekzioarekin. Piru Gainza 1950 urtean Brasilen jokatutako Munduko Txapelketan izan zen, eta bera izan zen Zarrak Ingalaterrako selekzioari sartu zion golaren jokaldian azken pasea eman zuena. Horrez gain, basauritarrek partidu itzela jokatu zuen Eireko selekzioaren aurka Dublino eta ‘Dublingo adarzabala’ ezizena jarri zioten.

Bere arimaren aldeko hileta elizkizunak gaur arratsaldeko 18.00etan egingo dira Basauriko San Pedroko parrokan.

ESKUBALOIA

Jugoslavia garaile
berragerpenean

DONOSTIA

Jugoslaviako eskubaloia selekzioak garaipena eskuratu zuen Espainiako Nazioarteko Torneoan eginiko ‘berragerpenean’. Jugoslaviarrek Frantziaren aurka jokatu zuten lehen jardunaldian, eta arazo dextentekin izan bazen ere, azkenean garaipena beren alde erori zen (22-18). Nenad Perunicic Elgorriaga Bidasoako jokalariek Jugoslaviarekin jokatu zuen, eta 4 gol lortu zituen guztira.

Beste partiduan, Espainiak pronostikoak bete egin zituen Esloveniaren kontra, 23-19 irabazteko. Euskal ordezkarien artean, Aitor Etxaburu eta Josu Olalla titular izan ziren. Piboteak gol bat egin zuen, eta Olallak berri, bi. Mateo Garraldak, ordezko bezala, bi gol lortu zituen.

Gaur torneoko bigarren jardunaldia jokatuko da, partidu hauekin: Eslovenia-Jugoslavia (11.15) eta Espainia-Frantzia (13.00).

EUSKAL

onbola

AUTOAREN ZENBAKI SARITUA

531.110

OHARRA: Urtarrilaren 17a arte izango du balioa zenbaki honek. Agertuko ez balitz, urtarrilaren 18an beste zozketa egingo litzateke.

PILOTA

Kolorerik ez

Konpa eta Felix Urrezko Xisterako garaile finala 35-22 irabaztean

Konpa eta Felix dira Urrezko Xisterako txapeldunak. Atzo Gernikako Jai-Alain jokatu zen finalean 35-22 izan zen gailen aipatu bikotea. Rekalde eta Aranburu ez ziren partiduan sartu. Felix atzelariaren neurketa biribila aipatzekoa. Rekaldek hobeto jokatu balu, beste kontu bat izan zitekeen finala.

GERNIKA

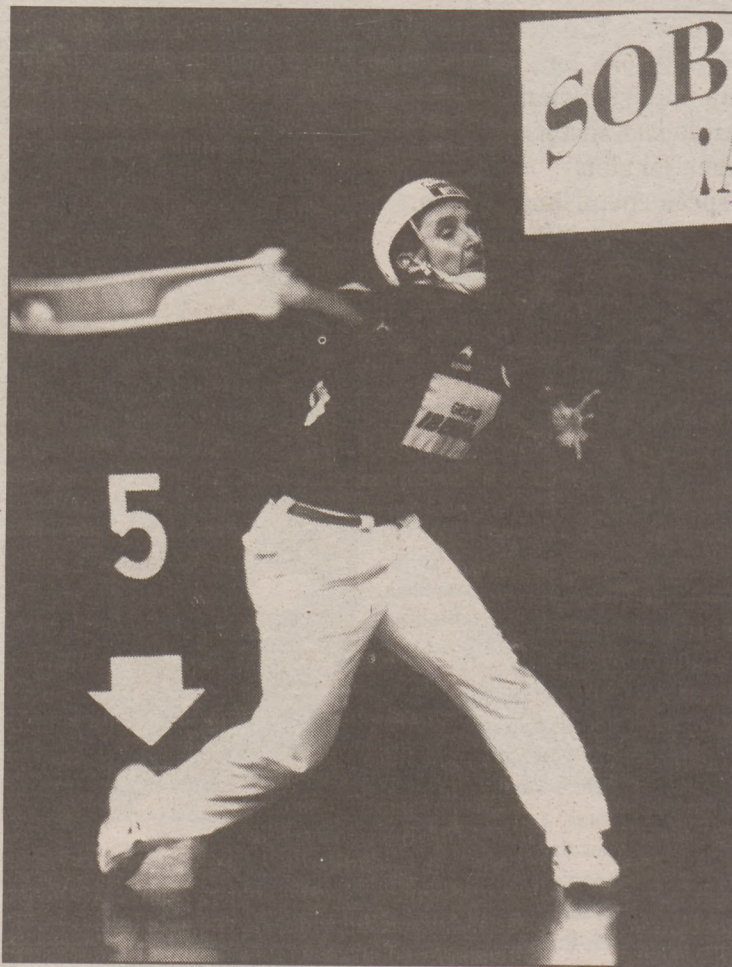
Felix Espilla atzelariaren partidu mundiala eta Alexander Rekalde aurrelariaren joko motela izan ziren Urrezko Xisterako finaleko gakoak. Aurrena, Konparen lagun, bikain aritu zen hasieratik bukaeraraino. Bere eskuina, beldurtzekoa. Egin zituen hiruzpalau bi hormetakoak, txapela kentzeko modukoak. Ia hutsik gakeko partidua Berriatukoarena. Rekalde, berriz, makal ibili zen. Tantu ederrak egin, egin zituen laupabost, baina hutsak hamar inguru.

Faboritorik gabeko partidua zen atzokoan, baina artekariak gorrien aldeko oihuak bota zituzten. Ez nabarmen, baina bai jo zituztela faborito. Ordea hastapenetik erakutsi zuten Konpa eta Felixek atzoko finalean indartsu zeudela: 2-0, 2-1, 4-1, 4-2, 6-2, 6-4, 7-4, 7-6, 11-6, 11-7, 15-7. Artekariak, mutu.

Ondoren, baina, Konparen hiru huts eta Felixen bat heldu ziren, eta Rekaldek bere joko onaren zertzelada batzuk erakutsiaz, bizia hartu zuen partiduak: 21-16. Baina, ostera ere garaile izango zirenak 25-16 aurreratu. Gorriek pixkat eutsi zieten (28-22), baina azkenean 35-22.

Bi belaunaldietako pilotariak izan ziren atzo Gernikan. Bate-tik, beteranoak (Felix eta Aranburu), eta bestetik, gazteak (Konpa eta Rekalde). Gazteek protagonismoa hartzeko itxaron egin beharko, atzo onenak, bi beteranoak izan zirelako. Eta berri-
ro diogu, Felix, mundial.

Bestalde, hirugarren eta lau-
garren postuetarako partiduan, Jauregi eta Goitia 30-24 irabazle Uriarte eta Arkarazoren kontra.



Partidu txarra egin zuen atzo Alexander Rekalde gazteak.

Salaberria-Beloki eta Eugi-Elkoro garaile

DONOSTIA

Arazo handiegirik gabe irabazi zuten Salaberria eta Belokik Binakako Txapelketako laugarren partidua Urionaguena eta Errastiren aurrean, 22-13. Bikote nafarrak beste partidu bat irabaztea aski luke finalerdietan egoteko, baina geratzen zaizkien bi norgehiagokak ez dira, ez, txantxetakoak, Eugi-Elkoro eta Unanue-Zezeagaren kontra jokatu beharko baitute.

Atzo, Astelenan, aurkariak tanto bakar bat egiterako, erdiak egin zituzten Salaberria eta Belokik, 11-0 alajaina! Hortxe bukatu zen neurketa, Errastik eskua minbera eta pilotatzeko mo-

duan ez izateaz gain, partidua horrela dagoenean «lehen baino lehen bukatzea hobea» dela esan baitzuen.

Hasierako sarraskia ikusi eta gero, Belokik pilotak errebotera bidaltzeari utzi eta hutsak ere tartekatu zituen. Honenbestez, eta Urionaguenaren tanto bat edo besterekin hasi zen itxuratzen partidua: 13-5, 15-7, 16-8, 18-10 eta amaieran 22-13.

Partidua, ulertzekoa bestalde, ez zen ordu betera iritsi. Sakez tanto bana egin zituzten aurrelariak eta apustuekin ez zen inor aberastuta atera Astelenatik. Lau pilotarietan onena, Salaberria, aurreko bi partiu kaskarrak ahaztuaraziz.

Eltziegoko beste neurketan ere eragozpen gehiegirik gabe, 22-12, nagusitu ziren Eugi eta Elkoro Alustiza eta Bernaren parean. Bi bikoteentzat erabakigarria zen atzoko puntua aurrera jarraitzekotan eta, beraz, aukera hobean dira orain Eugi eta Elkoro; atzoko galtzaileek, berriz, agur esan diote ia txapelketan ezer egiteari.

Julian Retegik eta Inaxio Errandoneak bolada onari eusteko ahalegina egingo dute gaur Gasteizko Ogeta frontoian, Mikel Unanue eta Joxemari Zezeagaren aurka jokatu duten partiduan (18.30). Retegi eta Errandoneak irabazi egin dituzte txapelketako aurreneko bost

partiduak eta sailkatuta daude finalerdiak jokatzeko. Beraz, hasiera batean behintzat, gaurko norgehiagokak ez du berebiziko garrantzirik nafarrentzat, galtzaile izanez gero ere ez bailitza-teke aldaketa handiegirik izango sailkapenean. Mikel Unanue eta Joxemari Zezeagarentzat ordea, gaurko partidua irabaztea aurrepausu itzela izango litzateke.

Bergaran, Titin-Arretxe eta Etxaniz-Galarza bikoteak izango dira aurrez-aurre, 16.30etan hasiko den jaialdian. Asegarcako bikotea ia sailkatuta dago finalerdiak jokatzeko. Empresas Unidasekoak ordea, garaipen bakarra lortu du txapelketako aurreneko bost jardunaldietan.

Insausti-Garrido eta Goitia-Torre pala txapelketako finalaren bila

R. B. / BILBO

Insausti-Garrido eta Goitia-Torre bikoteak aurreko nor baino nor gaur arrastoz Bilboko Deportivo frontoian jokatu den lehen mailako pala txapelketako bigarren finalerdian. Arrillaga eta Langarikak finaleko dagoeneko Isusi II Oterori 45-37 irabazi zituztieten ostegunean jokatu den aurreneko finalerdian. Beraz gaurko partidua aurreneko bost bikoteak aurreratu zituzten bigarren mailako txapelketako bigarren finalerdian. Arrillaga eta Langarikak osatu zituzten aurreneko bost bikoteak irabazteko dute gaurko garaipena. Gaurko garaipenari datorren asteko larunbatean jokatu den finalean.

Insausti-Garrido eta Goitia-Torre goi mailako bikoteak dira. Insausti eta Garrido denbora gutxi eman dute profesional mailan baina txapelketa ona egiten ari direla Goitia eta Torre ordea, esan daiteke. Baina, bestalde, ez da ahaztu aurreko garaian Mungia aurrelariak irabazi zuela iazko txapelketako Otero atzelariarekin batera. Horrez gain, Goitia eta Garrido 45-34 irabazi zituzten Arrillaga eta Langarikaren txapelketako lehen fasean.

Bigarren mailako txapelketako bigarren finalerdia jokatu da gaur aurreneko bost bikoteak irabazteaz gain, lehen mailako txapelketako aurretik. Landea eta Urkijo, Arrillaga eta Garma irabazteko irabazte aurreratu.

JAIALDIK

Gaurko partiduak
BERGARA. 16.30. Bigarren mailako txapelketa: Arrillaga - Armendariz / Oterori - Lasa III. Lehen mailako txapelketa: Titin - Arretxe / Etxaniz - Galarza III. Astarloa / Errasti II.
OGETA. 18.30. Lehen mailako txapelketa: Retegi - Errandonea / Unanue - Zezeaga. Zabala - Urria / Errandonea II - Retegi IV.

GALARRETA. 16.00. Egialde - Mendizabal / Zabala - Adin. Arregi - Agerre / Matxin - Aizpuru. Intxaurburu - Zubeldia. Urretabizkaia - Saldias. Zorrotza - Zandio / Bitoria - Lasa.

EUSKAL. 16.00. Ezkurra - Eizagirre / Elizalde - Lekunberri.

DEPORTIVO. 16.30. Bigarren mailako txapelketako finalerdia: Landea - Urkijo. Arrillaga - Garma II. Lehen mailako txapelketako finalerdia: Insausti - Garrido. Goitia - Torre. Iriondo - Langarik / Isusi II - Juan Pablo.

FRONTON



ASEGARCE

GASTEIZKO OGETA PILOTALEKUTIK

larunbata * 18.30etan
Eskuzko Binakako Txapelketa

Retegi II - Errandonea
Unanue - Zezeaga

Deitu eta irabazi

ASTORE
THE ACTION SPORTSWEAR

Kirol Jantziak

expert

BIDEO-HIFI-TB.

FRONTON LINEA 906 - 35 11 22

Deiaren prezioa minutuko: 76 pta.

Antonio Zabala: «Liburu txiki honetan Lazkao Txikiren alderdi bat atera da»

Auspoak 'Gertaerak eta txistek' kaleratu du Goierriko bertsolariaren bizitzaz

Auspoa argitaletxeak 'Lazkao Txiki, gertaerak eta txistek' liburuaren kaleratu berri du. Liburu hau duela bi urte zendu zen bertsolariari buruz. Obraren helburua hogeigarren mendeko Fernando Amezketarra' leitu izan dutenaren pasadizoak eta alde umoretsua biltzea da, herriko jendeari gehien gustatuko zaiona» eskaintzeko.

JOSE MARI PASTOR / DONOSTIA

Antonio Zabala zuzendutako hau 'Jose Migel Izuetak 'Lazkao Txiki'. Irriz eta malkoz' izenaz abenduan kaleratu ziren bi ale mardulen laburpen gisakoa da. Edizio honetan bertsolariaren alde ezagunena agertarazi du Auspoak, gertaerak eta txistek, irratia. Lehenak Lazkao Txiki gertu-gertutik ezagutu zutenek kontatu dituzte. Txistek ere lehen ahotik jaso dira, baita bertsolariari lagun edo famili giroan grabatutako zintetatik ere.

EGUNKARIA.— 'Lazkao Txiki, gertaerak eta txistek' liburuxka atera du Auspoak. Zer dela eta?

ANTONIO ZABALA.— Edizio berritua egin nahi izan dugu herriko jenderarentzat. Hori da interesgarriena, jendeari gehien gustatuko zaiona eta horixe izango dira txistek eta gertaerak. Horregatik atera ditugu horiek liburu txiki honetan. Horretarako Lazkao Txiki ezagutu zuten gizon eta emakumeengana dugu.

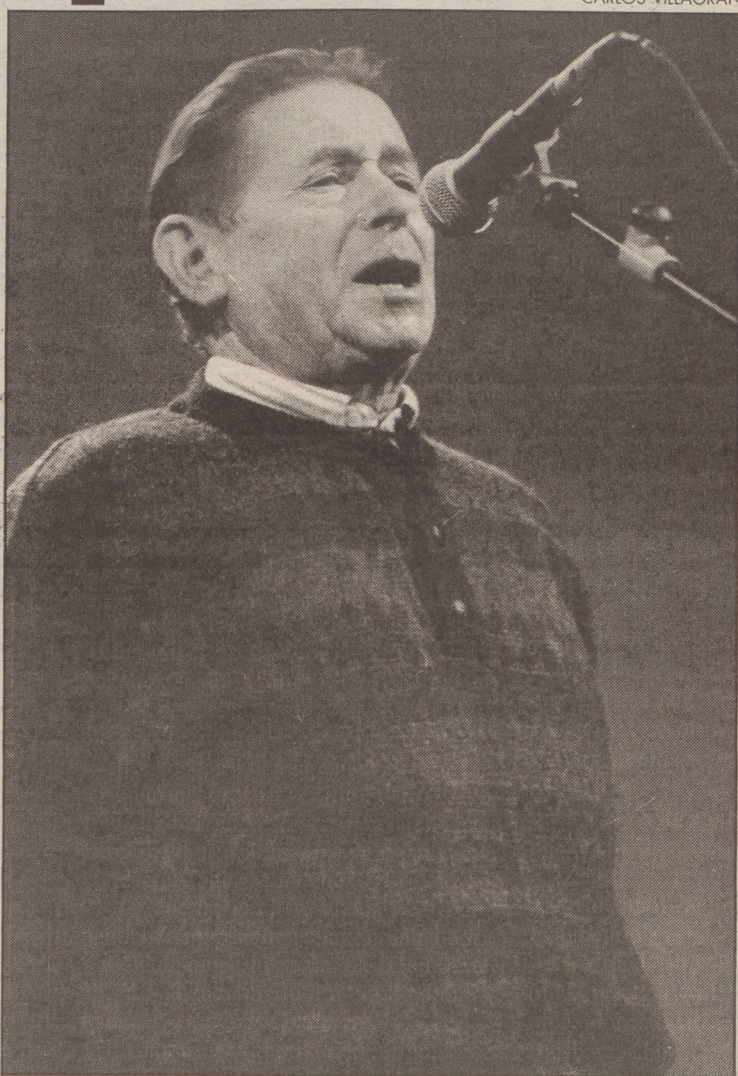
EGUNKARIA.— Txistek zenbait sailetan daude sailkatutik. Apaiak, baserriarrak, medikuak, eta abar... Nondik etorri da liburu honetako hau?

ZABALA.— Txistek-eta berak kontatzen zituenak dira, eta baita ere berak kontatu eta magnetofonoan jasoak, eta guk zintatik atera ditugu. Iturri guztiak aztertu ditugu.

Txistek pilaka etorri ziren lehenak, eta denak pilan-pilan elkarren segidan jarri beharrean, oraindik ere kapituluak formatu edo sailkatu egin ditugu. Gertaerak ere berdin egin dugu.

Gertaerak jartzeko ordena kronologikoa eta baita ere topologikoa ibili dugu; esate baterako, bere jaiotetxeko gertaerak. Gero, berriz, igeltserotan egin zuten lan berak eta hangoak; gero Lazkao gertaerak, 'soldaduz' gertaerak eta hola. Horrela sailkatu ditugu gertaerak ere.

EGUNKARIA.— Zuk liburuaren idatziaurrean idatzi duzunez, Laz-



CARLOS VILLAGRAN

Lazkao Txikiri omen

Txomin Artola eta Antton Valverde gaur kantaldia eskainiko dute Lazkao Joxe Miel kiroldegian Lazkao Txikiri omenezko egitarauaren barnean. Kontzertuan zehar bertsolari bikainaren inguruko hainbat bideo emango dira. Bihar, berriz, Tomas Ugartemendiak eginiko Lazkao Txikiren eskultura jarriko da Zelaian.

kao Txiki hogeigarren mendeko Fernando Amezketarra izan daiteke. Zergatik hori? Zer ezaugarri zuen Joxe Migel Izuetak haren pare izateko?

ZABALA.— Umorea eta kontu xelebreak dira arrazoiak, horregatik. Nik ez dut hori asmatu, nik jaso egin dut hori, askok esan dute hori.

EGUNKARIA.— Liburuaren az-

ken atalean Lazkao Txikiren bertso bat dago, zera esaten duena: 'Baiñan nik poza kantatutuz det / tristura neutzat gorderik'. Honek bertsolariaren sentimenduen sakontasuna azaltzen du. Txistek eta pasadizoak baino biltzen ez dituen liburuak ez du soil-soilik alde barregarria agertarazteko arriskua, bestea izkurtuan utziz?

Lazkao Txiki Zarautzen

—ANDONI EGANA

1983-ko abuztua zan. Zarautzen Santa Klarako festak ziran. Basarriren taberna izan zan artatik, Azken-Portutik, balkoitik egiten zan oraindik bertsotan. Balkoitik egin izan dan azkenetako tokia izan ziteken.

Bertsolariak Lazkao-Txiki ta biok giñan. Ni bertsolari asi berria, soldaduskara joan aurretik. Goizeko saioa gai librean egin genduan, balkoitik.

Gu beera jetxi giñanean, anbulantzi-otsak entzun genituan, eta bereala zabaldu zan edadeko emakume batek bere burua trenari bota ziola, Azken-Portu tabernatik eun bat metrora. Laster zabaldu zan emakumea nor zan ere, eta batek esan zuan:

—Ba ementxe egon dek bertso-saioa entzuten.

—Eta Lazkao Txikik:

—I, Egaña, ain gaizki jardun al gaituk?

«Gertaerak jartzeko alde kronologikoa eta baita ere topologikoa ibili dugu; esate baterako, jaiotetxeko gertaerak, Lazkaoak, soldaduzkakoak...».

ZABALA.— Guk hori esaten dugu, Lazkao Txiki osorik ezagutu nahi duenak liburu handietara jo behar du, bai, zergatik liburu txiki horretan egin dena da alderdi bat, Lazkao Txikiren alderdi bat.

EGUNKARIA.— Liburu honekin bateratsu Toribio Alzagaren lau antzerki lan ere plazaratu dituzue ale bakar batean. 'Neskazar', 'Amantxi', 'Aterako gera' eta 'Biozberak' dira lan hauek.

ZABALA.— Donostiako Udalak nahi du eta harek eskatu eta guk egin dugu. Lehen ere publikatuak bagenituen Auspoan halako batzuk baina antzerki hauek diferenteak dira. Gai aldetik ez daukate loturarik elkarrekin. Lau jarri ditugu, eskuera etorri zaizkigun lau antzerkiak. Gainera, presaka ibili gara, baina gero berriz beste batean, ez dakit noiz, beharbada publikatuko ditugu beste batzuk.

Gero, gainera, gauza bat gertatzen da antzerki horietan. Ez dira oso errazak eskuratzen eta horregatik mesede handia egiten dugula uste dut argitaratzearekin.

EGUNKARIA.— Donostiako Udalak bultzatutako ekimen honetan ere beste lan batzuk plazaratuko dituzue aurki 'Donostiako herri literatura' deritzon sailean. Ramon Artola, Antonio Arzak eta Segundo Kalonjeren obrak dira. Nortzuk ziren lagun hauek?

ZABALA.— Hauek aurren-edo atera nahi genituzke. Ramon Artola tolosarra zen jaiotzez eta gero Donostiara etorri zen, ez dakigu zenbat urterekin, baina bere bizitza gehiena Donostian egin zuen. Hemen, badakizu, halako gizaldi bat, euskararen aldeko mugimendua izan zen Foruak galdu zirenean. Gizaldi horretako da Ramon Artola. Antonio Arzak, berdin, garai hartako mugimendu horretan lan egin zuena da bera ere.

Segundo Kalonje hor jarri dugu, bertso jartzaile bat da baina hau gure egunetako da. Urte asko ere ez dira hil zela, oso jartzaile egokia zen. Gainera, kastatik zeukan hark bertso sena, zergatik hori Aietekoa zen, baserrikoa, eta ez dakit bere aita edo aitona edo, bertsolaria zen. Hark ere gauza batzuk baditu eta harenak ere bilduta.

Lazkao saioan ez kantatzearekin bat datoz Goierriko bertsolari gazteak

DONOSTIA

Asteazkenean 26 bertsolarik sinaturiko agiriarekin bat datozela adierazi dute Joxe Munduate, Xabier Narbarte, Joxe Ramon Elortza, Aitor Sarriegi, Mikel Aranburu, Jose Mari Jauregi 'Altzo-Txiki', Igor Eguren eta Jose Ramon Gerriko bertsolariek. Atzo zortzi bertsolari hauek agiri baten bidez jakinarazi zuten, erabat ados daude Lazkaon egin behar zen bertso saioan ez parte hartzea erabaki duten bertsolariekin.

Euskal Telebistak saioa zuzenean igorriko zuela eta 26 bertsolarik ezetza eman zioten Lazkao Txikiren omenez egin beharrekoa zen saioari. Bertsolari Elkarteak eta ETBko ordezkariak 'Hitzetik hortzera' saioa dela-eta dituzten negoziaketa zailak argitu ostean, bertsolariek zuzenen telebistaz igorriko diren saioetara ez agertzeko erabakia hartu dute.

Lehenengo agiriarekin bat egin duten Goierriko zortzi bertsolari gazteak, bestalde, kexu agertu dira lehenengo komunikaturako sinadurarik eskatu ez zitzaielako. «Goierritarrak izanda eta arazoa gertukoa izanik, isiltasun ulergaitz bat tarteko, aldeztu aurretik komunikatua sinatzeko aukerarik eman ez zaigulako eta gehienok behintzat pozik egingo genukeelako» kexa agertu dute.

Arabako Foru Aldundiak 25 argitalpen kaleratuko ditu

GASTEIZ

Arabako Foru Aldundiak Kultura sailak datozen sei hilabetetan 25 liburu argitaratuko ditu eta guztira 70 mila ale jarriko ditu salgai. Horietarik gehienak 'Arabarrak' izeneko bildumakoak izango dira. Sebastian Iradier, Maria de Maeztu, Odon de Apraiz, Felix Maria de Samaniego, Ignacio Aldekoa eta Luis Aranbururen ingurukoak izango dira horietako batzuk. Aipagarri da Samaniego jaio zela 250 urte betetzen direla aurren, Becerro de Bengoa jaio zenetik 150 eta Ignacio Aldekoa hil zela 25. Kultura sailak data hauen egokitasuna kontuan izan du.

Tenoreak, rock eta zine musika lehian aurtengo Grammy sarietan

DONOSTIA

Zine musika, tenore klasi-koak eta rock kantariak lehia bizi-bizian daude aurtengo Grammy sariak irabazteko. Horiek dira faborito nagusiak atzo Los Angelesn jakinarazi ziren izendapenen kopuruari erreparatuz gero, behinpehin.

Luciano Pavarotti, Plácido Domingo eta Josep Carreras-ek osatzen duten hirukoteak urteko album onerentzako saria beregana dezake 'Three tenors in concert 1994' lana dela eta. Diskorik onena ematen zaion sarian, aldiz, Bruce Springsteen ageri da 'The streets of Philadelphia' kantagatik.

Springsteen lan hau 'Philadelphia' izeneko pelikularen soinua da. Baladak, era berean kantarik onerentzako izendapena ere lortu du. 'The streets of Philadelphia' agerian utzi zuen zenbaterainoko erakargarritasuna zuen 1994. Oscar sarietan, edizio horrek jatorrizko kanta onenari eskaintzen zion garai-kurra irabazi baitzuen.

**THE BOSS
VERSUS
ELTON JOHN**

'The streets of Philadelphia' ez da filme soinu bakarra Grammy sariaren 37. urtean irabazteko kandidatoen artean. 'Forrest Gump' pelikulakoa, Alan Silvestrik konposatu duena, eta Mike Postek 'NYPD Blues' —'New York-eko poli-

ziak'— telebista sailarentzat eginikoa ere badaude tartean.

Elton John ere sari honetarako hautagai dugu. Britainiarrak zenbait sari jaso ditzaie 'King Lion' filmean musikari zein konposatzaile jardun izanagatik. Pelikulako soinua iazko udako kantarik entzunenetakoa izan dugu. Elton Johnek beste lan batzuk jarri ditu orain *hit-parade*-tan, hala nola 'Circle of life' edo 'Can you feel the love tonight'.

EEBBetako Diskografi Arte eta Zientzien Akademia Nazionalak ez du ahaztu musika munduko klasiko bat: Barbra Streisand, epaimahaiak emakumezkoen atalean onenen artean kokatu duena.

**68
URTEKO
GAZTEA**

Tony Benett ere badago izendatuen zerrendan.

68 urteko kantariak musikak adinik ez duela frogatu du eta gazteriarren lider bihurtu da 'MTV Unplugged' diskoari esker. Benetten kontra Eric Clapton ('From the cradle'), Bonnie Paitt ('Longing in the tears') eta Seal ('Seal') izango dira. Baita Pavarotti, Domingo eta Carreras ere.

Rock saileko album onenaren saria lortzeko zenbait talde badira: Pearl Jam, R.E.M., Rolling Stones edo Neil Young and the crazy horses. Emakumezkoen kantarien atalean, oster, Sheryl Crown da faborito 'All I wanna do' kantagatik.



Balerdi Balerdi taldeak 'Ez gara galdu' disko berria aurkeztuko du herrikideen aurrean. ADOLFO LAKUN

Hamabi orduz musika zuzenean

Eguzki Irratiak makrokonzertua antolatu du gaur gauerako

Eguzki Irratiaren eskutik Ejaialdi erraldoia izanen da gaur Iruñean Balerdi Balerdi, Flitter, Urtz, Lin Ton Taun eta Dirindots taldeekin.

Makrokonzertua ilunabarreko bederatzietan hasiko da Berriobeitiko El Soto industri poligonoan, eta antzolatzaileen kalkuluen arabera, hamabi orduz luzatuko da.

JUAN KRUIZ LAKASTA / IRUÑEA

Gaur, Eguberrietako oporrak ahistu aurretik, gaupasa egin nahi baduzu Iruñean izanen duzu honetarako aukera paregabea; izan ere, bigarren aldiz jarraian, Eguzki Irratiak urteko lehendabiziko larunbaterako jai erraldoia prestatu du. Iazko urtarrilaren zortzian Patagonia, EH Sukarra, Zarama, Huajoloteak eta Drindots aritu ziren irrati libre iruindarrak antolaturiko kontzertuan. Gaur Drindotsek besterik ez du errepikatuko, eta Balerdi Balerdi, Flitter, Urtz eta Lin Ton Taunek hartuko dute aipaturiko taldeon lekukoa.

Ikuskari erraldoia gozatu ahal izateko, 1.200 pezeta ordaindu beharko dituzte sarrera pabilioiko txarteldegietan eskuratzen dutenek, eta 1.000 besterik ez sarrera aurretik ohizko salmenta tokietan erosten dutenek. Sarre-

ren salmentaren bitartez lortzen den diruak, kontzertuaren gastuei aurre egiteko erabiltzeaz gain, Eguzki Irratiaren egoitzaren erosketa eta berritzea ordaintzeko erabiliko da.

Dena dela, sosak ez ei dira izan Eguzki Irratia kontzertua antolatza bultzatu duen arrazoi nagusia, Karlos Sandopanek antolakuntza lanetako koordinatzaileak adierazitakoaren arabera. «Egun, Udalak rockaren kontra hartu duen jarrera tinko eta zapaltzailea dela medio, oso kontzertu gutxi egiten dira Iruñean, eta egiten direnak ez ohi dira oso handiak izaten. Gure militante kopuru mardulaz eta jendea mobilizatzeko nolabaiteko gaitasunaz baliatuta, urtero kontzertu bat antolatzeko xedea finkatu diogu gure buruari, panorama ilun hori nola edo hala argitzearren».

Sandopanek zehaztu zuenez, irratikideek gogor eta gogoz lan egin dute kontzertuaren prestakuntzan, eta hainbat zerbitzu eskainiko dizkiete bertaratzen direnei. Sandopanek arabera, «lehenik eta behin bertaratze bidea samurtzea izan da helburu nagusia». Hori dela eta, ilunabarreko zortzi t'erdietatik aurrera eta goizaldeko hirurak arte musu-trukeko autobusek El Soto industrialdea eta Hotel Tres Reyesen arteko bidea etengabe eta musu-truk egingen dute.

Bestalde, «publikoaren oina-

rrizko beharrak behar bezala asetu nahi izan ditu Eguzki Irratiak», hau da, jan, edan eta jaiak koa eta edatekoa gorputzetik landara bidaltzeko beharra. Horren ondorioz, kontzertu irautean duen bitartean ogitartekoak zerbitzatuko dituzte pabilioian bertan, «horrelakoetako ohizkoak diren kalimotxoak garagardoa ezezik» bestelako edari mordoak ere eskainiko dituzte «izotza eta guzti», eta komiki mugikor sorta bat jarriko du eraikinaren atarian. Halaber, antolatzaileek «behar fisikoak ezezik behar intelektualak» ere asetu nahi izan dituzte, eta horretarako bereziki zaindu dute pabilioiaren dekorazioa. «Joan den asteartetik Leioako Arte Ederretako fakultateko hainbat lizeo ziatuk osaturiko taldea atsedera hartu gabe lanean ari da pabilioiaren gris eta hutsa auditorium erakargarri eta atsegina bilakatzen xedearekin». Hori guztia gure balitz bezala, «Txupategi» izeneko beroki gordelekua ere jarriko dute.

Manolo Gilek eta Joki Larrea diseinatutako kartelan ageri diren taldeen inguruan honako hitzak azaldu zuen Sandopanek: «Kartelak eta bariatate irizpideak antolatze hartuz, kartel orekatua osatzen saiatu gara. Azkenean gure xedea gauzatu dugula iritziz diogu. Gure kontzertua egun Euskal Herrian jotzen den rockaren erakusle izan daiteke».

Richter piano jolea aurki Gasteizen

GASTEIZ

Sviatoslav Richter piano jolea datorren ostegunean, hilaren 12an, Gasteizen izango da. Bertako Principal antzokian Hadyn, Weber eta Chopin interpretatuko ditu. Euskal Herrian emango duen kontzertu bakarra izango da. Ondoren Espainian joko du.

Richter goi mailako musikaria da nahiz eta Europa mendebaldean berandu arte ez den ezagutua izan. Datorren martxoan 80 urte beteko ditu Ukrainian jaio-tako musikari honek.

Europa mendebaldera ez zen etorri 60ko hamarkadara arte. Mendebaldetik eskaera ugari jasotzen bazituen ere inoiz ez zuen So-

viet Batasun ohitik aldegin nahi izan. Bertan sari nagusienak jasotzen, herriaren artista izendatzen zuen Lenin Domina, besteak beste. Azken 40 urteetan ez du elkarriketarik eskaini eta bertako kontzertuak oso argi gutxiarekin ematen ditu. Beethovenena da ondoren menderatzen duen musika.

urtarrilak

8

Igandea

Principal Antzokian
Eguerdiko 12etan

**Andoni Egaña
Igor Elortza
Jon Sarasua
Iñaki Murua
Sebastian Lizaso
Unai Iturriaga**

Sarrerak:

Egunean bertan
Principal Antzokian
700 pta

Aldez aurretik
Bagare euskal tokian
Herrikoia eta Axular
liburudendetan
500 pta

Aurkezlea

Nikolas Zeberio

antolatzailea:



GASTEIZ EUSKALDUNA

babesleak:





Radio Tarifa taldea tradizioaren jarraitzaile ausarta da.

Radio Tarifa taldearen musika mestizaia Barakaldo antzokian gaur

Gaur egun Espainiaren baitan talde ausartenetariko bat da

Mediterraneo inguratu duten musiken nahasketara jo du Radio Tarifa taldeak. Erro beretsua duten flamenkoa eta musika arabiarrari, Erdi Aroko musika erantsi diote. Gaur egun Espainiaren baitan talde ausarteneetariko bat dugu. Musika herrikoia baitan urrats bat aurrera egin dute.

BILBO

Flamenkoa, musika arabiarrari eta Erdi Aroko zenbait soinu batzen dituen Radio Tarifa Barakaldoko antzokian izango da gaur Musika Berriak Zikloaren barruan. Bere emanaldia gaueko hamar t'erdietan hasiko da.

Radio Tarifa taldea bederatzi kidez dago osatuta —zortzi musikari eta dantzari bat— bost herrialde ezberdinetatik etorritakoak. Bere partaideak honako hauek dira: Benjamin Escoriza ahotsa, Rafael Sanchez eta Nirankar Singh perkusioan, Vincent Molino eta Javier Paxariño haizeko instrumentu joleak, Juan Ramiro korda instrumentuekin, El Wair Shaikh akordeoilaria, Pedro Pablo Oteo baxu jolea eta Joaquín Ruiz dantzaria.

Bere musika konposaketak ikerketa lan luze baten emaitza dira. Guztiak ohizko folkloretik ateratako lanak dira, nahiz eta konponketa oso bereziekin tratatuak izan.

Bestalde, Radio Tarifa arrazakeriaren aurkako mezua zuzendu du bere jatorritik. Bere musika kultur mestizaiaaren adibide argi bat da, flamenkoa, musika arabiarraren soinu propioak eta Erdi Aroko soinuak batzen ditu bere lanetan.

Adituak ez dira ados jartzen talde honen musika definitzerako orduan, batzuentzat eguneratutako folka da eta beste batzuen iritziz, bestalde, musika etnikoa da.

HERRI MUSIKA TALDEA

Talde honen lana bere partaideen jardueraren emaitza da, Rafael Sanchez talde kidea-
ren esanetan, «hasieran *bluesa* interesatzen zitzaidan... gitarra flamenkoa bat erosi nuen... Flamenkoaren bidez Marokko-ko eta Afrika Beltzeko musikara heldu nintzen. Eta beren perkusio eta korda instrumentuetara ere. Derbukaren aukerak erabat txunditu ninduten».

Opera Lagunen Elkarteak kezkatuta Madrileko Teatro Real antzokiarekin

MADRIL

Opera Lagunen Elkarteak erakundeak kezkatuta agertu da Madrileko Teatro Real antzokiaren egoera eta berau zabaltzeko sortu diren arazoak direla eta. Aipatu erakundeak Espainiako Kultura ministroari, Madrileko komunitateko gobernari eta udalari eskaera luzatu die antzokia kudeatzeko «beharrak den fundazioa eratu dezaten eta antzokiaren zaharberritze lanak lehenbaitzen bukatu ditzatzen».

Juan Cambreleng, Opera

Lagunen Elkarteak lehendakariak antzokiaren egoera «zentzugabea» dela adierazi du. «Gure informazioaren arabera, Real antzokiaren finantziaketaren afera konpontzeke dago. Erakundeek ez dute buruan, esan bezala, aurrean antzokia zabaltzeko modua egitea. Fundazioa guk dakigula hitzartuta dago baina Madrileko udalaren parte hartzea sinbolikoa baino ez dela izango dirudi. Egoera honetan Kultura ministroak aitzaki nahikoa ditu zain egoteko», erantsi du Cambreleng.

BERTSO SAIOA

OIARTZUN
URTARRILAK 8, IGANDEA
MADALENSORO PILOTALEKUAN, ARRATSALDEKO 6ETAN.

ANDONI EGAÑA

SEBASTIAN LIZASO

ANGEL MARI PEÑAGARIKANO

JON SARASUA

ESTITXU AROZENA

JUAN MARI LOPEZ "AGIRI"

GREGORIO MAÑUKORTA

JOXE AGIRRE

GAI JARTZAILEA:
LAXARO AZKUNE

Salzburgeko 'Mozart asteak' 1995. urteko musika denboraldian irekiko du hil honetan

DONOSTIA

'Mozart asteak' hasiera emango dio urteko musikaldi sail luzeari. Ekitaldi hau urtarileko 20tik 29ra arte egingo da Salzburg-en (Austria) eta lehena izango da kronologikoki 1995. urteko musikaldien artean. Aurtengo denboraldia abendu 16an bukatuko da Luxenburg-en egingo den festa handi batez Dukerriko hiriburua 1995. urteko Europako Kultur hiriburua baita.

Hil honetan hasiko den 'Mozart asteak' musika maisu handien jardunak sartu ditu programan. Vienako Orkestra Filarmonikoaren kontzertuak musikazaleen gustoa asetzeko adinako emankizunak eskainiko ditu Salzburgen. Izan ere, ospe

handiko zuzendariak hartuko dute parte egun horietan eta Austriako hiriburuko orkestra haien batuten menpe izango da. Haitink, Gardiner eta Mutik zuzenduko dute Vienako Orkestra Filarmonikoa.

Camerata Academica deritzonaren agerraldiak ere izango dira aste honetan Vegh-ekin. Norringtonek London Classical Player zuzenduko du eta Salzburgeko Mozarteum-eko Orkestrak Tate-
ren aginduetara joko du.

Orkestren jarduerak ez da bakarrik izango aste honetako egitarauan. Musikazaleek bakarlarrien lanak gozatzeko aukera izango dute. Friedrich Gulda Austriako piano jole ospetsu bezain polemikoa ari izango da honetan. Ganbara musikak ere be-

rebiziko lekua ukanen du aurrean prestatu den programazioan.

Salzburgeko musikaldia amaitu eta Luzernakoa hasiko da apirilaren 5ean. Suitzako hirian urtero antolatzen duten Bazko Musikaldian bi kontzertu sakro izango dira eta hiru kontzertu orkestrarako Detroit-eko (EEBB) Orkestra Sinfonikoak eskainita. Orkestra honek Mahler, Grieg, Beethoven eta Prokofieven pezak joko ditu.

Hurrengo astean Salzburgera bueltatuko da musika. Bazko Musikaldia apirilaren 9tik 17ra arteko gauzatuko da. Claudio Abbado aurkeztuko duen 'Elektra-ren' ekoizpen berria eta Berlingo Filarmonikoaren zenbait kontzertu izango dira ekitaldirik interesgarrienak bertan.

Gutierrez Aragonen filmea Berlingo Zinemaldira

DONOSTIA

Manuel Gutierrez Aragonen zuzendutako 'El rey del rio' filmea, Berlingo Zinemaldian parte hartze-ko aukeratu dute. Obra hau nazioarteko ekitaldiaren sail ofizialean erakutsiko da Alemanian. Zinemaldi hau otsailaren 9a eta 20a bitartean egingo da. 'El rey del rio' filmean Alfredo Landa, Carmen Maura, Gustavo Salmeron, Ana Alvarez eta Achero Mañas aktoreek jardun dute.

Manuel Gutierrez Aragon orain 52 urte jaio zen Kantabriako Torrelavega herrian. Zuzendariak inork baino hobeto landu du Espainian errealismo magikoa. Haren lanak egungo zinemagintza espainolaren filme onenen artean daude: 'Habla mudita', 'Camada negra', 'Sonambulos', 'Maravillas', 'Demonios en el jardin', 'Feroz', 'La noche mas hermosa' eta 'La mitad del cielo' esaterako.

'El rey del rio' filmea zuzendariak eta Rafael Azconak egindako gidoi baten oinarriturik dago. Pelikulak lider baten osakuntza eta garapen prozesuaren berri ematen du, Gutierrez Aragonen berak adierazi duenez: «Filme honetako benetako protagonista nerabeak dira, zortzi eta hamazortzi urte bitartekoak».

Zuzendariak esan duenez, ibaia ez da ageri bizi-tzaren parabola gisa: «Gauza ximpleagoa da, gazte batzuen arteko erlazioa, haien arteko lehiak, garaile izate hori».

Zuzendariak ez du ukatu nahi azken filme honek nolabaiteko lotura daukanik 'Maravillas' lanarekin, bere filmografiaren barruan nazioarteko arrakasta handienetakoa izan duenarekin: «Nik uste dut azkenean ez dutela elkarren antzik, baina badute zerbait komuna, biek gazte baten lehen urteak kontatzen baitituzte».

'Senez', 15. alea kalean

Hamargarren urtea bete du itzultzaileen elkartearen argitalpenak

Hamar urte dira Martuteneko Itzultzaile Eskola zenak 'Senez' aldizkaria kalean jarri zuela. Urtekari den argitalpen honen hamabosgarren alea kalean jarri berri du EIZIEk. Bertan, besteak beste, Koldo Biguri, Jose Mari Satrustegi, Karlos del Olmo, Xabier Mendiguren eta Lurdes Auzmendiaren artikuluak ageri dira.

L.A. / DONOSTIA

Hamabosgarren alea eta hamargarren urtea. Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpretarien Elkarteak (EIZIE) kalera-tzen duen 'Senez' aldizkariak hamarkada bat bete du. Martuteneko Itzultzaile Eskola izan zenaren ekimenez hasi zen plazaratzen gaur egun EIZIEn ardurapean dagoen argitalpen hau. 1992. urteaz gero, lauhilabete-kari izatetik urtekari izatera igaro da. Euskal itzulpengintzaren alorrean sartuta daudenentzako artikuluak argitaratzen ditu nagusiki, baina munduan itzulpen zientziari buruz egindako lanak eta bibliografia iruzkindua ere aurki daitezke.

Hamar urte betetzea dela eta Koldo Biguri, aldizkariaren zuzendariak itzulpengintzaren egoera aldatu egin dela azpimarratzen du. Itzulpengintzaren garrantzia gero eta nabarmenagoa dela iritzi dio eta bat dator Anjel Lertxundi idazlearekin, honek euskal literaturak azken urte hauetan eman dituen produktzio onenen artean itzulpena dagoela esaten duenean.

ITZULPENGINTZAREN BIDE OPAROA

«Azken hamar urte hauetan, euskal itzulpengintzak gutxiak uste bezalako bidea egin du —dio aipatu hitzaurrean Biguri—, bai kopuru aldetik, bai, eta batez ere, kalitatearen aldetik. Garai batean, duela asko ez, egia esan, itzulpena euskara arrotzaren esanahikide zen, euskara jatorraren etsaitzat hartzen zen inoiz, eta itzulpenarekiko horrelako uste gaiztoa zeukate-nak nekez jarriko ziren pentsatzen nork, nola eta zein baldin-



Xabier Mendiguren. A. GILLENEA

tzatan bihurtzen zituen euskarara beste hizkuntzetako testuak: itzulpen teknikak ikasteko lekurik gabe, hiztegi egokirik gabe, itzulpenerako euskara trebetasunez maneiatzeko ikasbiderik ere gabe. Zorionez, urteak ez dira debalde pasatu, eta azken denbora hauetan badauzkagu eskueran arestian amestu ere ezin genitzakeen baliabide eta laguntzak, alor ia guztietan».

Egoerak hobera egin badu ere oraindik bide luzea geratzen dela uste du Biguri. «Nolanahi ere, ezin ahaz dezakegu euskal gizartearen (euskaradun gizartearen, zehazki) oraindik behar adina baloratu gabe dagoela euskararen beraren normalkuntzan —arau-gintzan bertan ere, zergatik ez—, eta alor guztietarako bere hedapenean itzulpenak jadanik betetzen duen eta etorkizunean zailantzarik gabe betetzen jarraitu beharko duen zeregina. Gauzak horrela, itzulpenak aurrerabide horretan etsiko ez badu, beharrezko ditugu oraindik, edo inoiz baino gehiago ere, itzultzaile berriak ongi prestatzeko eta lehenagoko itzultzaileak trebatzen jarraitzeko era guztietako azpiegitura egokiak. Izan ere, amaitu den Martuteneko eskola, amaitu zen, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak abian jarri zuena ere, baina ez da inondik amaitu euskal itzultzaile berriak prestatu beharra, ez eta lehendik lan honetan dihardugunoi lagungarriak eskaini beharra ere».

Lagungarri horien artean 'Senez' aldizkaria dago, «EIZIEn bazkideen esparru txikian» ge-

ratu nahi ez duena. Hamabosgarren ale berriak hainbat artikulu bildu ditu. Karlos del Olmo 13. alean hasitako 'Itzulpena hurbiltzea. Zenbait errezeta' artikulua bigarren zatia ageri da lehenik. Koldo Biguri berak erdarazko erlatiboaren itzulpenaren inguruko azterketa konparatista egin du joan den mendeko testu bi eta klasikotzat jo daitezkeen beste bi testu oinarri hartuta.

ITZULPEN LITERARIOA ETA METAFORA

Jose Mari Satrustegik Iruñeko elizbarrutiko testu baten itzulpena Luzaideko mintzairara aurkezten du. Apaiz euskaldunek mendeetan eliz testuak euskaratzen egin duten lan handia nabarmen geratzen da artikulu honetan, bai filologiaren ikuspegitik bai itzulpenaren historiaren aldetik altxor interesgarria gertatzen dena. Xabier Mendigurenek 'Itzulpenaren didaktika gaur egun' artikuluan hau defenditzen du: ikastoki eta eskola bakoitzak bere arrazoiz eta egitekoaz jabeturik egon behar duela erroturik dagoeneko testuinguru soziolinguistikoa, mimetismoan eta eredu arrotzak morroi gisa koptatzean erori gabe. Lurdes Auzmendi, berriz, interpretatzen didaktikaz mintzo da. Al-dibereko eta esanosteko interpretatzen inguruko hainbat teknika azaltzen ditu bertan.

Josu Barambones Zubiria eta Oscar Gonzalez Atxak euskarazko itzulpengintzak justizi-auzitegiaren duen erabilari buruzko hausnarketa teoriko praktikoa egin dute. Vilen Komissarov (Ivan Igartuak itzulia) 'Itzulpen literarioaren naturaltasunaz' ari da. Autorearen ustez, itzulpen onaren baldintzarik garrantzitsuenetakoa bat naturala izatea da, jatorrizko testu bat balitz bezala irakurria izan ahal izatea.

Javi Cillerok Fred Van Besien eta Katja Pelsmaekers-ek metaforaren itzulpenaren inguruan idatzi dutena itzuli du. Metaforak, baita literatur testuetatik kanpo ere, hainbat funtzio desberdin bete ditzakeela adierazten da testu honetan. Baliabide honek testu zientifikoetan eta hizkuntzaren beste erabilera-esparru batzuetan ere duen funtzioak garrantzi handia izan dezake itzulpen estrategiari dagokionez.

MODIGLIANIren marrazkiak ikusgai Lisboan

'Modigliani: Paul Alexandreren bildumako marrazkiak' izeneko erakusketa ireki zen atzo, ostirala, Lisboan. Obra hauek Caixa Gerla de Depositos entitateak Portugalgo hiriruruan duen egoitza nagusiko lehen aretoan kokatu dituzte. 250 lanez gain, erakusketak artistaren bizitzari buruzko zenbait agiri jarri ditu ikusgai.

GORPUTZEN LEIZEA erakusketa datorren astean itxiko da

Donostiako Koldo Mitxelena Kulturunean ikusgai dagoen 'Gorputzen leizea' erakusketa datorren 15ean itxiko da. Gorputza oinarri hartuta 1930etik 1960ra bitarte Frantziako hainbat artista eta intelektualek eginiko lanak zintzilikatu dira aipatu aretoan. Antolatzaileek jakinarazi dutenez jende andana hurbildu da lan hauek ikustera eta horietariko asko Iparraldetik.

OSCAR WILDERi omenaldia egin diote Londresen

Oscar Wilde idazleak lehenengo antzezlanaren estreinatu zuela ehun urte betetzen direnean, bere garaian idazle 'eskandalugarritzat' hartu zenari omenaldia egin diote. 'Senar ideala' estreinatu zuen Londresko Erret Antzokian plaka bat jarri dute bere jarraitzaileek. Homosexuala izateagatik kartzelaratu zutela beste hainbeste urte betetzen dira aurten.

CHICO MENDESEN hiltzaileak Warner Brosen kontra

Darli eta Darci Alvarezek, Chico Mendes ekologista eta sindikalista brasildarra zenaren hiltzaileak, kereila jarriko dute Warner Brosen kontra, zinema ekoiztetxe honek Mendesen hilketari buruzko filme batean sartu baititu baimenik gabe. Darli eta Darci Alvarezek 19 urteko kartzela zigorra jaso zuten baina duela bi urte hanka egin zuten Acre estatuko kartzelatik bertan urtebete soil-soilik egin ostean.

IRAGARKI MERKEAK (943)300222

31 x 15 mm

EGUN BAT 1.100 pta/36 l.
ASTEBETE 5.400 pta/179 l.
BI ASTE 9.400 pta/315 l.

31 x 33 mm

31x33
MODULO

EGUN BAT 2.200 pta/74 l.
ASTEBETE 10.700 pta/357 l.
BI ASTE 18.900 pta/630 l.
HILABETE 26.250 pta/875 l.

31 x 33ko
BI MODULO

EGUN BAT 4.400 pta/147 l.
ASTEBETE 21.400 pta/714 l.
BI ASTE 37.800 pta/1.260 l.
HILABETE 52.500 pta/1.750 l.

31 x 33ko
LAU MODULO

EGUN BAT 8.800 pta/294 l.
ASTEBETE 42.850 pta/1.428 l.
BI ASTE 75.600 pta/2.520 l.
HILABETE 105.000 pta/3.500 l.

BERTSOLARITZA

■ LAZKAO

Bertso jaialdia egingo dute Lazkao Txikiren omenez Joxe Migel Barandiaran kiroldegian 23.00etan.

ANTZERKIA

■ GASTEIZ

'Pocos y mal avenidos' antzezlan eskainiko du Nake konpainiak Iparralde Gize Etxean 20.30etan.

■ IRUÑEA

'Celos del aire' antzezlan taularatuko du Gaiarre Antzokiko konpainia titularrak Gaiarre Antzokian 20.00etan.

ZINEMA-BIDEOA

■ BARAKALDO

'Liberad a Willy'. Gurutzetako Kultur Etxean 17.30etan. 'The Paper'. Gurutzetako Kultur Etxean 19.30etan.

■ GORLIZ

'Ozeko aztia'. Kultur Etxean 18.00etan.

MUSIKA

■ ARAIA

Jon Robles Trio hirukoteak jazz emanaldia eskainiko du Kasinoan gauerdian.

■ BELAUNTZA

Su Ta Gar taldeak kontzertua eskainiko du Gure Txokoa dantzalekuan gauerdian.

■ BARAKALDO

Radio Tarifa taldeak kontzertua eskainiko du Barakaldo Antzokian 22.30etan.

■ BASAURI

'La Dolorosa' eta 'La canción del olvido' zartzelak antzetzuko ditu Damunt Maisuaren Zartzuela Konpainiak Social Antzokian 20.30etan.

■ BILBO

'La del manojo de rosas' zartzela antzetzuko dute Arriaga Antzokian 20.00etan.

■ ITUREN

Bittor Aiaprek kantaldia eskainiko du Herriko Etxeko arkupean 22.30etan.

■ OIARTZUN

'Katuen testamendua' ikuskizuna eskainiko dute Osakorri eta Kukubiltxo taldeek Madalensoro frontoian 17.00etan.

■ ZORNOTZA

Benito Lertxundik kantaldia eskainiko du Zornotza Aretoan 21.00etan.

LEHIAKETAK

■ ARRASATE

Ihateriak iragartzeko kartelen lehiaketa antolatu du Udalak. Arrasateko bizilagunek parte har dezakete. Lanak emateko epea urtarrilaren 13an amaituko da. Oinarriak Udaletxean.

■ ATARRABIA

'Pedro Atarrabiakoa' VII. Narratiba Lehiaketa antolatu du Beti-Onak Kirol Elkartek Udalen laguntzaz. Nafarroan edota EAEn jai

nahiz bizi eta 17 urte baino gehiago dituen edonork parte har dezake. Lanak emateko epea martxoaren 15ean amaituko da. Informazio gehiago helbide honetan: Beti-Onak K. E. Kale Nagusia, 19. 31610 Atarrabia (Nafarroa).

■ BERGARA

Amodiozko Gutunen Lehiaketa antolatu du Jardun Elkartek Udalen eta Diputazioaren laguntzaz. 1980ean edo lehenago jaiotako edonork parte har dezake. Lanak emateko epea urtarrilaren 26an amaituko da. Informazio gehiago 76 08 19 telefonora deituz.

■ DONOSTIA

Emakumearen Nazioarteko Eguna iragartzeko kartelen lehiaketa antolatu du Udaleko Emakumearen Zerbitzuak. Nahi duen orok parte har dezake. Lanak emateko epea otsailaren 10ean amaituko da. Oinarriak Udaletxean.

Ipuin Lehiaketa antolatu du Axular Lizeoak. OHOk goi zikloko eta Ertaintetako Donostiako ikasleek parte hartu ahal izango dute. Lanak Axular Lizeora (Errondo Gaikeko bidea, 119. 20009 Donostia) bidali behar dira otsailaren 17a baino lehen. Informazio gehiago 21 47 57 telefonora deituz.

■ HERNANI

V. 'Joxe Legarreta' Saria Bertso-Paper Lehiaketa antolatu du Udaleko Euskara Zerbitzuak. Bertso-paperak martxoaren 10a baino lehen eman behar dira. Informazio gehiago helbide honetan: Udala, Euskara Zerbitzua, 20120 Hernani, Gipuzkoa. Baita ere 55 59 50 telefonora deituz.

■ LASARTE-ORIA

Ihateriak iragartzeko kartelen lehiaketa antolatu du Udalak. Herriko bizilagunek parte har dezakete. Lanak Kultur Etxean eman behar dira. Epea urtarrilaren 26an amaituko da. Informazio gehiago Kultur Etxean.

■ LAZKAO

VI. Gerriko Ikerlan-Sariketa antolatu du Goierriko Euskal Eskola Kultur Elkartek. Edonork aurkez dezake Goierriren zerikusia duen gai bati buruzko ikerlana. Oinarriak lortzeko edota edozein argibide eskatzeko deitu 16 02 82 telefonora edota Kultur Elkarteen egoitzara jo (Elo-segi kalea 16, 1a ezkerre. 20210 Lazkao. Gipuzkoa). Ikerlanak emateko epea martxoaren 31n amaituko da.

■ PASAIA

I. Ipuin Lehiaketa antolatu du



Hotza kentzeko... Su Ta Gar

Argazkian hain pitxi ageri diren Su Ta Gar taldekoak Belauntzako Gure Txokoa dantzalekuan izango dira gaur, bertan azalduko diren feligresen dantza eginarazteko. Bada-kizue, termometroko merkurioa behera doan heinean zeozer egin beharra dago Ternuatik datorren bakailaoaren moduan ez geratzeko. Beraz, —bakailoa aipatzea barkatuko duze— martxa pixka bat nahi izanez gero Belauntzan ezezik bada handik eta hemendik mugida pittin bat.

Udal Euskaltegiak. Nahi duen orok parte har dezake. Lanak emateko epea urtarrilaren 13an amaituko da. Informazio gehiago Euskaltegian (Euskadi hiribidea, 61. 20110 Pasaia).

■ SEGURA

X. Fandango eta Arin-arin Txistu Musika Lehiaketa antolatu du Segurako Udalak. Konposizioak emateko azken eguna martxoaren 1a da. Informazio gehiago aipaturiko udalean.

ERAKUSKETAK

■ ALGORTA

Kultur Aretoa. Pintura erakusketa kolektiboa. Urtarrilaren 14a arte.

■ ARRASATE

Monterron Kultur Etxea. 'Made in Arrasate' erakusketa. Urtarrilaren 22a arte.

■ ARRIBE

Mallope Galeria. Keixeta Hormazuriren obrak.

■ BILBO

Aritza Galeria. Juan Carlos Eguillor-en erakusketa. Urtarrilaren 14a arte.

Euskal Museoa. Eulalia Abaituaren 'Familia' argazki erakusketa. Martxoaren 26a arte.

Dagal Galeria (Henao kalea, 13). Fede Perex-en argazki erakusketa. Urtarrilaren 15a arte.

Boulevard Kafetegia. Pablo Urrutiaren pinturak.

Arkeologia, Etnografia eta Historia Museoa. 'Artzain euskaldunak Estatu Batuetan' erakusketa.

Windsor Galeria (Juan Aju-rriagerra, 14). Jose Ramon Amondarainen pintura erakusketa. Urtarrilaren 30a arte.

Arte Ederretako Museoa. 'Biarriz' erakusketa.

Arte Ederretako Museoa. Michel Journiac-en obrak.

Arte Ederretako Museoa. 'Santa Luzia, San Kosme eta San Damian' Ororbiako Maisuaren koadro errestau-

ratua.

Arte Ederretako Museoa. 'Bizkaiari begira' argazki erakusketa. Urtarrilaren 15a arte.

■ DONOSTIA

Kutxaren Arrasate kaleko Erakusketa Aretoa. Axular Lizeoaren 25. urterreneko argazki erakusketa. Bihar azken eguna.

Koldo Mitxelena Kulturunea. 'Altxoraren uhartea' erakusketa. Otsailaren 11 arte.

Koldo Mitxelena Kulturunea. 'Gorputzen Leizea: gorputzen irudiratzeta Frantzian' Erakusketa. Urtarrilaren 15a bitartean.

San Telmo Museoa. Chelo Matesanzen 'Sauvage pour homme' erakusketa. Urtarrilaren 22a arte.

San Telmo Museoa. Pedro Peña Santiagoren omenezko 'Argizaiolak' erakusketa. Bihar azken eguna.

Arteleku (Kristobaldegi, 14. Loiola). 'La cambra

daurada' erakusketa. Urtarrilaren 22a arte.

■ DURANGO

Ezkurdiko Kultur Aretoa. Aitor Ortizen 'La ría del Nervion' argazki erakusketa. Urtarrilaren 15a arte.

■ EIBAR

Kulturalean. Sociedad Deportiva Eibar futbol taldearen erakusketa. Urtarrilaren 31 arte.

■ ELIZONDO

Kultur Etxea. Lucia Belzuegiren pintura erakusketa. Urtarrilaren 27a arte.

■ GASTEIZ

Amarika Aretoa. Arabako Arte Ederretako Museoko fondoetako 50 hamarkada arteko euskal artea. Otsailaren 26a arte.

Luis de Ajuria Aretoa. Juan Arestiren eskulturak. Urtarrilaren 20a arte.

Pajarita Aretoa. Jose Ramon del Río-ren akuarelak. Urtarrilaren 15a arte.

Uxarte taberna (Kutxilleria, 19). Ismael Agirreren 'Retratos y pintura libre' erakusketa.

Araba Aretoa. Arte Ederretako ikasleen erakusketa.

Lankide Aurrezkiaren Aretoa (Dato kalea, 14). Santi Arrietaren zeramika eta eskulturak.

■ GETXO

Uztargi Aretoa (Iturribide kalea). Guillermo Aretxagaren 'Horra gure zeregina' erakusketa. Urtarrilaren 29a arte.

■ IRUÑEA

Arteclio Galeria. Juan Navarro Baldeweg-en obrak. Bihar azken eguna.

Gazteriaren Etxea (Zangozta kalea, 30). Maketagitari buruzko erakusketa didaktikoa. Urtarrilaren 17a arte.

■ MIARRITZE

Jaialdien Jauregia. 'Ben á Biarritz' erakusketa. Bihar azken eguna.

■ MUNGIA

Torrebillera Kultur Etxea, Jose Ignacio de La Calle-ren 'Arte ta Natura' serigrafia erakusketa. Urtarrilaren 14a arte.

Kiroldegia. 'Euskaldunak munduko tontorrik garaian' erakusketa. Urtarrilaren 9a arte.

■ PASAIA

Pasai Donibaneko Victor Hugo Etxea. Victoria Montolivoren obrak. Bihar azken eguna.

■ ZARAUTZ

Torre Luzea. Jose Mari Azkargortaren argazki erakusketa. Urtarrilaren 15a arte.

BESTELAKOAK

■ HERNANI

Eskulan Peri Mundiala ikusgai dago Biteri Kultur Etxearen parean urtarrilaren 9a arte.

■ LEZAMA

Hego Amerikako artisautza azoka egingo da egun osoan zehar Oxangoiti tabernan. Gaur azken eguna.

JAKIN BEHARREKOAK: Ekitaldien berri emateko bidali MAKINAZ IDATZIRIKO mezuak (943) 30 02 55 fax zenbakira edo honako helbide honetara: Gudariaren Etorbidea z/g 20140 Andoain, Gipuzkoa. Mezuak gure eskuetara ekitaldia baino BI EGUN lehenago helaraztea eskertuko genizuke. Agenda sailean JENDE GUZTIARI ZUZENDUTAKO HITZALDIK, KONTZERTUAK, ERAKUSKETAK, IKASTARO EZ AKADEMIKOAK, ANTZEZ-LANAK, BERTSO SAIOAK, ZINEMA nahiz IKUS-ENTZUNEZKO EMANALDIK eta kulturarekin zerikusia duten LEHIAKETAK argitaratzen ditugu; dena den, leku aldetik arazoak izan daitezkeenez, JASOTAKO MEZUEN IRAGARTZEA EZIN DUGU ZIURTATU.

ZINEMATOKIAK

ARABA

■ GASTEIZ

AZUL 1. 'La mascara'. Zuz: Chuck Russell. Akt: Jim Carrey 17.30-20.00-22.30.
 AZUL 2. 'Forrest Gump'. Akt: Tom Hanks 17.15-19.45-22.30.
 GURIDI. 'El rey León'. Walt Disney 16.30-18.30-20.30-22.30.
 GURIDI. 'La Mascara'. Zuz: Charles Russell. Akt: Jim Carrey, Cameron Diaz 16.30-18.30-20.30-22.30.
 GURIDI. 'Ladybird, ladybird'. Zuz: Ken Loach 16.30-18.30-20.30-22.30.
 GURIDI. 'Entrevista con el vampiro'. Akt: Tom Cruise, Brad Pitt, Stephen Rea, Antonio Banderas 17.30-20.00-22.30.
 GURIDI. 'La pasión Turca'. Zuz: Vicente Aranda. Akt: Ana Belen, George Corraface 17.30-20.00-22.30.
 GURIDI. 'Stargate'. Akt: Kurt Russell, James Spader 17.30-20.00-22.30.
 MIKELDI. 'Peligro inminente'. Akt: Harrison Ford 17.00-19.45-22.30. 13 gorak.
 MIKELDI. 'Una foca en mi casa'. Akt: Keith Carradine 16.30-18.30-20.30-22.30.
 MIKELDI. 'El rey León'. Walt Disney 16.30-18.30-20.30-22.30.
 MIKELDI. 'Entrevista con un vampiro'. Akt: Tom Cruise, Antonio Banderas, Brad Pitt 17.30-20.00-22.30. 18 gorak.
 MIKELDI. 'Milagro en la ciudad'. Akt: Richard Attenborough 16.15-18.15-20.30-22.30.
 MIKELDI. 'Junior'. Akt: Arnold Schwarzenegger, Emma Thompson, Danny DeVito 17.30-20.00-22.30.
 SAMANIEGO. 'Las aventuras de Bastian-La Historia Interminable III'. Zuz: Peter MacDonald. Akt: Jason James Richter 17.30-20.00-22.30.
 SAMANIEGO. 'Pesadilla antes de Navidad'. Zuz: Jack Skillington 17.30-20.00-22.30.
 SAMANIEGO. 'En nochebuena se armó el belén'. Zuz: Terence Hill. Akt: Terence Hill, Bud Spencer 17.30. 'Solo Tu'. Zuz: Norman Jewison. Akt: Marisa Tomei, Robert Downey Jr. 20.00-22.30.
 SAMANIEGO. 'Leon'. Zuz: Vadim Jean, Gary Sinyor 17.30-20.00-22.30.

BIZKAIA

■ BILBO

ABRA. 'El rey leon'. Walt Disney 11.30-17.30-20.00-22.30. (Jatorrizko bertsoan).
 ABRA. 'Milagro en la ciudad'. Akt: Richard Attenborough 11.30-17.30-20.00. 'Porco Rosso'. Zuz: Hayao Miyazaki (Marrazki bizidunak) 22.30.
 ASTORIA. 'Entrevista con el vampiro'. Zuz: Neil Jordan. Akt: Tom Cruise, Brad Pitt 17.00-19.45-22.15. 18 gorak.
 AVENIDA. 'Las aventuras de Bastian'. Akt: Jason James Richter 11.15-17.00. 'Junior'. Zuz: Ivan Reitman. Akt: Arnold Schwarzenegger 19.30-22.00.
 AVENIDA. 'El rey León'. Walt Disney 11.15-17.00-19.30-22.00.
 AVENIDA. 'Timecop'. Akt: Jean Claude Van Damme 11.15-17.00-19.30-22.00.
 AVENIDA. 'Stargate'. Akt: Kurt Russell, James Spader 11.15-17.00-19.30-22.00. 13 gorak.
 AVENIDA. 'Entrevista con el vampiro'. Zuz: Neil Jordan. Akt: Tom Cruise, Brad Pitt 11.15-17.00-19.30-22.00. 18 gorak.
 AVENIDA. 'Peligro inminente'. Akt: Harrison Ford 11.15-17.00-19.30-22.00.
 CAPITOL. 'Entrevista con el vampiro'. Akt: Tom Cruise 17.00-19.45-22.30. 18 gorak.
 CAPITOL. 'Junior'. Akt: A. Schwarzenegger 17.30-20.00-22.30.
 CAPITOL. 'La Pasión Turca'. Zuz: Vicente Aranda. Akt: Ana Belen 17.15-20.00-22.30.
 CAPITOL. 'Ladybird, Ladybird'. Zuz: Ken Loach 17.30-20.00-22.30. 13 gorak.
 COLISEO ALBIA. 'El rey León'. Walt Disney 16.30-18.30.
 CONSULADO. 'El rey León'. Walt Disney 17.00-19.00-21.00.
 IDEALES 1. 'Timecop'. Akt: Jean Claude Van Damme 17.30-20.00-22.30. 18 gorak.
 IDEALES 2. 'La mascara'. Akt: Jim Carrey 17.30-20.00-22.30. 13 gorak.
 IDEALES 3. 'Pesadilla antes de Navidad'. Zuz: Henry Selik 17.30-20.00-22.30.
 IDEALES 4. 'Solo tu'. Akt: Marisa Tomei 17.30-20.00-22.30.
 IDEALES 5. 'Stargate'. Zuz: Roland Emmerich. Akt: Kurt Russell, James Spader 17.30-20.00-22.30.
 IDEALES 6. 'La Pasión Turca'. Zuz: Vicente Aranda. Akt: Ana Belen 17.30-20.00-22.30. 18 gorak.
 IDEALES 7. 'Forrest Gump'. Akt: Tom Hanks 17.00-19.45-22.30. 13 gorak.
 IDEALES 8. 'Las aventuras de Bastian-La Historia Interminable'. Akt: Jason James Reich 17.30-20.00-22.30.
 MIKELDI. 'Una foca en mi casa'. Akt: Keith Carradine 16.30-18.30-20.30-22.30.
 MIKELDI. 'Peligro inminente'. Akt: Harrison Ford 17.00-19.45-22.30. 13 gorak.



ARTXIBOKOA

Erotismoaren aurkikuntza

John Duigan zinemagile australiarraren 'Sirenes' filmea Baionan dago ikusgai. Valladolideko Zinemaldian aurkeztu zen pelikula honetan, Lindsay pintorearen bizitzaren une batean oinarrituta, Duigan zuzendariak sexuari eta Elizak eta Zinemak sexu gaitan duten jarrerari dramatismoa kendu nahi izan die. Australia, 1920ko hamarkada. Sidneyko Eliza haserreturik dago Norman Lindsay pintoreak margotutako koadro batengatik (bertan emakume batzuk ageri dira biluzik gurutze baten ondoan). Sam Beill aktoreak ematen dio bizia pintoreari. Bere alboan, Hugh Grant, Tara Fitzgerald eta Elle Macpherson *top model*-a agertzen dira.

MIKELDI. 'Milagro en la ciudad'. Akt: Richard Attenborough 17.30-20.00. 'Forrest Gump'. Akt: Tom Hanks 22.30.
 MULTI 1. 'Fresh'. Zuz: Boaz Yakin 11.15-17.15-19.30-22.30. 18 gorak. (Jatorrizko bertsoan).
 MULTI 2. 'Reality Bites'. Akt: Winona Ryder, Ethan Hawke 11.15-17.15-19.30-22.30. 13 gorak.
 MULTI 3. 'El especialista'. Akt: Sylvester Stallone, Sharon Stone 11.00-17.15-19.30-22.30. 18 gorak.
 MULTI 4. 'Junior'. Akt: Arnold Schwarzenegger 11.15-17.15-19.30-22.30.
 MULTI 5. 'Forrest Gump'. Akt: Tom Hanks 11.00-17.00-19.45-22.30.
 MULTI 6. 'Cuatro bodas y un funeral'. Akt: Andy McDowell 11.15-17.15-19.30-22.30.
 MULTI 7. 'Días contados'. 11.15-17.30-19.45. 18 gorak.
 MULTI 8. 'Todo es mentira'. Akt: Penelope Cruz 11.15-17.15-19.30-22.30.

■ ALGORTA

GUREA. Ez dago emankizunik.

■ AREETA

GRAN CINEMA. 'Stargate' 17.00-19.30-22.00.

■ BARAKALDO

DUPLEX A. 'Peligro inminente'. Akt: Harrison Ford 17.00-19.45-22.15. 18 gorak.
 DUPLEX B. 'El Rey León'. Walt Disney 17.30-19.30-22.30.
 MAX CENTER. 'La mascara'. Akt: Jim Carrey 12.00-16.00-18.15-20.30-22.45.
 MAX CENTER. 'Peligro inminente'. Akt: Harrison Ford 11.45-17.00-19.45-22.30.
 MAX CENTER. 'El rey León'. Walt Disney 12.00-16.00-18.15-20.30-22.45.
 MAX CENTER. 'El rey León'. Walt Disney 12.00-16.00-18.15-20.30-22.45.
 MAX CENTER. 'Las aventuras de Bastian-La Historia Interminable III'. Akt: Jason James Reich 12.00-16.00-18.15-20.30-22.45.
 MAX CENTER. 'Forrest Gump'. Akt: Tom Hanks 11.45-17.00-19.45-22.30.
 MAX CENTER. 'Una foca en mi casa'. Zuz: George Miller 11.45-17.30-20.00-22.30.
 MAX CENTER. 'Timecop'. Akt: Jean Claude Van Damme 12.00-17.30-20.00-22.30.

MAX CENTER. 'Entrevista con el vampiro'. Akt: Tom Cruise 11.45-17.00-19.45-22.30.
 MAX CENTER. 'La Pasión Turca'. Zuz: Vicente Aranda. Akt: Ana Belen 11.45-17.15-20.00-22.45.
 MAX CENTER. 'Junior'. Zuz: Ivan Reitman. Akt: Arnold Schwarzenegger 12.00-17.30-20.00-22.45.
 MAX CENTER. 'Stargate' 12.00-17.15-20.00-22.30.

■ BASAURI

SOCIAL ANTZOKIA. Ikus Musika.

■ ELORRIO

ARRIOLA. 'Forrest Gump' 22.30.

■ GERNIKA

GERNIKA. 'Cuando un hombre ama a una mujer' 19.00-22.00.

■ LEKEITIO

ANTZOKI. 'Cuando un hombre ama a una mujer' 19.00-22.00.

■ ONDARROA

BIDE ONERA. Ez dago emankizunik.

■ PORTUGALETE

COLISEO JAVA. 'Peligro inminente' 17.15-19.45-22.15.

■ SESTAO

AMEZAGA. 'El cuervo' 19.30-22.00.

■ ZORNOTZA

ZORNOTZA ARETOA. Ikus Musika.

GIPUZKOA

■ DONOSTIA

ASTORIA 1. 'Entrevista con el vampiro'. Zuz: Neil Jordan. Akt: Tom Cruise, Brad Pitt, Antonio Banderas, Stephen Rea 17.00-19.30-22.15. 18 gorak.
 ASTORIA 2. 'Maité'. Zuz: Eneko Olasagasti eta Carlos Zabala. Akt: Jose Ramon Sorozio, Ileana Wilson 17.30-20.00-22.45.
 ASTORIA 3. 'El Rey León'. Walt Disney 17.00-19.30-22.15.
 ASTORIA 4. 'Timecop'. Zuz: Peter Hyams. 17.30-20.00-22.45. 18 gorak.
 ASTORIA 5. 'Nostradamus'. Zuz: Roger Christians. Akt: Tcheky Karyo, Hutter Hauer 17.00-19.30-22.15. 13 gorak.

ASTORIA 6. 'La mascara'. Zuz: Charles Russell. Akt: Jim Carrey 17.30-20.00-22.45. 13 gorak.

ASTORIA 7. 'Pesadilla antes de Navidad'. Zuz: Henry Selick 17.30-20.00-22.45.

PETIT CASINO 1. 'Una foca en mi casa'. Zuz: George Miller. Akt: Tina Majorino, Chelsea Field 17.15-19.45-22.30.

PETIT CASINO 2. 'Junior'. Zuz: Ivan Reitman. Akt: Arnold Schwarzenegger, Danny DeVito, Emma Thompson 17.00-19.30-22.15.

PETIT CASINO 3. 'Stargate'. Zuz: Roland Emmerich. Akt: Kurt Russell, James Spader 17.00-19.30-22.15. 13 gorak.

PRINCIPE ANTZOKIA. Ez dago emankizunik.

TRUEBA 1. 'Peligro inminente'. Zuz: Phillip Noyce. Akt: Harrison Ford, James Earl Jones 17.00-19.45-22.30. 13 gorak.

TRUEBA 2. 'Forrest Gump'. Zuz: Robert Zemeckis. Akt: Tom Hanks, Robin Wright, Sally Field 17.00-19.45-22.30.

ANTZOKI ZAHARRA. 'Sister My Sister'. Zuz: Nancy Meckler. Akt: July Walters, Joely Richardson 17.30-19.45-22.30. 18 gorak. (Jatorrizko bertsoan).

VICTORIA EUGENIA. Ez dago emankizunik.

SAVOY. 'La Pasión Turca'. Zuz: Vicente Aranda. Akt: Ana Belen, Georges Corraface 17.15-19.45-22.30. 18 gorak.

■ ARRASATE

ALAI. 'Solo Tu' 17.00-19.30-22.15.

■ AZKOITIA

BAZTARTXO. 'Solo tu' 22.00.

■ AZPEITIA

SOREASU. 'El cuervo' 22.00.
 ZELAITXO. 'El especialista' 22.00.

■ BEASAIN

USURBE. 'Maité' 19.30-22.15.

■ BERGARA

NOVEDADES. 'Una foca en mi casa' 17.00. 'Peligro inminente' 19.30-22.30.

■ BILLABONA

GUREA. 'Las aventuras de Ferngully' 17.00. 'Stargate' 19.30-22.30.

■ DEBA

ZUBELTZU. 'Solo tu' 19.30-22.30.

■ EIBAR

RIALTO. 'Stargate' 17.00-19.30-22.15.

UNZAGA. 'Los peores años de nuestra vida' 17.00-19.30-22.15.

■ ELGOIBAR

HERRIKO ANTZOKIA. 'Cuando un hombre ama una mujer' 19.30-22.15.

■ ERRETERIA

ON BIDE. 'Junior' 19.30-22.30.

■ HERNANI

BITERI. 'Pulgarcita' 11.00. 'El especialista' 19.30-22.30.

■ IRUN

AVENIDA. 'Las aventuras de Bastian' 11.00. 'Peligro inminente' 17.00-19.30-22.15.

■ LASARTE-ORIA

KULTUR ETXEA. 'Días contados' 22.30.

■ LEGAZPI

LATXARTEGI. 'El especialista' 19.30-22.00.

■ OÑATI

SANTA ANA. 'Las aventuras de Priscilla, reina del desierto' 19.30-22.30.

■ ORDIZIA

HERRI ANTZOKIA. 'Rojo' 19.30-22.15.

■ TOLOSA

IPARRAGIRRE. 'Junior' 22.30.

LEIDOR. 'Speed' 19.30-22.30.

■ ZARAUTZ

MODELO. 'Peligro inminente' 17.00-19.30-22.15.

■ ZUMAIA

AITA MARI. 'Días contados' 19.30-22.15.

LAPURDI

■ BAIONA

ATALANTE. 'Muriel' 17.30. (Jatorrizko bertsoan). 'La machine' 21.00.

VAUBAN. 'La Flute Enchantée'. 14.00-16.30-19.45-22.15.

VAUBAN. 'Le roi Lion'. Walt Disney 14.00-16.30-19.45-22.15.

VAUBAN. 'Sirenes'. Zuz: John Duigan. Akt: Hugh Grant, Sam Neill, Tar Fitzgerald 14.00-16.30-19.45-22.15.

VAUBAN. 'Le fils prefere'. Zuz: Nicole Garcia. Akt: Gerard Lanvin, Jean Marc Barr 14.00-16.30-19.45-22.15.

VAUBAN. 'Farinelli, il castrato'. Zuz: Gerard Corbiau. Akt: Stefano Dionisi, Enrico Loverso, Elsa Zylberstein 14.00-16.30-19.45-22.15.

VAUBAN. 'The Mask'. Zuz: Charles Russell. Akt: Jim Carrey 14.00-16.30-19.45-22.15.

MARINE. 'Un indien dans la ville'. Zuz: Herve Palud. Akt: Thierry Lhermitte, Patrick Timsit, Miou Miou 14.00-16.30-19.45-22.15.

MARINE. 'Entretien avec un Vampire'. Zuz: Neil Jordan. Akt: Tom Cruise, Brad Pitt, Antonio Banderas 14.00-16.30-19.45-22.15.

MARINE. 'Terminal Velocity'. Zuz: Deran Serafian. Akt: Charlie Sheen, Nastassja Kinsky 14.00-16.30-19.45-22.15.

MARINE. 'Timecop'. Zuz: Peter Hyams. Akt: Jean Claude Van Damme 14.00-16.30-19.45-22.15.

MARINE. 'Leon'. Zuz: Luc Besson. Akt: Gary Oldman, Nathalie Portman 14.00-16.30-19.45-22.15.

MARINE. 'Little Nemo' 14.00-16.30. 'Le Client'. Zuz: Joel Schumacher. Akt: Susan Sarandon, Tommy Lee Jones 19.45-22.15.

■ MIARRITZE

COLISEE. Ez dago emankizunik.

ROYAL. 'Un indien dans la ville'. Zuz: Herve Palud. Akt: Thierry Lhermitte, Patrick Timsit 15.00-19.00-21.30.

ROYAL. 'Le Roi Lion'. Walt Disney 15.00-19.00-21.30.

ROYAL. 'Farinelli, il castrato'. Zuz: Gerard Corbiau. Akt: Stefano Dionisi, Enrico Loverso 15.00-19.00-21.30.

NAFARROA

■ IRUÑEA

GOLEM. 'Amateur'. Zuz: Hal Hartley 20.10-23.00.

GOLEM. 'Entrevista con el vampiro'. Zuz: Neil Jordan. Akt: Tom Cruise 17.15-20.00-22.45. 18 gorak.

GOLEM. 'Rojo'. Zuz: K. Kieslowski 22.45.

GOLEM. 'La mascara'. Zuz: Charles Russell. Akt: Jim Carrey 16.00-18.00-20.00-22.45. 13 gorak.

GOLEM. 'Una foca en mi casa'. Zuz: George Miller. Akt: Keith Carradine 16.00-18.00.

GOLEM. 'La Pasión Turca'. Zuz: Vicente Aranda. Akt: Ana Belen 17.15-20.00-23.00.

GOLEM. 'Milagro en la ciudad'. Zuz: Les Mayfield. Akt: Richard Attenborough 16.00-18.00.

GOLEM. 'El rey León'. Walt Disney 16.00-18.00-20.10-22.45.

GOLEM. 'Junior'. Zuz: Ivan Reitman. Akt: A. Schwarzenegger 20.00-23.00.

ITURRAMA. 'Cuando un hombre ama a una mujer'. Zuz: Luis Mandoki. Akt: Andy Garcia, Meg Ryan 17.30-20.00-22.30.

ITURRAMA. 'Y en Nochebuena se armó el belén'. Zuz: Terence Hill. Akt: Terence Hill, Bud Spencer 17.30. 'Misión explosiva'. Zuz: Dennis Hopper 20.00-22.30.

ITURRAMA. 'El especialista'. Akt: Sylvester Stallone, Sharon Stone 17.30-20.00-22.30.

ITURRAMA. 'Stargate'. Zuz: Roland Emmerich. Akt: Kurt Russell, James Spader 17.30-20.00-22.30. 13 gorak.

ITURRAMA. 'Forrest Gump'. Zuz: Robert Zemeckis. Akt: Tom Hanks 17.00-19.45-22.30. (Jatorrizko bertsoan).

CARLOS III. 'Entrevista con el vampiro'. Zuz: Neil Jordan. Akt: Tom Cruise, Brad Pitt 17.30-20.00-22.30. 18 gorak.

PRINCIPE DE VIANA 1. 'Timecop'. Zuz: Peter Hyams. Akt: Jean Claude Van Damme 17.30-20.00-22.30. 18 gorak.

PRINCIPE DE VIANA 2. 'Junior'. Akt: Arnold Schwarzenegger, Emma Thompson 17.30-20.00-22.30.

PRINCIPE DE VIANA 3. 'El rey León'. Walt Disney 16.15-18.15-20.15-22.30.

OLITE. 'Pesadilla antes de Navidad'. Zuz: Henry Selik 17.30-20.00. 'Cuatro bodas y un funeral'. 22.30.

OLITE. 'La mascara'. Zuz: Charles Russell. Akt: Jim Carrey 17.30-20.00-22.30.

OLITE. 'Solo Tu'. Zuz: Norman Jewison. Akt: Marisa Tomei 17.30-20.00-22.30.

OLITE. 'Las aventuras de Bastian'. Zuz: Peter McDonald 17.30. 'Peligro inminente'. Zuz: Phillip Noyce. Akt: Harrison Ford 20.00-22.30. 13 gorak.

NAFARROA BEHEREA

■ DONAPALEU

ARGITZE. 'Timecop' 21.00.

■ DONIBANE GARAZI

VAUBAN. 'Danger inmediet' 21.00.

ZUBEROA

■ MAULE

MAULE BAITHA. 'L'expert' 21.00.

Sortu

08.38

Gorde

18.04

URTARRILA

7

LARUNBATA

Bihar ilgora

HOROSKOPOA

UXUE AGIRRE

ARIES
martxoak 21 — apirilak 20
Den-denek erantzun bera eman dizutela? Ezezkoa? Zer ikusten diezu ezkorrei?

TAURUS
apirilak 21 — maiatzak 20
Zuk jarri duzu pinu argitsua? Noski, nork jarriko zituen ba autoen aldizkako argiak.

GEMINI
maiatzak 21 — ekainak 20
Beti tangentetik joaten dela? Eta zer nahi zuen ba harreman tangential batekin?

CANCER
ekainak 21 — uztailak 21
Garai batean interesantea zirudiela? Orduan baita Txanogorritxoren ipuinak ere.

LEO
uztailak 21 — abuztuak 23
Zergatik arlo guztiak dauden krisian? Mesedez, galderarik ez, krisian gaude.

VIRGO
abuztuak 24 — irailak 23
Marrazki bizidunekin animatu? Beste batzuek Bugs Bunnyz mozorrotu behar dute.

LIBRA
irailak 24 — urriak 23
Mediatzen ari zinetela ezagutu zenutela elkar? Lebitatzean topo? Kaskarrekoa?

SCORPIUS
urriak 24 — azaroak 23
Zergatik den hain zaila ligatzea? Magnetismo kontua da; probatu iman batekin...

SAGITARIUS
azaroak 23 — abenduak 23
Misterioz beteriko begirada duela? Noski, misteriozko bi mila nobela irakurritz...

CAPRICORNIUS
abenduak 24 — urtarrilak 20
Egun erromantze bat mantentzea korapilotsua dela? Korapiloak... Marinelenak?

AQUARIUS
urtarrilak 21 — otsailak 18
Beti joan-etorriko txartelak hartzen dituela? Orduan lasai, itzuliko da.

PISCIS
otsailak 19 — martxoak 20
Iraun zuen bitartean oso polita izan zela? 0,000003 segundu polit? Fantastic!

EFEMERIDEAK

Joan Inazio Goikoetxea 'Gaztelu' hil zen 1983. urteko urtarrilaren 7an hil zen Donostian Joan Inazio Goikoetxea 'Gaztelu' olerkari eta erlijioso gipuzkoarra. Kaputxinoetan sartu eta gero, Argentinara joan eta bertan irakasle lanetan ibili zen. Euskal Herrira itzultzean hainbat literatur sariketa irabazi zituen bere poema nahiz itzulpenekin. 'Muxika ixilla' liburuan bildu zituen San Joan Gurutzeakoaren eta Frai Luis Leongoaren olerkien itzulpenak. Zenbait kazetatan ere parte hartu zuen.

1815. Estatuabatuar eta britainiarren arteko azken bataila izan zen.

1865. Josepa Antoni Aranberri bertsolaria jaio zen Erreterian.

SANTUAK. Erramun, Karlos, Felix.

TELEFONOAK

Hegoaldetik Iparraldera hots egiteko: 07-33- aurrezenbakia.	
Iparraldetik Hegoaldera: 19-34- (eta 45, 4, 43 edota 48, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa edo Nafarroara deituz gero).	
Hegoaldeko herrialdeen artean: Araba: 945- Bizkaia: 94- Gipuzkoa: 943- Nafarroa: 948-	
IPARRALDEA	
Kostaldeko ospitalea	59 44 35 35
SAMU	15 / 59 63 33 33
Pozoiindatze kasuetan	56 96 40 80
Suhiltzaileak	18
Suhiltzaileak BAmen	59 63 55 55
Polizia	17
Baionako Suprefetura	59 59 09 19
Elektrika-gas arazoak	14/59 52 10 18
Errepedetako berri	56 96 33 33
Konseilur Orokorra	59 25 78 40
Miarritzeko aireportua	59 23 90 66
SNCFko trenbideak	59 55 50 50
Laborantza Ganbara	59 29 50 43
Ordua telefonoz	36 99
Meteo agiria (grabatua)	59 22 03 30
Meteo zerbitzuak	59 23 84 15
HEGOALDEA	
SOS Deiak	088
Udaltzaingoa	092
Polizia Nazionala	091
Ordua telefonoz	093
Telefono argibideak	003

ARABA	
Suhiltzaileak	28 25 25
Gurutze Gorria	13 47 47
DYA	28 10 20
Errepedetako informazioa	25 42 00
Ertzaintza-Arkaute	28 20 00
Miñoiak	13 55 00
Goardia Zibila	25 61 00
Txagorritxuko Ospitalea	24 26 00
Santiagooko O. Orokorra	25 36 00
Ospitale Militarra	13 65 77
Poliklinika	22 33 00
Arana Eritetxea	28 28 00
'N' S' Esperanza' klinika	25 25 00
Asepeyo klinika	27 46 55
Araba klinika	14 21 00
Forondako Aireportua	27 33 00
Gasteizko RENFE geltokia	23 20 30
Autobus geltokia	25 84 00
'Radio Taxi'	27 35 00
Elbarrituentzako taxiak	908870144
	908870244
BIZKAIA	
Diputazioko suhiltzaileak	492 28 00
Bilboko suhiltzaileak	423 30 00
Gurutze Gorria	422 22 22
DYA	431 92 00
Ertzaintza	444 14 44
Larrialdiak (Osakidetza)	475 75 00
Basurtoiko ospitalea	441 88 00
Galdakaoko eritetxea	456 88 16
Santa Marina	446 20 66
Gurutzetako ospitalea	490 31 00
Sondikako aireportua	453 13 50
RENFE	423 86 33
ET/FV Atxuri	433 95 00
ET/FV San Nikolas	416 13 12
ET/FV Unamuno plaza	415 50 26
Bizkaia irratia taxiak	416 22 22
'Radio Taxi'	444 88 88
'Tele Taxi'	444 23 33
Naturgas	902-1234 56 / 900-40 05 23

GIPUZKOA	
Donostiako suhiltzaileak	080
DYA	46 46 22
Gurutze Gorria	22 22 22
Itsasoko Gurutze Gorria	27 22 22
Ospitale Probintziala	45 40 00
Erresidentzia	45 38 00
Gurutze Gorria (Donostia)	21 46 00
Gurutze Gorria (Irun)	61 12 03
Poliklinika	46 22 00
Deba Garaiko eritetxea	79 53 00
Zumarragako ospitalea	72 39 01
Ertzaintza	28 88 88
Goardia Zibila	21 11 00
Hondarribiko aireportua	64 22 40
RENFEko geltokia	28 35 99
ET/FVko geltokia	45 01 31
Easo Taxiak	46 76 66
Santa Clara Taxiak	46 64 55
Radio Telefonoa	42 66 42
Suita Taxiak	39 80 18
Donosti Gas	45 02 00
Tolosagasa	65 07 82
Gas Hernani	33 09 28
Informazio sexuala	32 04 44
NAFARROA	
SOS Deiak/Foruzaingoa	088
Iruñeko suhiltzaileak	22 22 22
DYA	17 17 17
Gurutze Gorria	088
Errepedetako informazioa	22 91 17
Goardia Zibila	22 11 00
Eguneko Psikiatri O.	27 38 12 / 61
Nafarroako Ospitalea	10 21 00
Bideko Ama Birjina O.	10 94 00
Noaingo aireportua	31 75 12 / 51
Iruñeko Autobus geltokia	22 38 54
RENFEko geltokia	12 69 81
Radio Taxi	21 00 00
Teletaxi	23 23 00
Goardiako Farmaziak	22 21 11

EGURALDIA

ITSASALDIAK (Portugaleten)

Itsasgora

11.09-23.38

Itsasbehera

16.21-05.43

Eguzkia

Lainotua

Estalia

Euri zaparrada

Euria

Ekaitza

Kazkabarra

Elurra

Itsas barea

Itsaskirria

Itsaskia

Itsas handia

Denboralea

Haize leuna

Haize gogorra

Ekaitz haizea

500 metrotik gora elurra
Atzo bezalaxe, gaur ere euria izango da eguneko protagonista. Dena den, euria pixkanaka-pixkanaka gutxitzen joango da. Elurra 500 metrotik gora egingo du zenbait tokitan. Tenperaturak atzokoak baino hotzagoak izango dira eta haizeak iparraldetik joko du nahiko indarrekin. **Bihar:** hobera egingo du eta gaur baino euri eta elur gutxiago egingo du. Tenpe-

raturak ere zertxobait epeldu egingo dira gaurkoen aldean.

Itsasoa

Haizeak ipar-mendebaldetik joko du 6ko indarrarekin, tarteka 8koarekin. Bisibilitatea: erdipurdikoa; euria ariko du. Itsas hondoa: Ipar-mendebaldekoa 4 metroko olatuekin. Itsasoaren egoera: Itsas Handia.

Atzoko minimoak aireportuetan

Miarritze

8

Iruñea

6

Donostia

8

Gasteiz

5

Bilbo

9

DENBORAPASA

KATE HITZAK

Egoki ezazu hitz bakoitza taulan dagokion lekuan. Zirkulu barruan agertzen diren letrek osatzen dute, anagraman, Nafarroa Behereko herri baten izena.

10 letra
ERROTARRIA
ITSULAPIKO
ORDEZKARIA

7 letra
ABERRIA
ARRESKE
ATZENDU
AZTALAK
BEHORRA
BERANDU
BETAZAL
BEZPERA
EHORTZI
EMAKUME
EZTULAK
IGORLEA
IHINTZA
IZUALDI
KALONJE
KAROBIA
LIZUNAK
NEGARTI
NEKETSU

4 letra
AISE
EZIN

3 letra
ERA NEU
ERO OLA
HOA OSO
KEA OTE

TEA
TNT
TUA
URA

ENBIDO

TXORRIAK

IGORLEA

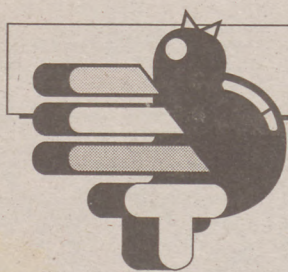
LIZUNAK

SEIKOTE

AURREKOAREN SOLUZIOAK

EZKER ESKUIN: 1. Hondamendiak. 2. Araudi. Aurre. 3. Ur. LI. Guk. R. 4. Tomatea. Elai. 5. A. Inurria. Iz. 6. Posta. Azkena. 7. Elizkoia. Lar. 8. N. Oi! Barrika. GOITIK BEHERA: 1. Hautapen. 2. Orro. Ol. 3. Na. Misio. 4. Dulantzi. 5. Adituak. 6. Mi. Er. Ob. 7. E. Garaia. 8. Nau. Izar. 9. Dukeak. R. 10. Ir. L. Eli. 11. Arrainak. 12. Ke. Izara.

E-1258



ETB 1

TXORITXOARI MOKOKA

INES INTXAUSTI

'Bizitza alokairuan'.
(Errepikapena).16.55: **EGUZKI LORE.** Doku-
mentala.
'Santagrazi'.08.15: **AURKEZPENA.**09.20: **FIRIN FARAN.** (Errepika-
pena).09.15: **SUPERBAT.** Haur eta
gazteentzako saioa.**Doraemon, katu kosmikoa.**
Marrazki bizidunak.**Doraemon, katu kosmikoa.**
Marrazki bizidunak.**Hattori ninjaren abenturak.**
Marrazki bizidunak.**Hattori ninjaren abenturak.**
Marrazki bizidunak.**Spiderman.** Marrazki bizidu-
nak: 'Superman izugarri txiki-
tuta'.**Beakmanen mundua.** Marrazki
bizidunak.11.40: **22RA.**

Lehiaketa.

13.00: **GEORGE.**13.25: **BIZIZENTZUMENAK.** Do-
kumentala.
'Bizitza'.14.00: **GAUR EGUN.**
Albistegia.14.25: **SUSTRAIA.** Nekazaritza
eta abeltzantza saioa.14.55: **GOENKALE.** Umorezko
telesaila.**'Dolux'.**
'Eroturik ez dagoena zoratuta'.
'Altxa burua'.17.25: **AHOLKU ONAK.** Telesai-
la.
'Dutxatzeko aukera'.17.55: **ETB KIROLAK.** Kirol
saioa.**18.00:** Futbola: Real Union-Er-
mua.20.00: **GAUR EGUN.**
Albistegia.20.25: **ETB KIROLAK.**20.35: **FUTBOL ATARIAN.**20.55: **FUTBOLA: REAL MA-
DRID-BARCELONA.**Santiago Bernabeu futbol zelai-
tik zuzenean.23.00: **LAZKAO TXIKIRI OME-
NALDIA.** Zuzenean Lazkaotik.
Lazkaoko kiroldegian izango
den Lazkao Txikiren omenezko
jaialdia zuzenean ikusteko au-
kera izango da. Bertan, beste
batzuren artean Txomin Artola
eta Antton Valverde izango di-
ra.00.30: **EGIN ZAIDAZU BISITA.**

Norbotten Big Band.

02.00: **IKUSKARIA.** Musika
saioa.
Verdiren 'La Traviata'.02.55: **AMAIERA.**

Zakur zaharrak zaunka berriak

Urtariletik aurrera berri-be-
rriak izan asmo duten pro-
grama eta proposamenak, iazko
parrilan beren ibilbidea finkatu
zuten saioak eta dagoeneko de-
sagertu direnak —hauek gutxi
baldin badira ere— aurkeztu
zizkigun herenegun Euskal Te-
lebistak, urteroko ildo eta ohi-
turari jarraituz. Egunkari hone-
tantxe irakurriko zenituzten
atzo seguruenek, zein diren be-
rrikuntza eta aldaketa horiek.
Azaletik egindako irakurketa
baten ondoren, ETBkoek gero
eta formula arrakastatsu eta
merkeagoen korrontera makur-
tu direla esan eta idaztera ausar-
tuko nintzateke. Telebista pri-
batuek alde zuzenetik probatu
eta berriz ere birprobatu duten
zaborra erabili nahian dabilta
itzuraz Euskal Telebistako bu-
ruak.

Adibide gisa hona hemen ka-
su bakar bat, bat bakarrik aipa-
tzearen. Haurrak goizero nahi-
ko lelotuta esnatzen direnez,
marrazki bizidunak eskainiko
dizkiete hemendik aurrera. Esan
eta izan. Lehen marrazki saio
gutxi ziren eta! ETB zen lehen
salbuespen bakarra, baina orain
gainerakoen gupilera kateatu
da lehen katetik. Ikuspegi didak-
tiko batetik ezin oke-



Mikel Lejartza.

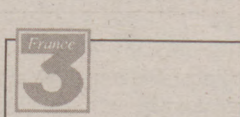
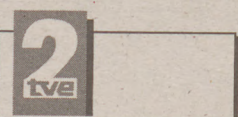
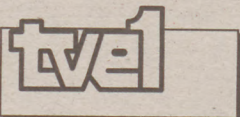
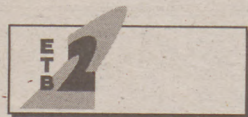
rango ikusi telebista gosari hau.
Hala ere, haurrek marrazkiak
euskara hutsean ikusteko aukera
izango dute pantailan, gutxien-
gutxienez.

Enpresa handienetako urte-
roko balantzeak eta 'Odisea-ko'
sirenen kantua entzutea gauza
bertsua dira. Amatiñok eta Mi-
kel Lejarzak emandako prent-
saurrekoetan ingelesez *prime-time*, *teenagers* eta *meeting*
point deitzen diren zorieneko
espresioak besterik ez dira behin
eta berriro aditzen. Hiru horiek
baitira adurra gainetik kendu

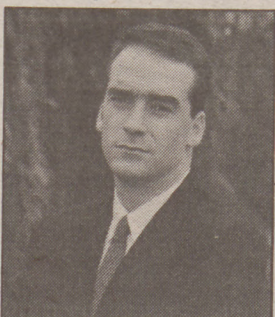
ezinean hitzetik hortzera erabil-
tzen dituzten hitzak. Batek daki
zertarako. Eta hori baino zerbait
gehiago jakin dezaten espero
dut.

Prime time delakotik kanpora
baztertu dute oraingoan ETBren
lehen kateko 'Gaur egun' saioa:
hau da, eguerdi eta gauean au-
dientzia gehien erakartzen duten
ordutegi zorrotik kanpo bota du-
te albistegia, gaueko 11.30etan
jarritz, guztiok Jose Mari Calle-
jarena ikus eta berrikus deza-
gun. Laster asko ahaztu dituzte,
antza, bi kateekin kate integral
bat egiteko zituzten asmo serio
guztiak.

Euskal Autonomi Elkarteko
lehendakari jaunari inbestidura
egunean gertatu zitzaiona ere ez
litzateke agian, alde horretatik
begiratuta, patuaren nahasketa
huts eta soila izango. Mari Kar-
men Gallastegi deitu baitzion
Garmendiari, izan ere, Ramon
Jauregiren poz eta gozamene-
rako. Eskerrak bederen Kultura
sailburua ez den PSEkoa suer-
tatu. Euskal sozialistek ere ez
bailukete haiek baino hobeto
diseinatuko Euskal Telebista
ofizial erdalduna, ez eta eskuak
eta astia huts-hutsik garbitzeko
baino balio ezin dezakeen lehen
kate txikia ere.



10.04: **Aurkezpene.**
10.05: **Teleberri.**
Albistegia. (Errepikapena).
10.20: **Luar.**
11.20: **Rifi Rafe.** Eztabaida
saioa. (Errepikapena).
13.30: **El mundo de los**
hongos. Perretxikuei
buruzko saioa.
13.55: **El menu de**
Subijana. Sukaldaritza
saioa.
14.30: **Teleberri.**
Albistegia.
15.00: **Teleberri Kirolak.**
Kirol albisteak.
15.25: **Cine 2: '1941'.**
17.35: **Doctor**
Livengstone, supongo.
Josune Bereziartu.
18.25: **Iparra.** Kultur saioa.



19.15: **Inocente inocente.**
20.58: **Teleberri.**
21.25: **Lehendakariaren**
mezua.
23.40: **Cine 2: 'Los**
indomables'. Filmea.
02.05: **Amaiera.**

08.00: **Sábado fiesta.**
Marrazki bizidunak.
08.00: **Los piratas de las**
aguas tenebrosas.
08.30: **Los pequeños Tom**
y Jerry.
09.00: **Yo Yogui.**
09.30: **Erase una vez los**
inventores.
10.00: **Las aventuras de**
Fievel.
10.30: **Club Disney.** Haur
eta gazteentzako saioa.
12.10: **Especial Disney**
sobre hielo.
13.10: **El sábado con**
fundamento. Sukaldaritza
saioa.
14.00: **Cartelera.** Zinema
saioa.
14.30: **Corazón corazón.**
15.00: **Telediario 1.**
Albistegia.
15.30: **'Proyecto X'.**
Filmea.
17.35: **'Los piratas'.**
19.15: **Al ritmo de la noche.**
21.00: **Telediario 2.**
21.30: **Informe Semanal.**
22.50: **La doctora Quinn.**
23.45: **Se ha escrito un**
crimen. Telesaila.
00.45: **Cine de**
medianoche: 'La trampa
de la muerte'. Filmea.
02.40: **Albisteak.**
02.45: **Cine de**
medianoche: 'Un puente
sobre el tiempo'. Filmea.
04.35: **Amaiera.**

07.30: **Euronews.**
08.45: **Kontzertua.**
10.45: **Ultimas preguntas.**
Erligio saioa.
11.15: **La película de la**
mañana: 'El hombre de la
Torre Eiffel'. Filmea.
13.00: **Eskubaloia:**
Espainia-Frantzia.
Espainia Txapelketa.
15.00: **Cifras y letras**
junior. Lehiaketa.
15.30: **Cuestión de simios.**
Dokumentala.
16.30: **Aulas con ritmo.**
Telesaila.
17.30: **Pinnic.**
Haurrentzako saioa.
17.30: **Willy Fog II.**
18.00: **Diplodo.**
18.30: **Saskibaloia:**
Utah-San Antonio. NBA.
20.00: **Grada cero.**
20.25: **Así se hizo...**
'Makinavaja'.
20.55: **'Con las horas**
contadas'. Filmea. (EAEn).
20.55: **Futbola: Real**
Madrid-Barcelona.
(Nafarroan).
22.30: **Así se hizo...**
(EAEn).
22.55: **Cine paraíso: 'Dos**
en la carretera'. Filmea.
01.00: **Cine club: 'Al filo de**
la noticia'. Filmea.
(Jatorrizko bertsoan).
03.10: **Cine club: 'Amores**
compartidos'. Filmea.
05.05: **Amaiera.**

06.00: **Drôles d'histoires.**
07.00: **TF1 Info.**
07.10: **Club Mini.**
08.30: **Télé shopping.**
09.00: **Club Dorothée.**
10.25: **Televitrine.**
10.45: **Ça me dit... et vous?**
11.55: **Millionnaire.**
12.20: **Le juste prix.**
12.50: **A vrai dire.**
13.00: **Le journal de la une.**
13.15: **Patrouille de**
France... les hommes de
l'air. Erreportaia.
13.50: **Sydney Police.**
14.50: **Cannon.**
15.45: **Les aventures du**
jeune Indiana Jones.
16.35: **Tarzan.**
17.05: **Trente millions**
d'amis.
17.35: **21, Jump Street.**
Telesaila.
18.30: **Vidéo gag.**
19.05: **Beverly Hills.**
20.10: **Le journal de la une.**
20.45: **Super Mecs.**
22.45: **Ushuaia.** Magazina.
23.45: **Formule Foot.**
00.20: **TF1 Nuit.** 00.30:
Les rendez-vous de
l'entreprise.
01.05: **Peter Strohm.**
02.00: **Histoires naturelles.**
03.00: **Les aventures du**
jeune Patrick Pacard.
04.05: **Histoires naturelles.**
04.45: **Côté coeur.**
05.10: **Musique.**
05.25: **Histoires naturelles.**

05.50: **Le Corbusier.**
06.50: **Dessin animé.**
07.00: **Les matins de**
Saturnin.
07.45: **Habba Barbera**
Dingue Dong.
08.45: **Sam'di'mat.**
10.05: **Warner Studio.**
10.55: **Revue de presse.**
11.50: **Pyramide.**
12.20: **Tout tout rire.**
13.00: **Journal.** Albistegia.
13.35: **Savoir plus santé.**
14.30: **L'été des manchots.**
15.00: **Samedi Sport.**
15.25: **Tiercé.**
15.45: **Rugby: USA**
Perpignan-Stade
Toulousain.
17.30: **Patinaje artistikoa.**
Kirol saioa.
18.45: **INC.**
18.55: **Chéri(e): le**
meilleur.
19.50: **Tirage du loto.**
20.00: **Journal.**
Albistegia.
20.30: **Le Dakar 95.**
20.50: **Éclats de rire.**
22.55: **Boxeo: le**
Perez-Haccoun.
Kirol saioa.
00.05: **Les films lumière.**
00.10: **Journal.**
00.25: **La 25 heure.**
03.20: **Le journal du**
Dakar.
03.35: **Taratata.**
04.40: **Bouillon de culture.**
05.50: **Dessin animé.**

06.00: **Euronews.**
07.00: **Bonjour Babar.**
Marrazki bizidunak.
08.00: **Les aventures de**
Tintin.
08.25: **Terres**
francophones.
08.55: **Magazine**
olympique.
09.25: **Rencontres a XV.**
09.55: **D'un soleil a l'autre.**
10.25: **Outremers.**
10.55: **Le jardin des bêtes.**
12.00: **Le 12-13 de**
l'information.
Albistegia.
13.00: **Samedi chez vous.**
14.05: **Les brigades du**
tigre.
15.05: **Samedi Chez Vous.**
17.50: **Une pêche d'enfer.**
18.20: **Question pour un**
champion.
Lehiaketa.
18.50: **Un livre, un jour.**
Kultur saioa.
19.00: **Le 19-20 de**
l'information.
Albistegia.
20.05: **Fa, si, la... chanter.**
20.40: **Tout le sport.**
Kirol saioa.
20.55: **Chasseurs de loups,**
chasseurs d'or.
22.30: **Ah quels titres.**
23.35: **Le soir 3.**
Albistegia.
23.55: **Musique et**
compagnie.
00.55: **Cadran lunaire.**

GAURKO FILMEAK

Bikote ederra bildu eta errepidean jarriko ditu Stanley Donenek

ANE MUÑOZ

08.55	C+(f)	OO	LE FEU SUR LA GLACE	1993	Paul M. Glaser	100 m.
11.15	LA2	OOOO	EL HOMBRE DE LA TORRE EIFFEL	1949	Burges Meredith	83 m.
15.25	ETB2	OO	1941	1979	Steven Spielberg	113 m.
15.30	TVE1	OO	PROYECTO X	1987	Jonathan Kaplan	103 m.
15.30	T5	OOO	DENTRO DEL LABERINTO	1986	Jim Henson	96 m.
15.35	A3	OOO	LA ULTIMA FLECHA	1952	Joseph M. Newman	79 m.
17.30	A3	OOOO	LA CAIDA DEL IMPERIO ROMANO	1964	Anthony Mann	
17.35	TVE1	OO	LOS PIRATAS	1982	Ken Annakin	98 m.
20.30	A3	O	ABUELO MADE IN SPAIN	1969	Pedro Lazaga	85 m.
20.55	LA2	OOOO	CON LAS HORA CONTADAS	1949	Rudolph Mate	83 m.
21.15	T5	OO	COMO CASARSE EN SIETE DIAS	1970	F. Fernán Gomez	81 m.
22.30	A3	OO	MC BAIN 1991	1991	James Glickenhaus	99 m.
22.45	T5	OO	CODIGO SECRETO	1992	Raymond Martino	92 m.
22.55	LA2	OOO	DOS EN LA CARRETERA	1967	Stanley Donen	110 m.
23.40	ETB2	OOO	LOS INDOMABLES	1970	Tom Gries	128 m.
00.10	C+(f)	O	LA DOUBLE VIE DE CENDRILLON	1992	Paul Thomas	90 m.
00.25	T5	OO	LA HIJA DEL ALGUIEN	1992	Joseph Sargent	90 m.
00.45	TVE1	OOO	LA TRAMPA DE LA MUERTE	1982	Sidney Lumet	111 m.
01.00	LA2	OO	AL FILO DE LA NOTICIA	1987	James L. Brooks	126 m.
01.00	A3	O	BANDERA NEGRA	1986	Pedro Olea	85 m.
02.00	T5	O	SATISFACCION SIMULTANEA	1980	Roland Holloway	80 m.
02.30	A3	OO	DOMINGO MORTAL	1982	Donald Jones	81 m.
02.45	TVE1	O	UN PUENTE SOBRE EL TIEMPO	1964	Jose Luis Merino	
03.10	LA2	OO	AMORES COMPARTIDOS	1989	Alan J. Pakula	113 m.
03.40	C+(f)	OO	23H 58	1993	William Glenn	70 m.
03.55	T5	O	PARES Y NONES	1982	Jose Luis Cuerda	92 m.
05.30	A3	O	DIOSA SALVAJE	1974	Miguel Iglesias	87 m.

O TXARRA

OO ESKASA

OOO BALEKOA

OOOO ONA

OOOOO BIKAINA

CON LAS HORAS CONTADAS

(D.O.A.)

Zuzendaria: Rudolph Mate. **Aktoreak:** Edmond O'Brien, Pamela Britton, Luther Adler, Neville Brand.

Duela gutxi telebistan ikusteko aukera izan genuen 'Muerto al llegar' intrigaduna; gaur gauean Rudolph Materen eskutik datorkigun honako zintaren azken *remake*-a izan zen hain zuzen. Gogoratu-ko duzuenez, pozoitua izan ondoren bere heriotza bera salatuko duen Frank Bigelow izango da protagonista. Ordu gutxi dauzka gure gazte pozoituak bere hiltzailea aurkitzeko. Zuri-beltzeko argazki on batek aurkeztuko dizkigun aktoreak, Pamela Britton eta Edmond O'Brien besteak beste, nahiko txukun

dabiltza Maté errealtiztailearen aginduetara. B serieari dagokion *thriller* zuzen honekin hasieratik amaierara egongelan zintzo-zintzo jardungo dugu.

EL HOMBRE DE LA TORRE EIFFEL

(The Man of The Eiffel Tour)

Zuzendaria: Burgess

Meredith. Aktoreak: Charles Laughton, Franchot Tone, Burgess Meredith.

Intrigazko zintekin jarraituz, ederra da Burgess

Meredithek goizean eskainiko digun hau ere. Berez aktore lanengatik ezaguna den Meredith jaunak kameraren atzealdean jartzeko ausardia izan

zuen, arrakasta handiko lana lortuz. Georges Simenonen eleberrri batean oinarrituz Harry Brownek zuzen idatzi zuen gidoiaren arabera, polizia atzean duen hiltzaile eroa Parisko kaleetan zehar ibiliko da, inspektore eta goardia guztiak erotuz.

DOS EN LA CARRETERA

(Two For The Road)

Zuzendaria: Stanley Donen. **Aktoreak:** Audrey Hepburn, Albert Finney, Eleanor Bron, William Daniels.

Misterioa eta suspentsea alde batera utziz, Stanley Donen adituak afalondorako prestatu duen komedia goxo eta zuzena komentatuko dut, hasteko. Albert Finney eta Audrey Hepburnek osatuko dute bikote protagonista; emakumea mutila baino ederragoa eta interesgarriagoa dagoela esatera ausartuko naiz, bide batez. Elkar asko maite duen bikote honen bizitza erakutsiko digu Donen jaunak, oso estetika bitxi eta argazki koloretuaz errealtizatu duen filme honetan. Frederick Raphaelen gidoiaz buruturiko lanean, bikotearen harremanak sakon aztertu nahi izan ditu zuzendariak.

F2

RUGBYA
USA Perpignan-
Stade Toulousain 15.45

LA2
ETB1

FUTBOLA
Real Madrid-
Barcelona 20.55

TVE1

LA DOCTORA QUINN
Kapitulu berriak 22.30

ETB1

LAZKAO TXIKIREN OMENALDIA
Zuzenean Lazkaotik 23.00

6

07.10: Boulevard des clips. 08.15: M6 kid. 10.00: M6 boutique. 10.30: Infoconso. 10.35: Hit machine. 12.25: Mariés, deux enfants. 12.55: La saga des series. 13.00: Les rues de San Francisco. 14.10: Tonnerre mécanique. 15.15: Les Champions. 16.15: Airport unité spéciale. 17.10: Chapeau melon et bottes de cuir. 18.05: Agence Acapulco. 19.00: Aux frontières du Réel. 19.54: 6 minutes. 20.00: Classe mannequin. 20.35: Stars et couronnes. 20.40: La Vengeance d'un père. 00.10: Les professionnels. 02.30: E=M6. 02.55: Fax'o.

CANAL+

07.00: CBS evening news. 07.20: Le journal de l'emploi. 07.30: Le juge de la nuit. 08.15: Surprises. 08.35: 'Le feu sur la glace'. Filmea. 10.15: 'Poisson d'amour'. Filmea. 12.30: Flash info. 12.35: 24 heures. 13.30: L'œil du cyclone. 14.00: Saskibaloia. 15.45: Malice au fond des mers. 16.25: Les superstars du catch. 17.15: Décode pas bUNNY. 18.15: Les Simpson. 18.40: Tellement mieux. 19.00: L'hebdo. 20.00: C'est pas le 20 heures. 20.30: Huit hommes en colère. 22.15: Jour de foot. 23.00: Hit hommes en colère. 00.00: Le journal du hard. 00.10: 'La double cie de Cendrillon'. Filmea. 01.40: 'La leçon de piano'.

5
La Cinquième

07.00: Jeunesse. 07.30: Emploi. 08.00: C'est pas normal! 08.30: Les écrans du savoir. 10.00: L'œil et la main. 10.30: Qui vive: la puberté. 11.00: Business humanum est. 13.00: Ça déménage. 13.30: L'âge de la découverte. 14.30: Les grands commandants. 15.30: Arts musiques. 16.30: Chansonceaux. 17.00: Les grands séducteurs. 18.00: A tous vents.

ARTE

19.00: Black Adder. 19.35: Le dessous des cartes. 19.40: Histoire parallèle. 20.30: 8 1/2 journal. 20.40: Les taupes (1). 21.35: La vie en fleurs. 22.50: Velvet jungle. 00.00: Johnny Staccato. 00.30: Slapstick Festival.

5

11.10: Jovenes jinetes. 12.99: Lo mejor de La Pareja Feliz. 14.30: Albistegia. 15.00: Gomaespuma. 15.30: 'Dentro del laberinto'. Filmea. 17.10: Txisteen lehenengo jaialdia. 19.20: Tomas Falsas de año. 20.15: Albistek. 20.20: Casa para dos. 20.45: Invitación de boda. 21.15: 'Como casarse en siete días'. Filmea. 22.45: 'Codigo secreto'. Filmea. 00.25: 'La hija de alguien'. Filmea. 02.00: 'Satisfacción simultanea'. Filmea. 03.30: Novedades increíbles.

CANAL+

07.15: La llamada del oeste. 07.45: Tras tres tris fin de semana. 10.30: Punky Brewster. 12.00: El coche fantástico. 14.00: Salvados por la campana. 14.30: Cosas de casa. 15.00: Albistegia. 15.35: 'La última flecha'. Filmea. 17.30: 'La caída del imperio romano'. Filmea. 20.30: 'Abuelo Made in Spain'. Filmea. 22.30: 'McBain'. Filmea. 01.00: 'Bandera negra'. 02.30: 'Domingo mortal'.

CANAL+

08.15: ABC world news. 08.40: Sauerkraut. 09.05: Buenos días, buenos clips. 09.30: Gofa: Birdie. 10.00: 'Feliz Navidad, Pedro Picapiedra'. Filmea. 11.11: National Geographic. 12.02: Así se hizo 'Las aventuras de Bastian'. 12.13: Cancion de mar. 12.40: Banda sonoras 94. 13.00: Del 40 al 1. 14.00: Albistek. 14.05: Tran-world sport. 15.00: Fútbol amerikarra. 16.00: 'Los visitantes'. Filmea. 17.43: 'El pequeño Nemo'. Filmea. 19.08: Servales, elegantes felinos. 19.35: Phantom 2040, el hombre enmascarado. 20.00: Albistek. 20.05: Primer plano. 20.30: Mucho más. 21.00: El show de Jackie Thomas. 21.30: Albistegia. 22.00: Whitney Houston-en kontzertua. 23.32: 'Sin escape'. Filmea. 01.04: Beavis y Butt-Head. 01.27: '¡Viven!'. Filmea.

IRRATIA			
Arrate Irratia.	FM 87.7	Gure Irratia.	FM 106.6
Bizkaia Irratia.	FM 102.6	Irulegi Irratia.	FM 91.08
Egin Irratia.	FM 103.0 / 102.0	Segura Irratia.	FM 89.2
Euskadi Irratia.	OM 1.161	Xiberoko Botza.	FM 88.8
Euskalerrria Irratia.	FM 91.4	Xorroxin Irratia.	FM 107.5
Gipuzkoa Herri Irrat.	FM 99.8	Iruñeko Herri Irratia.	FM 87.6

Radio Vitoria. Goiz goizetik musikaren konpainia izango duzue, seietan hasi eta bederatziak bitartean hain zuzen ere. Jarraian bederatziatan eguneko albiste garrantzitsuenen berri emango dizuete albistegian. Hamarretan hasi eta arratsaldeko ordu bata t'erdia arte 'Plaza Nueva' magazinaren tarte izango da. Bertan, Euskadiko Ziklo Kros txapelketaren berri izango duzue Laudiotik. Saskibaloia kontuak iritsiko dira ondorengo ordu erdian. Arratsaldeko lauetan hasiko den 'Que mundo más loco' saioan Eskuz Binakako Txapelketako partidarekin konexioak egingo dira. Iluntzeko zortzietan egunean zehar izan diren gertakizun nagusiak ezagutzeko aukera izango duzue. Zortziak eta laurdenetan, Luis Aranburu maisuari egindako omenaldia eskainiko da.

Euskadi Irratia. Haur eta gaztetxoek gaur goizetik 'Maritxu Berritsu-rekin' ordu bete atsegina pasatzeko aukera izango dute. 'Bide batez' magazina goizeko hamaiketan hasi eta ordu biak arte iraungo du. Arratsaldeko bostetan pilotaren tarte hasiko da. Deportivo pilotalekutik Insausti-Garrido eta Goitia-Torreren arteko partida eskainiko da. Ogetatik berriz, Retegi-Errendonea/Unanue-Zezeaga eta Bergarati Titin-Arretxe/Etxaniz-Galartza. Gaueko hamaiketan, Lazkaotik zuzenean, Lazkao Txikiri egingo zaion omenaldia entzuteko aukera izango duzue.

GANBARATIK

Frailearena
egiten

JUAN LUIS ZABALA

Bere etxe berri, txukun eta modernoan bazkaltzera gonbidatu ninduen orain hurrengoan adiskide batek. Ez nintzen batere eroso sentitu. Ez nuen batere gustora bazkaldu. Nazkagarria iruditu zitzaidan etxea, dena hain garbi eta ordenatua, akatsik gabe, azkeneko aurrerakuntza guztiekin hornitua. Etxea adiskidearena ez izatea nahi izan nuen, aberaskilo ustel batena izan zedila, hartara dena hankaz gora jarri eta kezkarik gabe txiki-txiki eginda uzteko moduan izateko, horretarako tentazio bizia sortu baitzidan etxearen perfekzio distiratsu ukiezinak.

Adiskidearentzat eta haren emaztearentzat, ordea, etxe horren jabe izatea bizitza osoko ametsa beterik izatea da, bizitzari gailur egoki eta bete ematea. Ezin hasi, beraz, ni hura zikintzen eta txikitzen. Txukun-txukun egoten, esertzen eta bazkaltzen saiatu nintzen, araztasun zoriontsu hura urratzeko beldurak airean.

Jakineko kontua da: geure zerbitzurako behar zuenaren zerbitzari bihurtzeko joera dugu, oharkabea. Hala ere ez nion adiskideari ezer esan. Izan ere antiklerikal amorratuak izan ginen biok gaztetako borroka garaietan, eta banekien zer esango zidan prediku horrekin hasi banintzaio: «Fraile sartzekotan haiz ala?». Apez eta fraileak baitira azken aldi honetan gai horretaz hitz egiten entzuten ditudan bakarrak, politikari ezkertiarrek, itxurak direnez, bestelako kezak baitutuzte buruan. Nire adiskidearena bezain perfektuak ote dira horien etxeak ere?

Iker Iriondo: «Beti jan dugu ondo»

A. ITURRIOTZ / ANDOAIN

Gabon gauean haratuztea edo biljia egiteko agindua zen lehen eta oraindik ere sumatzen da erlijioaren zantzua euskal etxeetan. Aza olio, bakailoa, intxaursaltsa... «Beti jan izan ditugulako», horiek sukaldatu zituen Iker Iriondok gurasoentzat. Berarentzat, aldiz, barazki-budina eta berenjenak piperradarekin, bakailoaren ordezkio. «Edo jan litezke zerealezko opilak bizkaierako saltsan. Saltsa berdea ere ondo gelditzen da zainzuri lodiekin, tofu zati batzuekin edo irineztatutako alkatxofekin». Edozer, haragia eta arraina ez izatekotan.

Ama askok nahi lukete semetzat. Zintzoa da mutila, eta gainera ahal duenero jazten du amantala. Gustoko du eta ikasteko, bere ezaguera handitzeko baliogarri zaio: barazki edo fruitu lehorrez egindako krocketak, arto-budina, perretxikuak seitanarekin, gaztanbero opilak... «Sukaldaritza begetarianoa berria da hemen, ez dugu ezagutzen eta horrek behartzen gaitu esperimentatzera, gauza berriak sortzera. Porruptatak eta lekak baino askoz ere gauza gehiago dago!».

Soja, artatxikia, jengibre... Baina produktu horiek arrotz dituenak, barazkien artean aurkitu behar du aukerakoa; ez arraultzarik ez esnerik hartzen ez duen barazkijaleak ia halabeharrez. Eta barazkiak garbitu eta txikitzea lan handia da. «Lan gehiago? Ez dakit. Haragia saltsan egiteko denbora piloa behar duzu. Barazkiekin berdin. Puntua hartuz gero segituan egiten dira. Gauza bakoitzari bere eltzeta edo su mota, zer doakion ondoen ezagutzea da kontua».

Uste baino jende gehiago inguratu zaio sukaldaritza begetarianoari buruz hanhemenka antolatu dituen



LEIRE ARZUAGA

SOSLAIA

Sukaldari begetarianoa

Lasanean, Zarauzko Aiten-Etxen, jangela kolektiboetan eta ospitaletan egin du lan zortzi urteotan. Barazkijalea dugu, sukaldari begetarianoa azkenaldion. Errezetak atera eta idatzita banatzen dizkie ikasleei, platerak pausoz pauso egin eta sukaldaritza begetarianoak eskaintzen dituen aukerez jabetu daitezen. Ikastaroak emateaz gain, jatetxea zabaltzeko proiektua darabil buruan. Oso zapore oneko jakiak, goxo-goxoak eskainiko lituzte... Lana gogor egiten duenari? «Ez dago arazorik. Zerealek, lekariak eta fruitu lehorrek indar asko ematen dute». Beti eltze artean, prestatutakoari puntua hartzen, jateko gogoa galduta. Barazkiak eta entsalada gomendatzen dizkigu asteburuetako betekaden ostean, garbiketa egiteko.

LERRO GUTXITAN

❑ **BRETAİNIA eta MENDEBALDEKO HERRIALDEAK IZAN EZIK**, elurrez jantzi ziren herenegun Frantziako lurralde gehienak. Parisen bost zentimetro elur bazen atzo eta hiriaren inguruko autobideetan hogeit bat kilometroko auto ilarak eragin zituen egoera honek. Bidezainek 400 tona gatz bota behar izan zuten elurra urtarazteko. Avignon hirian (Vaucluse) ere 500 tona gatz bota zuten eta Creuse departamenduan, berriaz, 400 kamioi oztopatuta egon ziren elurragatik.

❑ **RICARDO PORTABALES NARKOTRAFIKATZAILE** damutuak errekurritu egin du Auzitegi Gorenaren aurrean Entzutegi Nazionalak ezarri zion urtebete eta bi hilabeteko kartzela zigorra. Portabalesen aitortpena proba bakartzat hartu zuen Baltasar Garzon epaileak 'Necora auzian' nahastutako 47 akusatuetatik 30 prozesatzeko eta 304 urteko kartzela zigorra ezarri zien. «Justiziarekin kolaboratu izana aintzat ez hartzea» da errekurtsioa aurkezteko arrazoia.

❑ **GAUR IRTENGO DIRA ZARAGOZATIK** Podgorica-ko (Montenegro) eta Trebinje-ko errefuxiatu eremuetarantz 10.000 jostailutik gora daramatzaten bi kamioi, bost bolondresak eta jostailuen bilketa bultzatu duen Bakea, Desarma eta Askatasunerako Mugimenduko kide batek gidatuta. 'Eguberri zorionsua baita Balkanetan ere' izeneko kanpaina azaroan abiatu zen.

❑ **EUROPAKO KOMUNITATEKO** kide diren Estatuetakoen enpresen gainera informazio estatistikoa zabalduko duen sistema jarriko du martxan Eurostat-ek laister, Madrilgo Unibertsitate Autonomoak jakinarazi duenez. Ikerketa konparagarriak egitea ahalbideratuko du: politika ekonomiko jakin batek enpresen konkurrentzialtasunean eta produktibitatean duen eragina ikertzea, esatera.

irrimarra



© Jon Zabaleta

Hontza
LIBURU
denda

Okendo Kalea 4
DONOSTIA
Faxa: 431256.
Tel: 428289.

KUPOITZARRA	
OSTIRALA	
25.512	
178 SERIA	
ASTELEHENA	31.874
ASTEARTEA	27.128
ASTEAZKENA	71.281
OSTEGUNA	53.478